叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(through Bosnia And Herzegovina With A Paint) 000001

2. 用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(through Bosnia And Herzegovina With A Paint) 000002

3. 用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(through Bosnia And Herzegovina With A Paint) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(Through Bosnia and Herzegovina with a Paint)

[θruː]
THROUGH
通过

通过

['bɑːzniə] [ænd; ənd] [ˌhertsəgoʊ'viːnə]
BOSNIA **AND** **HERZEGOVINA**
波斯尼亚 和 黑塞哥维那

波斯尼亚和黑塞哥维那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
WITH **A** **PAINT** **BRUSH** **.**
和 一个 画 刷子 .

用画笔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY**
打印 和 已发布 经过

由……印刷出版

['wɪljəm] ['dresər] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['dɑːrlɪŋtən] .
WILLIAM **DRESSER** **AND** **SONS** **,** **DARLINGTON** **.**
威廉 梳妆台 和 儿子们 , 达灵顿 .

达灵顿的威廉·德雷瑟父子公司。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] - , ['bɑːzniə] .
A **Street** **in** **Saràjevo** **,** **Bosnia** **.**
一个 街道 在 - , 波斯尼亚 .

波斯尼亚萨拉热窝的一条街道。

[θruː]
Through
通过

通过

['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə]
Bosnia **and** **Herzegovina**
波斯尼亚 和 黑塞哥维那

波斯尼亚和黑塞哥维那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnt] [brʌʃ] .
With **a** **Paint** **Brush** **.**
和 一个 画 刷子 .

用画笔。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[iː] . [ɑːr] . ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] ,
E . **R** . **WHITWELL** ,
E . 拉 . 惠特韦尔 ,

惠特韦尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [speɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd]
Author **of** **“** **Spain** **as** **we** **found** **it** **,** **”** **and**
作者 的 “ 西班牙 作为 我们 成立 它 , ” 和

《我们发现的西班牙》一书的作者，

“ [θruː] ['kɔːrsɪkə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
“ **Through** **Corsica** **with** **a** **Paint** **Brush** **.**
“ 通过 科西嘉岛 和 一个 画 刷子 .

“用画笔游历科西嘉岛。”

” ['dɑːrlɪŋtən] :
” **DARLINGTON** **:**
” 达灵顿 :

达灵顿:

['wɪljəm] ['dresər] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
WILLIAM **DRESSER** **AND** **SONS** **,**
威廉 梳妆台 和 儿子们 ,

威廉·德雷瑟父子公司

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] ['mɑːrʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛl'diː] .
SIMPKIN **MARSHALL** **,** **HAMILTON** **,** **KENT** **AND** **CO** **.** **,** **LD** **.**
辛普金 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 和 一氧化碳 . , LD .

SIMPKIN MARSHALL，汉密尔顿，肯特公司，LD。

['prefəs] .
Preface **.**
前言 .

前言。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃiz] [ænd; ənd] [noʊts] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l]
The **following** **sketches** **and** **notes** **were** **originally** **intended** **as** **personal**
这 下列的 草图 和 笔记 是 起初 故意的 作为 个人的
[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri]
reminiscences **of** **a** **very** **interesting** **and** **enjoyable** **holiday** **spent** **in** **a** **country**
回忆录 的 一个 非常 有趣的 和 令人愉悦 假期 花费 在 一个 国家
['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːtn] [træk] .
somewhat **out** **of** **the** **beaten** **track** **.**
有些 出去 的 这 被打败 追踪 .

以下的素描和笔记最初是作为对一段非常有趣和愉快的假期的个人回忆，那段假期是在一个相对偏僻的国家度过的。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] ['fɔrˌkæstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəl] [fækt] ,
But **changes** **forecasted** **by** **the** **authoress** **having** **become** **actual** **fact** **,**
但 变化 预测 经过 这 作者 拥有 变得 实际的 事实 ,

但作者预言的变化已经成为现实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [dɪ'skraɪbd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt]
and **the** **countries** **described** **assuming** **a** **prominent** **feature** **of** **recent**
和 这 国家 描述 假设 一个 著名的 特征 的 最近的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːrn] ,
international **concern** **,**
国际的 忧虑 ,

而文中提到的这些国家已成为近期国际社会关注的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst]
it **is** **hoped** **that** **the** **production** **of** **this** **little** **volume** **will** **prove** **of** **such** **interest**
它 是 希望 那 这 生产 的 这 小的 体积 将要 证明 的 这样的 兴趣
[æz; əz] ['wɔːrənts] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
as **warrants** **its** **publication** **beyond** **the** **circle** **originally** **intended** **.**
作为 逮捕令 它是 发布 超过 这 圆圈 起初 故意的 .

希望这本小册子的出版能够引起人们的兴趣，使其得以在最初设想的圈子之外发行。

[ðə; ði] [fraɪɜ-ɪdʒ] ,
The **Friarage** **,**
这 修道士 ,

修道士宿舍

[jɑːrm] - [ɑːn] - [tiːz] ,
Yarm **-** **on** **-** **Tees** **,**
亚姆 - 在 - 球座 ,

亚姆昂蒂斯，

['dʒænjueri] , - .
January **,** **1909** **.**
一月 , - .

1909年1月。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
List **of** **Illustrations** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] - ['frʌntɪspiːs]
A **Street** **in** **Saràjevo** **Frontispiece**
一个 街道 在 - 卷首插图

萨拉热窝的一条街道扉页

['iːvnɪŋ] — [æbɑːziːə][fɔːr]
Evening **—** **Abbazia** **4**
晚上 — 阿巴齐亚 4

傍晚——阿巴齐亚 4

['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] — [æbɑːziːə][eɪt]
After **a** **Storm** **—** **Abbazia** **8**
后 一个 风暴 — 阿巴齐亚 8

暴风雨之后——阿巴齐亚 8

[ðə; ði]['pɔːtə][mə'riːnə] , - -
The **Porta** **Marina** **,** **Sebenico** **16**
这 波尔塔 码头 , - -

波塔码头，塞贝尼科街16号

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] , - -
The **Cathedral** **Porch** **,** **Traù** **24**
这 大教堂 门廊 , - -

大教堂门廊，Traù 24

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][rɑː'guːzɑː] -
A **Street** **in** **Ragusa** **28**
一个 街道 在 拉古萨 -

拉古萨28号街

[ˌmɑːntəˈneɪgroʊ] -
Montenegro **32**
黑山 -

黑山 32

- -
Cettinje **36**
- -

切蒂涅 36

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] , - -
The **Market** **Place** **,** **Cettinje** **38**
这 市场 地方 , - -

市场，Cettinje 38

[ðə; ði] [fɔnˈtænə] [oʊˈnoʊfriːoʊ] , [rɑːˈguːzɑː] -
The **Fontana** **Onofrio** **,** **Ragusa** **40**
这 丰塔纳 奥诺弗里奥 , 拉古萨 -

丰塔纳奥诺弗里奥，拉古萨 40

[ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] , [ˈmoʊstɑːr] -
The **Old** **Bridge** **,** **Mostar** **50**
这 老的 桥 , 莫斯塔尔 -

莫斯塔尔老桥 50

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːnə] , [nɪr] [ˈmoʊstɑːr] -
The **Source** **of** **the** **Buna** **,** **near** **Mostar** **58**
这 来源 的 这 布纳 , 靠近 莫斯塔尔 -

布纳河源头，位于莫斯塔尔附近 58

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] - -
A **Street** **in** **Saràjevo** **60**
一个 街道 在 - -

萨拉热窝的一条街 60

[ˈtɜːrkɪʃ] [ʃɑːps] , - -
Turkish **Shops** **,** **Saràjevo** **64**
土耳其 商店 , - -

土耳其商店，萨拉热窝 64

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] , - -
The **Market** **Place** **,** **Saràjevo** **68**
这 市场 地方 , - -

萨拉热窝市场 68

- -
Jaice **72**
- -

Jaice 72

[θruː]
Through
通过

通过

[ˈbɑːzniə] & [ˌhertsəgoʊˈviːnə]
BOSNIA **&** **HERZEGOVINA**
波斯尼亚 & 黑塞哥维那

波斯尼亚和黑塞哥维那

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
with **a** **Paint** **Brush** **.**
和 一个 画 刷子 .

用画笔。

-	[taɪmz]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[wen]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪts]	[ə'pɪnjən]	,
TIRRING	**times**	**are**	**these**	**when**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**has**	**to**	**give**	**its**	**opinion**	**,**
-	时代	是	这些	什么时候	这	所有的	的	欧洲	有	到	给	它是	观点	,

当整个欧洲都必须表达自己的意见时，这真是一个令人疲惫的时代。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðər]	['ɔːstriə]	[meɪ]	[snæp]	[ʌp]	['bɑːzniə]	[ænd; ənd]
and	**I**	**may**	**say**	**decision**	**,**	**as**	**to**	**whether**	**Austria**	**may**	**snap**	**up**	**Bosnia**	**and**
和	我	可能	说	决定	,	作为	到	无论	奥地利	可能	折断	向上	波斯尼亚	和

[ˌhertsəgoʊ'viːnə]	,
Herzegovina	**,**
黑塞哥维那	,

我或许可以说，这将决定奥地利是否会吞并波斯尼亚和黑塞哥维那。

[ænd; ənd]	[bʌl'geriə]	[meɪ]	[ə'sɜːrt]	[hɜːr; hər]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[ænd; ənd]	[staɪl]	[hɜːr; hər]	['prɪnslɪŋ]	[ə; eɪ]
and	**Bulgaria**	**may**	**assert**	**her**	**independence**	**and**	**style**	**her**	**princeling**	**a**
和	保加利亚	可能	断言	她	独立	和	风格	她	太子	一个

[zɑː, tsɑː]	,
Tzar	**,**
沙皇	,

保加利亚可能会宣称独立，并称其王子为沙皇。

[wɪtʃ]	[siːmz]	[krəuɪŋ]	['ræðər]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['seivəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæntəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊltri]	[jɑːrd]	!
which	**seems**	**crowing**	**rather**	**loud**	**and**	**savours**	**of**	**the**	**bantam**	**in**	**the**	**poultry**	**yard**	**!**
哪个	似乎	鸣叫	相当	大声	和	味道	的	这	矮脚鸡	在	这	家禽	院子	!

它的叫声似乎相当响亮，闻起来像家禽场里的矮脚鸡！

[haʊ'evər]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wʌt]	['hæpənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪr]	['fjuːtʃər]	;
However	**,**	**we**	**shall**	**see**	**what**	**happens**	**in**	**the**	**near**	**future**	**;**
然而	,	我们	将	看	什么	发生	在	这	靠近	未来	;

但是，我们将拭目以待，看看不久的将来会发生什么；

['miːnwaɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[tʊr]	[aɪ]	[meɪd]	[θruː]	[ðiːz]	['prɑːvənsəz]
meanwhile	**I**	**am**	**thinking**	**that**	**a**	**very**	**interesting**	**tour**	**I**	**made**	**through**	**these**	**provinces**
同时	我	是	思维	那	一个	非常	有趣的	旅游	我	制成	通过	这些	省份

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[peɪnt]	[brʌʃ]	,
with	**my**	**paint**	**brush**	**,**
和	我的	画	刷子	,

与此同时，我想起了我用画笔游历这些省份的一次非常有趣的旅程。

[meɪ]	[biː; bi]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['ʌðər]	[neiʃəns]	[ænd; ənd]
may	**be**	**attractive**	**to**	**those**	**who**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**other**	**nations**	**and**
可能	是	吸引人的	到	那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	其他	国家	和

这可能对那些对其他国家感兴趣的人很有吸引力，

[ˌpiː 'dʒiː]	[ˌtuː'tuː]
Pg	**2**
页	2

第2页

['ʌðər]	['kʌntriz]	.
other	**countries**	**.**
其他	国家	.

其他国家。

['sevrəl]	[bʊks]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[dæl'meɪʃə]	,
Several	**books**	**have**	**already**	**been**	**written**	**on**	**Dalmatia**	**,**
一些	图书	有	已经	到过	书面	在	达尔马提亚	,

关于达尔马提亚的书籍已经出版了好几本。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	['eni]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	,
but	**I**	**do**	**not**	**think**	**any**	**have**	**been**	**illustrated**	**by**	**the**	**brush**	**,**
但	我	做	不是	思考	任何	有	到过	插图	经过	这	刷子	,

但我认为其中没有一幅是用画笔绘制的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [bʊks] [ɑːn]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə] , [ɔːr] [ðæt] ['bærən] ,

and	I	have	seen	no	books	on	Bosnia	and	Herzegovina	,	or	that	barren	,
和	我	有	已见	不	图书	在	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	,	或者	那	荒芜	,

我还没有看到任何关于波斯尼亚和黑塞哥维那，或者那片贫瘠之地的书籍。

[waɪld] ['kʌntri] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][reɪndʒ]['æftər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑːki] , ['dʒægɪd] ['maʊntnz] .

wild	country	Montenegro	,	with	its	range	after	range	of	rocky	,	jagged	mountains	.
荒野	国家	黑山	,	和	它是	范围	后	范围	的	岩石	,	锯齿状	山脉	.

黑山是一个充满野性的国度，拥有连绵不断的岩石嶙峋、崎岖险峻的山脉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [ɪn] [dæl'meɪʃə] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [seɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] [və'neɪdɪs]

I	have	been	twice	in	Dalmatia	,	the	first	time	we	sailed	on	our	yacht	Vanadis
我	有	到过	两次	在	达尔马提亚	,	这	第一的	时间	我们	航行	在	我们的	游艇	瓦纳迪斯

[frʌm; frəm] ['venɪs] ,

from	Venice	,
从	威尼斯	,

我去过达尔马提亚两次，第一次是我们从威尼斯乘坐游艇瓦纳迪斯号航行而来。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət]['pɔːlɑː] — [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] .

touching	at	Pola	—	a	stormy	passage	of	eight	hours	.
接触	在	波拉	—	一个	暴风雨	通道	的	八	小时	.

在波拉登陆——经历了八小时的暴风雨航程。

[æt; ət]['pɔːlɑː][ɪt'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['roʊmən]

At	Pola	itself	there	was	not	much	for	me	to	see	beyond	a	fine	Roman
在	波拉	本身	那里	曾是	不是	很多	为了	我	到	看	超过	一个	美好的	罗马

['æmfɪθiːətər] ,

amphitheatre	,
圆形剧场	,

在波拉古城本身，除了一个精美的罗马圆形剧场之外，并没有太多其他值得我看的东西。

[tuː] [geɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['tɛmpəlz] .

two	gates	and	two	temples	.
二	大门	和	二	寺庙	.

两座城门和两座寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['neɪv(ə)l] [beɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	the	centre	of	the	Austrian	naval	base	,	and	was	bristling	with
它	是	这	中心	的	这	奥地利	海军	根据	,	和	曾是	竖起的	和

['aɪərnklæd] ;

ironclads	;
铁甲舰	;

这里是奥地利海军基地的中心，停满了铁甲舰；

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [stiːm] ['kɑːmli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [suːn]

our	Captain	elected	to	steam	calmly	in	among	them	,	but	we	had	soon
我们的	队长	当选	到	蒸汽	平静地	在	之中	他们	,	但	我们	有	很快

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

to	make	a	retreat	,
到	制作	一个	撤退	,

我们的船长选择冷静地驶入敌群，但我们很快就不得不撤退。

['pailətid][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [baɪ][sʌm; səm][dʒæk] [tɑːz] ,

piloted	to	the	other	side	of	the	harbour	by	some	Jack	Tars	,
试飞	到	这	其他	边	的	这	港口	经过	一些	杰克	焦油	,

由几名水手长驾驶到港口的另一边，

[huː] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	**were**	**each**	**presented**	**with**	**a**	**cigar**	**for**	**the**	**“**	**entente**	**cordiale**	**”**	**of**	**the**
WHO	是	每个	呈现	和	一个	雪茄	为了	这	“	协约	亲切的	”	的	这

[neiʃəns] .

nations	**.**
国家	.

为了表彰各国之间的“友好协约”，他们每人获赠一支雪茄。

[frʌm; frəm]['pɔːlɑː][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æbɑːziːə] , [wɪtʃ]

From	**Pola**	**we**	**went**	**on**	**to**	**Abbazia**	**,**	**which**
从	波拉	我们	去	在	到	阿巴齐亚	,	哪个

从波拉我们继续前往阿巴齐亚，

[ˌpiː 'dʒiː][θriː]

Pg	**3**
页	3

第3页

[ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] [ɪn'vælɪd] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

is	**an**	**Austrian**	**invalid**	**watering**	**place**	**and**	**,**	**sad**	**to**	**say**	**,**	**was**	**full**	**of**
是	一个	奥地利	无效的	浇水	地方	和	,	伤心	到	说	,	曾是	满的	的

[kən'sʌmptɪv] .

consumptives	**.**
肺痨	.

这是一个奥地利病人疗养院，遗憾的是，里面住满了肺结核患者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'siːnoʊ] , ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	**is**	**quite**	**a**	**pretty**	**place**	**,**	**with**	**a**	**Casino**	**,**	**public**	**gardens**	**,**	**and**	**a**
它	是	相当	一个	漂亮的	地方	,	和	一个	赌场	,	民众	花园	,	和	一个

['wʌndərf(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɔːk] ,

wonderful	**artificial**	**walk**	**,**
精彩的	人造的	走	,

这里风景优美，有赌场、公共花园和一条很棒的人工步道。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sʌn] [træp][fɔːr; fər] [maɪlz] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

a	**veritable**	**sun**	**trap**	**for**	**miles**	**by**	**the**	**sea**	**.**
一个	真正的	太阳	陷阱	为了	英里	经过	这	海	.

方圆数英里内，这里都是名副其实的阳光陷阱，一直延伸到海边。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [jɑːt] [muəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['buːi] — [ðer; ðər][ɪz]

On	**our**	**arrival**	**we**	**found**	**another**	**yacht**	**moored**	**to**	**the**	**only**	**buoy**	**—**	**there**	**is**
在	我们的	到达	我们	成立	其他	游艇	系泊	到	这	仅有的	浮标	—	那里	是

[noʊ] ['hɑːrbər] ,

no	**harbour**	**,**
不	港口	,

我们到达时发现另一艘游艇停泊在唯一的浮标上——这里没有港口。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

so	**we**	**had**	**to**	**drop**	**our**	**anchor**	**hoping**	**for**	**a**	**fine**	**night**	**,**	**which**	**it**
所以	我们	有	到	降低	我们的	锚	希望	为了	一个	美好的	夜晚	,	哪个	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

所以，我们只好抛锚停泊，希望今晚能有个好天气，而事实也的确如此。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [sketʃ] ,

The	**next**	**morning**	**I**	**went**	**ashore**	**to**	**sketch**	**,**
这	下一个	早晨	我	去	岸上	到	草图	,

第二天早上我上岸去写生，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][went][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə]['fjuːmei] ,

and	the	rest	of	the	party	went	in	the	launch	to	Fiume	,
和	这	休息	的	这	派对	去	在	这	发射	到	阜姆	,

其余的人则乘船前往阜姆。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	had	no	attraction	for	me	.
哪个	有	不	景点	为了	我	.

我一点也不觉得它有吸引力。

[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] ['veri] [wet] ,

A	heavy	thunderstorm	that	afternoon	made	the	streets	very	wet	,
一个	重的	雷雨	那	下午	制成	这	街道	非常	湿的	,

当天下午的一场暴雨使街道变得非常湿滑。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['breɪvli] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [bænd]

but	we	bravely	struggled	to	a	café	and	listened	to	the	Hungarian	band
但	我们	勇敢地	挣扎	到	一个	咖啡店	和	听着	到	这	匈牙利	乐队

,

,

,

但我们勇敢地挣扎着来到一家咖啡馆，听匈牙利乐队演奏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] ['naɪsli] [frɔːθt] [ʌp]

at	the	same	time	drinking	some	excellent	coffee	with	the	milk	nicely	frothed	up
在	这	相同的	时间	喝	一些	出色的	咖啡	和	这	牛奶	很好	起泡的	向上

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] ,

in	a	jug	,
在	一个	水壶	,

与此同时，我还喝着一杯醇香的咖啡，咖啡里的牛奶打出了漂亮的奶泡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [treɪ] .

and	each	person	had	his	own	little	tray	.
和	每个	人	有	他的	自己的	小的	托盘	.

每个人都有自己的小托盘。

[ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['buːi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

The	yacht	which	had	secured	the	buoy	the	evening	before	,
这	游艇	哪个	有	安全	这	浮标	这	晚上	前	,

前一天晚上系好浮标的那艘游艇，

[hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [ə'tætʃt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

had	taken	its	departure	early	in	the	morning	,	so	we	attached	ourselves	to
有	已采取	它是	离开	早期的	在	这	早晨	,	所以	我们	随附的	我们自己	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它清晨就出发了，所以我们就跟着它走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːkt] “ [pə'zeʃn]

and	as	the	Captain	remarked	“	possession
和	作为	这	队长	评论	“	拥有

正如船长所说，“占有”。

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]

Pg	4
页	4

第4页

[wʌz; wəz][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

was	nine	tenths	of	the	law	,
曾是	九	十分之一	的	这	法律	,

是法律的十分之九，

” [ðə; ði] ['ʌðər] [jɑ:t] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rn][ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋkər]

”	the	other	yacht	had	the	privilege	of	taking	turn	in	dropping	her	anchor
”	这	其他	游艇	有	这	特权	的	采取	转动	在	下降	她	锚

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

另一艘游艇则有幸轮流抛锚过夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [wɔ:r]

Some	of	the	peasant	women	were	very	picturesque	in	costume	,	and	wore
一些	的	这	农民	女性	是	非常	如画	在	戏服	,	和	穿着

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæ'leɪ] [skɜ:rt] ,

a	kind	of	ballet	skirt	,
一个	种类	的	芭蕾舞	裙子	,

有些农妇穿着非常漂亮，比如穿着芭蕾舞裙。

['heʃn] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [æt; ət]

Hessian	boots	,	and	a	red	handkerchief	tied	round	the	head	and	floating	at
黑森	靴子	,	和	一个	红色的	手帕	系	圆形的	这	头	和	漂浮的	在

[wʌn][saɪd] .

one	side	.
一	边	.

粗麻布靴，头上系着一条红色手帕，手帕垂在一旁。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [koʊst] ,

Though	as	I	said	before	,	I	have	twice	been	along	the	Dalmatian	coast	,
尽管	作为	我	说	前	,	我	有	两次	到过	沿着	这	达尔马提亚犬	海岸	,

虽然我之前说过，我曾两次去过达尔马提亚海岸，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪləndz] ,

I	have	not	visited	any	of	the	most	interesting	islands	,
我	有	不是	到访	任何	的	这	最多	有趣的	岛屿	,

我还没有去过任何最有趣的岛屿。

[ænd; ənd][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,

and	my	stay	at	the	various	towns	has	been	far	too	short	to	please	me	,
和	我的	停留	在	这	各种各样的	城镇	有	到过	远的	也	短的	到	请	我	,

我在各个城镇的停留时间都太短了，不足以让我满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:t] ,

but	it	could	not	be	avoided	,	I	was	at	the	mercy	of	a	yacht	,
但	它	可以	不是	是	避免	,	我	曾是	在	这	怜悯	的	一个	游艇	,

但这已无法避免，我当时完全受制于一艘游艇。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [wʌn] [smɔ:l]

and	in	order	to	visit	the	principal	towns	in	a	country	which	possesses	one	small
和	在	命令	到	访问	这	主要的	城镇	在	一个	国家	哪个	拥有	一	小的

['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [tu:] [koʊst] [taʊnz] [ænd; ənd][wʌn]['ɪnlənd] [taʊn] ,

railway	connecting	two	coast	towns	and	one	inland	town	,
铁路	连接	二	海岸	城镇	和	一	内陆	镇	,

为了游览这个国家的主要城镇（该国只有一条连接两个沿海城镇和一个内陆城镇的小型铁路），

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər]

it	was	necessary	to	allow	myself	to	be	whirled	along	at	the	pleasure
它	曾是	必要的	到	允许	我	到	是	旋转	沿着	在	这	乐趣

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

我必须让自己随波逐流，受他人摆布。

[huː] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [brʌʃ] [ɪn] [hænd] .

who	wanted	not	to	linger	brush	in	hand	.
WHO	通缉	不是	到	萦绕	刷子	在	手	.

谁不想手里拿着画笔久留?

['iːvnɪŋ] — [æbɑːziːə]

Evening	—	Abbazia
晚上	—	阿巴齐亚

傍晚——阿巴齐亚

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] [deɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . , [wen]

The	history	of	Dalmatia	dates	,	I	think	,	from	the	year	180	B	.	C	.	,	when
这	历史	的	达尔马提亚	日期	,	我	思考	,	从	这	年	-	B	.	C	.	,	什么时候

[ðə; ði] [traɪb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	tribe	from	which
这	部落	从	哪个

我认为，达尔马提亚的历史可以追溯到公元前180年，当时来自以下地区的部落

[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]

Pg	5
页	5

第5页

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪriə] ,

it	takes	its	name	declared	their	independence	from	Gentius	,	King	of	Illyria	,
它	需要	它是	姓名	声明	他们的	独立	从	-	,	国王	的	伊利里亚	,

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	established	a	republic	.
和	已确立的	一个	共和国	.

它以宣布脱离伊利里亚国王根提乌斯的统治并建立共和国为名。

[ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ði] [dæl'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] [kəm'peld]

In	156	B	.	C	.	the	Dalmatians	were	attacked	by	the	Romans	and	compelled
在	-	B	.	C	.	这	达尔马提亚犬	是	遭到攻击	经过	这	罗马书	和	被迫

[tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] ,

to	pay	tribute	,
到	支付	贡	,

公元前156年，达尔马提亚人遭到罗马人的攻击，被迫向罗马人纳贡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

but	it	was	not	till	the	reign	of	Augustus	that	their	country	became	a
但	它	曾是	不是	直到	这	在位	的	奥古斯都	那	他们的	国家	成为	一个

['roʊmən] ['prɑːvɪns] .

Roman	province	.
罗马	省	.

但直到奥古斯都统治时期，他们的国家才成为罗马的一个行省。

['ʌndər] [tai'biːriəs] , [dæl'meɪʃə] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['roʊməˌnaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði]

Under	Tiberius	,	Dalmatia	was	thoroughly	Romanised	,	it	gave	to	the	world	the
在下面	提比略	,	达尔马提亚	曾是	彻底	罗马化	,	它	给予	到	这	世界	这

['empərər] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

Emperor	Diocletian	,
皇帝	戴克里先	,

在提比略统治时期，达尔马提亚彻底罗马化，并为世界贡献了戴克里先皇帝。

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [sə'loʊnə] , [ðə; ði] [nuː] [dæl'meɪʃn] ['kæpɪt(ə)l] ,

who	eventually	retired	to	Salona	,	the	new	Dalmatian	capital	,
WHO	最终	退休	到	萨洛纳	,	这	新的	达尔马提亚犬	首都	,

他最终退休定居于达尔马提亚的新首府萨洛纳。

[wer] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] .

where	are	still	to	be	found	the	remains	of	his	magnificence	.
在哪里	是	仍然	到	是	成立	这	遗迹	的	他的	壮丽	.

他昔日辉煌的遗迹至今仍保存完好。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] ['ɪntuː] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [hændz] ,

It	then	fell	into	several	successive	hands	,
它	然后	跌倒	进入	一些	连续	双手	,

之后它几经易手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]

and	in	the	seventh	century	it	received	the	dominant	element	of	its	present
和	在	这	第七	世纪	它	已收到	这	主导的	元素	的	它是	展示

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

population	by	the	immigration	of	the	Slavs	invited	by	Heraclius	.
人口	经过	这	移民	的	这	斯拉夫人	受邀	经过	赫拉克略	.

七世纪，希拉克略邀请斯拉夫人移民，斯拉夫人的到来使该地区人口的主要组成部分成为现在的人口。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [kroʊ'eɪʃn] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

In	the	ninth	century	the	Croatian	influence	was	high	,
在	这	第九	世纪	这	克罗地亚语	影响	曾是	高的	,

九世纪时，克罗地亚的影响力很大。

[ænd; ənd] [kroʊ'eɪʃn] ['prɪnsəz][wɜːr; wər]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz] [kɪŋz] [ʌv; əv][dæl'meɪʃə] .

and	Croatian	princes	were	recognised	as	kings	of	Dalmatia	.
和	克罗地亚语	王子们	是	已确认	作为	国王	的	达尔马提亚	.

克罗地亚王子被承认为达尔马提亚国王。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['venɪs] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,

In	the	tenth	century	Venice	extended	her	power	,
在	这	第十	世纪	威尼斯	扩展	她	力量	,

十世纪时，威尼斯扩张了其势力范围。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [siːn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] .

which	is	still	visible	in	the	many	beautiful	buildings	seen	all	along	this	coast	.
哪个	是	仍然	可见的	在	这	许多	美丽的	建筑物	已见	全部	沿着	这	海岸	.

这一点在沿海地区随处可见的众多美丽建筑中仍然可见。

[ə'baʊt]

About
关于

关于

[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]

Pg	6
页	6

第6页

[ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][doʊdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv][dæl'meɪʃə] .

the	year	1018	the	Doge	took	the	title	of	Duke	of	Dalmatia	.
这	年	-	这	狗狗币	采取	这	标题	的	公爵	的	达尔马提亚	.

公元1018年，总督获得了达尔马提亚公爵的头衔。

['venɪs] [ænd; ənd][kroʊ'eɪʃə] ['strʌgld] [hɑːrd][fɔːr; fər] [suː'preməsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Venice	and	Croatia	struggled	hard	for	supremacy	during	the	eleventh	century	,
威尼斯	和	克罗地亚	挣扎	难的	为了	霸权	期间	这	第十一	世纪	,

11世纪，威尼斯和克罗地亚为争夺霸权展开了激烈的斗争。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [kroʊ'eɪʃn] .

and	in	1091	the	Hungarians	ousted	the	Croatians	.
和	在	-	这	匈牙利人	被驱逐	这	克罗地亚人	.

1091年，匈牙利人驱逐了克罗地亚人。

[ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , - , ['spɑːlɑːtɔː][ænd; ənd][rɑː'guːzɑː] , [hæd; həd] [iːtʃ]

The	maritime	cities	of	Zara	,	Traù	,	Spalato	and	Ragusa	,	had	each
这	海上	城市	的	Zara	,	-	,	斯帕拉托	和	拉古萨	,	有	每个

[ðer; ðər] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

their	separate	history	,
他们的	分离	历史	,

扎拉、特劳、斯帕拉托和拉古萨这几个沿海城市，各自有着不同的历史。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [mʌtʃ] [prɑː'sperəti][baɪ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	attained	much	prosperity	by	commerce	and	industry	.
和	已达到	很多	繁荣	经过	商业	和	行业	.

并通过商业和工业获得了巨大的繁荣。

[ðiːz] [taʊnz] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['venɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][taɪmz] ['ʌndər][hɜːr; hər][kən'troʊl] ,

These	towns	sided	with	Venice	and	were	at	times	under	her	control	,
这些	城镇	侧面	和	威尼斯	和	是	在	时代	在下面	她	控制	,

这些城镇站在威尼斯一边，一度处于威尼斯的控制之下。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ][ðæt] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmd]

until	the	treatment	by	that	great	republic	disgusted	them	and	they	welcomed
直到	这	治疗	经过	那	伟大的	共和国	厌恶	他们	和	他们	欢迎

['luːɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

Louis	of	Hungary	.
路易斯	的	匈牙利	.

直到那个伟大共和国的待遇令他们感到厌恶，他们才欢迎匈牙利的路易。

[və'niːʃn] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] - ,

Venetian	authority	was	,	however	,	once	more	asserted	,	but	in	1797	,
威尼斯	权威	曾是	,	然而	,	一次	更多的	断言	,	但	在	-	,

然而，威尼斯的权威再次得到确立，但在1797年，

[dæl'meɪʃə] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [də'mɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] ['evər]

Dalmatia	became	part	of	the	Austrian	dominions	to	which	she	has	belonged	ever
达尔马提亚	成为	部分	的	这	奥地利	领地	到	哪个	她	有	属于	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

达尔马提亚从此成为奥地利领土的一部分，并一直隶属于奥地利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - - - .

with	the	exception	of	a	Napoleonic	period	from	1805	-	1814	.
和	这	例外	的	一个	拿破仑时代	时期	从	-	-	-	.

除了 1805 年至 1814 年的拿破仑时期。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli]

The	Austrians	were	not	popular	,	the	feeling	of	the	country	being	extremely
这	奥地利人	是	不是	受欢迎的	,	这	感觉	的	这	国家	存在	极其

['hɑːst(ə)l] ,

hostile	,
敌对的	,

奥地利人并不受民众欢迎，全国上下对他们抱有极大的敌意。

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	in	1869	an	insurrection	was	put	down	by	force	of	arms	.
和	在	-	一个	起义	曾是	放	向下	经过	力量	的	武器	.

1869年，一场叛乱被武力镇压。

['wɔːtər][ɪn][dælˈmeɪʃə][ɪz] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɜːrkə][ænd; ənd][ðə; ði]

Water	**in**	**Dalmatia**	**is**	**scarce**	**,**	**and**	**the**	**only**	**rivers**	**are**	**the**	**Krka**	**and**	**the**
水	在	达尔马提亚	是	稀少	,	和	这	仅有的	河流	是	这	克尔卡	和	这

-	.

Cettina	**.**
-	.

达尔马提亚地区水资源匮乏，仅有的河流是克尔卡河和切蒂纳河。

[ˌaʊtˈsaɪd]

Outside
外部

外部

[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]

Pg	**7**
页	7

第7页

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; ['bɑːrli] , [wiːt] , [meɪz] , [oʊts] , [raɪ] , ['mɪlɪt] , ['biːtruːt] ,

the	**towns**	**is**	**very**	**little**	**vegetation**	**;**	**barley**	**,**	**wheat**	**,**	**maize**	**,**	**oats**	**,**	**rye**	**,**	**millet**	**,**	**beetroot**	**,**
这	城镇	是	非常	小的	植被	;	大麦	,	小麦	,	玉米	,	燕麦	,	黑麦	,	粟	,	甜菜根	,

城镇里植被稀少；主要作物有大麦、小麦、玉米、燕麦、黑麦、小米和甜菜根。

[hemp] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [ɑːr; ər][ɔːl] [groʊn] ['sʌmwer] ;

hemp	**and**	**potatoes**	**are**	**all**	**grown**	**somewhere**	**;**
麻	和	土豆	是	全部	生长	某处	;

大麻和土豆都是在某个地方种植的；

['koʊstɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [bʌt; bət] ['pɪŋki] [greɪ] [rɑːk] ,

coasting	**for**	**miles**	**and**	**miles**	**nothing**	**is**	**seen**	**but**	**pinky**	**grey**	**rock**	**,**
滑行	为了	英里	和	英里	没有什么	是	已见	但	小指	灰色的	岩石	,

沿着海岸线绵延数英里，除了粉灰色的岩石什么也看不到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

and	**now**	**and**	**then**	**a**	**bush**	**,**
和	现在	和	然后	一个	衬套	,

偶尔还能看到一丛灌木。

[ðoʊ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [groʊn]

though	**as**	**you**	**go**	**further**	**south**	**vegetation**	**becomes**	**evident**	**and**	**vines**	**are**	**grown**
尽管	作为	你	去	更远	南	植被	变成	明显	和	藤蔓	是	生长

,

,
,

不过，随着你继续往南走，植被就会变得茂盛，藤蔓也会生长出来。

[ðə; ði] [greɪps] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] , [red] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɔrtəd] [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ;

the	**grapes**	**producing**	**a**	**full**	**,**	**red**	**wine**	**which**	**is**	**much**	**exported**	**to**	**Bordeaux**	**;**
这	葡萄	生产	一个	满的	,	红色的	葡萄酒	哪个	是	很多	导出	到	波尔多	;

这种葡萄酿造出的葡萄酒酒体饱满，呈深红色，大量出口到波尔多；

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] , [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪkˈspɔrtəd] .

and	**olives**	**,**	**the**	**oil**	**of**	**which**	**is**	**also**	**exported**	**.**
和	橄榄	,	这	油	的	哪个	是	还	导出	.

还有橄榄，其榨油也出口。

[əˈbaʊt] ['eɪti] - [naɪn][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrviən] [reɪs] [ænd; ənd]

About	**eighty**	**-**	**nine**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**natives**	**belong**	**to**	**the**	**Servian**	**race**	**and**
关于	八十	-	九	每	中心	的	这	本地人	属于	到	这	塞尔维亚	种族	和

[spiːk] [ə; eɪ][slə'vɑːnɪk]['daɪəlekt] ,

speak	**a**	**Slavonic**	**dialect**	**,**
说话	一个	斯拉夫	方言	,

当地居民约有89%属于塞尔维亚人种，讲斯拉夫语方言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪ'tæljənz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stænd][ɪ'tæliən][aɪ]

but	there	are	a	good	many	Italians	;	most	of	the	natives	understand	Italian	I
但	那里	是	一个	好的	许多	意大利人	;	最多	的	这	本地人	理解	意大利语	我

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但这里有很多意大利人；我发现大多数当地人都能听懂意大利语。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'lɪdʒən][ɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [griːk]

The	principal	religion	is	Roman	Catholic	,	there	are	also	those	who	follow	the	Greek
这	主要的	宗教	是	罗马	天主教	,	那里	是	还	那些	WHO	跟随	这	希腊语

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

主要宗教是罗马天主教，也有人信奉希腊天主教。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ænd; ənd]['spɑːlɑːtɔː] ,

The	Roman	Catholic	Archbishop	has	his	seat	at	Zara	,	and	Spalato	,
这	罗马	天主教	大主教	有	他的	座位	在	Zara	,	和	斯帕拉托	,

- , - [ænd; ənd][kæ'tɑːroʊ][ɑːr; ər] ['bɪʃəprɪk] .

Sebenico	,	Lesina	and	Cattaro	are	Bishoprics	.
-	,	-	和	卡塔罗	是	主教区	.

罗马天主教大主教的主教座堂设在扎拉，斯帕拉托、塞贝尼科、莱西纳和卡塔罗是主教区。

['dɔŋkiz] [ænd; ənd][goʊts][ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃiːp] .

Donkeys	and	goats	abound	,	and	there	are	some	sheep	.
驴	和	山羊	盛产	,	和	那里	是	一些	羊	.

这里驴和山羊很多，还有一些绵羊。

[ðə; ði]['pez(ə)nt][graindz][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːvz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][hoʊm] .

The	peasant	grinds	his	corn	and	weaves	his	clothes	at	home	.
这	农民	研磨	他的	玉米	和	编织	他的	衣服	在	家	.

农夫在家磨玉米、织衣服。

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]

Pg	8
页	8

第8页

[leɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] [ə'mʌŋst] [dæl'meɪʃn] ['wɪmɪn] ,

Lace	making	is	a	great	industry	amongst	Dalmatian	women	,
蕾丝	制作	是	一个	伟大的	行业	在	达尔马提亚犬	女性	,

蕾丝制作是达尔马提亚妇女的一项重要产业。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skuːl] [æt; ət]['spɑːlɑːtɔː] [wer] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn]

and	there	is	a	special	school	at	Spalato	where	the	most	beautiful	patterns
和	那里	是	一个	特别的	学校	在	斯帕拉托	在哪里	这	最多	美丽的	图案

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər]['kɑːpɪd] .

taken	from	the	Churches	are	copied	.
已采取	从	这	教堂	是	复制	.

在斯帕拉托有一所专门的学校，专门临摹教堂中最美丽的图案。

['spʌndʒɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][faʊnd] [nɪr] - .

Sponges	also	are	found	near	Sebenico	.
海绵	还	是	成立	靠近	-	.

在塞贝尼科附近也发现了海绵。

['æntʃoʊviz] [ænd; ənd] ['tʌni] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz]
Anchovies **and** **tunny** **fish** **are** **caught** **in** **large** **quantities** **and** **many** **other** **kinds**
凤尾鱼 和 金枪鱼 鱼 是 捕捉 在 大的 数量 和 许多 其他 种类
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of **fish** **.**
的 鱼 .

凤尾鱼、金枪鱼以及许多其他种类的鱼都被大量捕捞。

['zɑːrɑː,'dzɑː-][wiː; wi] [riːtʃt] [ɑːn]['eɪprəl] 14th , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt] , [wiː; wi]
Zara **we** **reached** **on** **April** **14th** **,** **but** **here** **on** **this** **our** **first** **visit** **,** **we**
Zara 我们 达到 在 四月 14th , 但 这里 在 这 我们的 第一的 访问 , 我们
[dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['hɑːrbər] ,
discovered **no** **harbour** **,**
发现 不 港口 ,

我们于4月14日抵达扎拉，但这是我们第一次来这里，却发现这里没有港口。

[ðoʊ] [nekst][taɪm][wiː; wi][faʊnd][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
though **next** **time** **we** **found** **the** **harbour** **was** **quite** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
尽管 下一个 时间 我们 成立 这 港口 曾是 相当 在 这 其他 边 的 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

不过下次我们发现港口竟然在小镇的另一边。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
As **we** **did** **not** **relish** **the** **idea** **of** **tossing** **about** **all** **night** **on** **the** **open** **sea** **,**
作为 我们 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 抛掷 关于 全部 夜晚 在 这 打开 海 ,

我们并不喜欢在茫茫大海上整夜颠簸，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen]
we **decided** **only** **to** **stay** **a** **very** **short** **time** **just** **to** **visit** **the** **town** **and** **then**
我们 决定 仅有的 到 停留 一个 非常 短的 时间 只是 到 访问 这 镇 和 然后
[pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['vɛkiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
push **on** **to** **Zara** **Vecchia** **for** **the** **night** **.**
推 在 到 Zara 旧时 为了 这 夜晚 .

我们决定只停留很短的时间，游览一下这座小镇，然后就前往扎拉韦基亚过夜。

['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] — [æbɑːziːə] .
After **a** **Storm** **—** **Abbazia** **.**
后 一个 风暴 — 阿巴齐亚 .

暴风雨之后——阿巴齐亚。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊks] ['veri] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The **town** **looks** **very** **new** **from** **the** **sea** **,**
这 镇 看起来 非常 新的 从 这 海 ,

从海上看，这座小镇显得非常新。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] ['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [red] [ruːfs]
and **appears** **to** **be** **composed** **of** **large** **white** **modern** **buildings** **with** **red** **roofs**
和 出现 到 是 由 的 大的 白色的 现代的 建筑物 和 红色的 屋顶
,
,
,

它似乎由许多带有红色屋顶的大型白色现代建筑组成。

[wʌn][hoʊ'tel] , “ [ðə; ði] ['brɪstl] , ” [lʊkt] [moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] [nuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
one **hotel** **,** **“** **The** **Bristol** **,** **”** **looked** **most** **imposing** **and** **new** **,** **but** **you** **must**
一 酒店 , “ 这 布里斯托尔 , ” 看起来 最多 气势磅礴 和 新的 , 但 你 必须
['penətreɪt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ,
penetrate **behind** **all** **this** **,**
穿透 在后面 全部 这 ,

其中一家酒店“布里斯托尔酒店”看起来最为气派崭新，但你必须透过这层表象看到真相。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-][wɪð; wɪθ][ɪts]

where	you	will	find	the	old	town	of	Zara	with	its
在哪里	你	将要	寻找	这	老的	镇	的	Zara	和	它是

在那里你会发现扎拉老城及其

[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]

Pg	9
页	9

第9页

['nærəʊ] [striːts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['roʊmən][ænd; ənd] [və'niːʃn] [rɪ'meɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː]

narrow	streets	,	with	many	Roman	and	Venetian	remains	,	of	the	former	two
狭窄的	街道	,	和	许多	罗马	和	威尼斯	遗迹	,	的	这	以前的	二

[lɑːrdʒ] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] [stɪl] [stænd] ,

large	Corinthian	columns	still	stand	,
大的	科林斯	列	仍然	站立	,

狭窄的街道上遗留着许多罗马和威尼斯时期的遗迹，其中两根巨大的科林斯式圆柱至今仍然屹立。

[wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [i'rektid] .

one	they	say	is	where	it	was	first	erected	.
一	他们	说	是	在哪里	它	曾是	第一的	竖立	.

据说其中一个地方是它最初竖立的地方。

[ə; eɪ] [plæk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] [let]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ,

A	plaque	of	stone	or	marble	let	into	a	wall	,
一个	牌匾	的	石头	或者	大理石	让	进入	一个	墙	,

镶嵌在墙上的石板或大理石板

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kaːvd] ,

on	which	a	most	graceful	figure	of	a	dancing	girl	was	carved	,
在	哪个	一个	最多	优美	数字	的	一个	跳舞	女孩	曾是	雕刻	,

上面雕刻着一位舞女优美的身姿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt][ə; eɪ][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] .

and	there	was	also	quite	a	museum	of	statues	and	other	relics	.
和	那里	曾是	还	相当	一个	博物馆	的	雕像	和	其他	遗物	.

那里还有一个相当大的博物馆，收藏着雕像和其他文物。

[ðə; ði]['dwɔːmɔː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'sɑːd] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [və'niːʃn] ,

The	Duomo	,	with	its	beautiful	façade	,	is	distinctly	Venetian	,
这	大教堂	,	和	它是	美丽的	正面	,	是	明显地	威尼斯	,

大教堂拥有美丽的正面，是典型的威尼斯风格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	Lion	of	St	.	Marc	watches	at	the	gates	of	the	town	.
和	这	狮子	的	英石	.	马克	手表	在	这	大门	的	这	镇	.

圣马可的狮子在城门外守望。

['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [naʊ] , [ɪz] ['speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] - , [wer] [ɑːr; ər] [tuː]

Zara	,	now	,	is	specially	celebrated	for	its	mareschino	,	where	are	two
Zara	,	现在	,	是	特别	著名	为了	它是	-	,	在哪里	是	二

[mænjəfæktʃɝiːz] .

manufacturies	.
制造商	.

Zara 现在尤其以其马雷斯基诺鞋而闻名，该鞋款有两个生产工厂。

['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ['lændɪŋ] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [sʌm; səm]

Our	large	party	landing	caused	quite	a	flutter	amongst	the	inhabitants	,	some
我们的	大的	派对	降落	导致	相当	一个	扑	在	这	居民	,	一些

[ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

of	whom	were	most	picturesque	,
的	谁	是	最多	如画	,

我们一行人浩浩荡荡地降落，引起了当地居民的一阵骚动，其中一些居民的外貌非常漂亮。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['eiprənz] , [waɪt] [hed] [ʃɔ:lz] [im'brɔidəd] [ɪn]

the	women	with	bright	red	and	yellow	aprons	,	white	head	shawls	embroidered	in
这	女性	和	明亮的	红色的	和	黄色的	围裙	,	白色的	头	披肩	绣花	在

['meni] ['kʌlərz] ,

many	colours	,
许多	颜色	,

妇女们身穿鲜艳的红色和黄色围裙，头戴绣有多种颜色的白色头巾。

[blu:] [skə:ts][ænd; ənd] [red] ['stɑ:kɪŋz] .

blue	skirts	and	red	stockings	.
蓝色的	裙子	和	红色的	长筒袜	.

蓝色裙子和红色长袜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [blu:] ['traʊzərz] , [ɔ:l] [rʌkt] [ʌp][ðə; ði][leg] , [red] ,

Some	of	the	men	in	blue	trousers	,	all	rucked	up	the	leg	,	red	,
一些	的	这	男人	在	蓝色的	裤子	,	全部	起伏	向上	这	腿	,	红色的	,

一些穿着蓝色裤子的男人，裤腿都卷了起来，红色的，

[goʊld] - [im'brɔidəd] ['dʒækɪts][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , ['sæʃɪz] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ]

gold	-	embroidered	jackets	were	thrown	over	one	shoulder	,	sashes	were	gleaming
金子	-	绣花	夹克	是	抛掷	超过	一	肩膀	,	腰带	是	闪闪发光

金线刺绣的外套随意地搭在肩上，腰带闪闪发光。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	10
页	-

第10页

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] , & [si:] . , [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['taɪni] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

with	knives	,	&	c	.	,	tucked	in	,	and	a	curious	tiny	red	cap	with	a	black
和	刀具	,	&	c	.	,	塞进去	在	,	和	一个	好奇的	微小的	红色的	帽	和	一个	黑色的

['tæsl] [kraʊnd] [ɔ:l] .

tassel	crowned	all	.
流苏	加冕	全部	.

里面藏着刀具等物品，头上戴着一顶奇特的小红帽，帽顶缀着黑色流苏。

[ðɪs] [kæp] [lʊks] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

This	cap	looks	ridiculously	small	perched	on	the	top	of	the	head	.
这	帽	看起来	荒谬地	小的	栖息	在	这	顶部	的	这	头	.

这顶帽子戴在头上显得小得可笑。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz] [ber] ['sændi] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʃrʌbz] ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt] ,

The	country	here	is	bare	sandy	rock	,	with	a	few	shrubs	dotted	about	,
这	国家	这里	是	裸	沙	岩石	,	和	一个	很少	灌木	虚线	关于	,

这里地势低洼，到处都是光秃秃的沙岩，零星点缀着一些灌木。

['veri] ['bærən] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['drɪri] [noʊ]

very	barren	all	along	the	shore	,	and	on	a	dull	day	would	look	very	dreary	no
非常	荒芜	全部	沿着	这	支撑	,	和	在	一个	乏味的	天	会	看	非常	凄凉	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

沿岸一片荒芜，阴天时无疑会显得非常凄凉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['lʌvli] ,

but	with	bright	sunshine	the	sea	is	lovely	,
但	和	明亮的	阳光	这	海	是	迷人的	,

阳光灿烂的时候，大海很美。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bækgraʊnd]

and	the	range	of	snow	-	capped	mountains	behind	make	a	charming	background
和	这	范围	的	雪	-	封顶	山脉	在后面	制作	一个	迷人	背景

.

:

.

背后连绵起伏的雪山构成了一幅迷人的背景。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][lænd][æt; ət]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['vɛkiə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][æt; ət]['sʌnraɪz][tuː; tə]

We	did	not	land	at	Zara	Vecchia	,	and	were	off	at	sunrise	to
我们	做过	不是	土地	在	Zara	旧时	,	和	是	离开	在	日出	到

-

.

Sebenico	.
-	.

我们没有在扎拉韦基亚降落，而是在日出时分出发前往塞贝尼科。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪz] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [greɪ] ['bærən] [hɪlz] .

A	lovely	little	spot	is	Sebenico	,	at	the	foot	of	those	curious	grey	barren	hills	.
一个	迷人的	小的	点	是	-	,	在	这	脚	的	那些	好奇的	灰色的	荒芜	丘陵	.

塞贝尼科是一个可爱的小地方，位于那些奇特的灰色荒山脚下。

[wiː; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][kweɪnt] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjərz]

We	landed	,	and	passed	through	a	quaint	doorway	,	with	picturesque	figures
我们	登陆	,	和	通过了	通过	一个	古雅	门口	,	和	如画	数据

['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

going	to	and	fro	,
去	到	和	弗	,

我们降落后，穿过一个古色古香的门廊，门廊里有形形色色的人影来来往往。

[ðen] [went] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] ['nærəʊ] [striːts] — ['veri] ['nærəʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kliːn] ,

then	went	up	a	few	steps	to	narrow	streets	—	very	narrow	indeed	,	but	clean	,
然后	去	向上	一个	很少	步骤	到	狭窄的	街道	—	非常	狭窄的	的确	,	但	干净的	,

然后走上几级台阶，来到狭窄的街道——确实非常狭窄，但很干净。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][ə'læs] !

with	many	subjects	for	an	artist	,	but	alas	!
和	许多	主题	为了	一个	艺术家	,	但	唉	!

对于艺术家来说，有很多题材可以选择，但是，唉！

[noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] !

no	time	for	me	—	only	an	hour	or	two	,	and	what	is	that	!
不	时间	为了	我	—	仅有的	一个	小时	或者	二	,	和	什么	是	那	!

没有我的时间——只有一两个小时，那又怎样！

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]

We	wandered	about	the	streets
我们	漫步	关于	这	街道

我们在街上闲逛

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	11
页	-

第11页

[ænd; ənd] ['meni] [ə'piːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][peɪnt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] —

and	many	appeals	were	made	as	to	why	I	did	not	paint	this	and	that	—
和	许多	上诉	是	制成	作为	到	为什么	我	做过	不是	画	这	和	那	—

[ðə; ði] ['kwestʃənəz] [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekts]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	questioners	quite	forgetting	architectural	subjects	cannot	be	done	in	a	minute	,
这	提问者	相当	遗忘	建筑	主题	不能	是	完毕	在	一个	分钟	,

很多人质疑我为什么不画这个画那个画——提问者完全忘记了，建筑题材的绘画不可能在一分钟之内完成。

[laɪk][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] !

like	the	snapshot	of	a	camera	!
喜欢	这	快照	的	一个	相机	!

就像相机拍的快照一样!

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bɪts] ,

After	gazing	at	many	fascinating	bits	,
后	凝视	在	许多	迷人	比特	,

在欣赏了许多引人入胜的片段之后，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][oʊld] [kaːvd] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd]

I	decided	to	attempt	an	old	carved	door	in	a	narrow	street	,	and
我	决定	到	试图	一个	老的	雕刻	门	在	一个	狭窄的	街道	,	和

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn] ,

forthwith	began	,
立即	开始	,

我决定尝试修复一条狭窄街道上的一扇古老的雕花门，并立即开始动手。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [baɪ] [tuː] ['fjuːnərəlz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] ,

to	be	distracted	very	shortly	by	two	funerals	passing	and	re	-	passing	,
到	是	愣	非常	不久	经过	二	葬礼	通过	和	关于	-	通过	,

很快，两场葬礼接连举行，分散了我的注意力。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l][held][æt; ət]['eni]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

the	mourners	carrying	each	a	guttering	candle	held	at	any	angle	and	walking
这	哀悼者	携带	每个	一个	排水沟	蜡烛	握住	在	任何	角度	和	步行

[θriː] [ə'brest] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

three	abreast	in	the	street	five	feet	wide	.
三	并排	在	这	街道	五	脚	宽的	.

哀悼者们每人手持一支摇曳的蜡烛，以任意角度举着，三人并排走在五英尺宽的街道上。

[maɪ]['iːz(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] , [laɪk][moʊst] [bɔɪz] ,

My	easel	was	once	swept	away	by	a	boy	,	who	,	like	most	boys	,
我的	画架	曾是	一次	扫荡	离开	经过	一个	男生	,	WHO	,	喜欢	最多	男孩们	,

我的画架曾被一个男孩扫走，他像大多数男孩一样，

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

did	not	look	where	he	was	going	,
做过	不是	看	在哪里	他	曾是	去	,

他没看路就走了。

['lʌkɪli] [noʊ]['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [θriː]

luckily	no	damage	was	done	and	I	settled	to	work	again	,	to	be	three
幸运的是	不	损害	曾是	完毕	和	我	定居	到	工作	再次	,	到	是	三

[taɪmz] [dɪ'stɜːrbd] ,

times	disturbed	,
时代	不安	,

幸好没有造成任何损失，我又开始工作，却又三次被打扰。

[aɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mɔːnəz] [pæs] .

I	having	to	flatten	myself	against	the	wall	to	let	the	mourners	pass	.
我	拥有	到	压平	我	反对	这	墙	到	让	这	哀悼者	经过	.

我不得不紧贴墙壁，让哀悼者通过。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tɪl] [dʌsk] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

I	worked	hard	till	dusk	,	then	returned	to	the	yacht	.
我	工作	难的	直到	黄昏	,	然后	返回	到	这	游艇	.

我努力工作到黄昏，然后返回游艇。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] - ,

I	thought	it	a	great	pity	we	could	not	stay	a	few	days	at	Sebenico	,
我	想法	它	一个	伟大的	遗憾	我们	可以	不是	停留	一个	很少	天	在	-	,

我觉得很可惜我们没能在塞贝尼科多待几天。

[bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi] [rʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tuː] [ðɪs] [taɪm] .

but	on	we	rushed	,	and	I	must	go	too	this	time	.
但	在	我们	匆忙	,	和	我	必须	去	也	这	时间	.

但我们还是匆匆赶路，这次我也必须去了。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]

I	longed	to
我	渴望	到

我渴望

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	12
页	-

第12页

[steɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ɑːn]['peɪpər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kjʊriəs] ['siːnəri] ,

stay	and	put	all	I	saw	on	paper	,	of	all	this	beautiful	curious	scenery	,
停留	和	放	全部	我	锯	在	纸	,	的	全部	这	美丽的	好奇的	风景	,

留下来，把我看到的一切都写下来，把所有这些美丽奇特的景色都写下来。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] ,

and	at	some	future	date	,
和	在	一些	未来	日期	,

在未来的某个时候，

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dɔːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst][æt; ət][maɪ][oʊn] [swiːt] [wɪl] .

I	hoped	to	be	able	to	dawdle	along	this	coast	at	my	own	sweet	will	.
我	希望	到	是	有能力的	到	混日子	沿着	这	海岸	在	我的	自己的	甜的	将要	.

我原本希望能够随心所欲地沿着海岸线漫步。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [bɔːt] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['neɪtɪv]

One	of	our	party	bought	a	most	curious	knife	from	a	very	handsome	native
一	的	我们的	派对	买	一个	最多	好奇的	刀	从	一个	非常	英俊的	本国的

,

,

,

我们一行人中有人从一位非常英俊的当地人那里买了一把非常奇特的刀。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɪts] ['veriəs] ['juːzɪz] — [ðə; ðɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ,

who	showed	the	purchaser	its	various	uses	—	the	knife	was	used	to	eat	with	,
WHO	显示	这	购买者	它是各种各样的		用途	—	这	刀	曾是	用过的	到	吃	和	,

有人向买家展示了这把刀的各种用途——这把刀可以用来吃饭，

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] , & [siː] . , & [siː] . , [ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [prɔːŋd] [stɪ'letoʊ] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ]

and	shave	with	,	&	c	.	,	&	c	.	,	the	double	pronged	stiletto	,	which	occupied	the
和	刮胡子	和	,	&	c	.	,	&	c	.	,	这	双倍的	叉状的	短剑	,	哪个	占领	这

[seɪm] [ʃiːθ] ,

same	sheath	,
相同的	鞘	,

并用双齿匕首刮胡子，等等，等等，这把匕首也放在同一个鞘里，

[wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi] .

was	to	dig	into	an	enemy	.
曾是	到	挖	进入	一个	敌人	.

目的是深入敌阵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

This	was	about	a	foot	long	.
这	曾是	关于	一个	脚	长的	.

这东西大约有一英尺长。

[ðiːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kæri] [tʌkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [belts] .

These	the	natives	carry	tucked	into	their	belts	.
这些	这	本地人	携带	塞进去	进入	他们的	腰带	.

当地人把这些东西别在腰带里。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [oʊld] [və'niːʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɔːrnərz]

The	Cathedral	is	very	fine	,	Old	Venetian	,	and	had	many	fascinating	corners
这	大教堂	是	非常	美好的	,	老的	威尼斯	,	和	有	许多	迷人	角落

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

for	the	artist	.
为了	这	艺术家	.

这座大教堂非常精美，具有古老的威尼斯风格，有很多迷人的角落供艺术家们取景。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [gɔːrdʒ] , [soʊ] ['næroʊ] ,

After	lunch	we	went	up	a	serpentine	gorge	,	so	narrow	,
后	午餐	我们	去	向上	一个	蛇形	峡谷	,	所以	狭窄的	,

午饭后，我们沿着一条蜿蜒狭窄的峡谷向上走去。

[ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	every	moment	it	seemed	to	come	to	an	end	.
那	每一个	片刻	它	似乎	到	来	到	一个	结尾	.

感觉每一刻都即将结束。

[ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər]['pɪŋki] - [greɪ] [hɪlz] , ['bærən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [hoʊl]

The	sides	were	pinky	-	grey	hills	,	barren	except	for	a	few	shrubs	,	the	whole
这	侧面	是	小指	-	灰色的	丘陵	,	荒芜	除了	为了	一个	很少	灌木	,	这	所有的

['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] ,

colouring	was	most	curious	,
染色	曾是	最多	好奇的	,

两侧是粉灰色的山丘，除了几丛灌木外寸草不生，整体颜色非常奇特。

[ðə; ði] [siː] [braɪt] [bluː] - [griːn] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] .

the	sea	bright	blue	-	green	,	contrasting	with	the	rocky	sides	.
这	海	明亮的	蓝色的	-	绿色的	,	对比	和	这	岩石	侧面	.

海水呈明亮的蓝绿色，与嶙峋的岩石形成鲜明对比。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['paɪlət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [ræn][ˌjuː 'es]['ɪntuː]

A	special	pilot	came	on	board	for	this	cruise	,	and	he	nearly	ran	us	into
一个	特别的	飞行员	来了	在	木板	为了	这	巡航	,	和	他	几乎	跑	我们	进入

[sʌm; səm]

some
一些

这次航行特地请了一位飞行员，他差点把我们撞到.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	13
页	-

第13页

['rɑːks] , [nɑːt]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

rocks	,	not	calculating	how	much	room	we	took	to	turn	the	corners	.
岩石	,	不是	计算	如何	很多	房间	我们	采取	到	转动	这	角落	.

石头，没有计算我们转弯时需要多少空间。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['lɪmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [kʊd; kəd][goʊ] , [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]

When	we	arrived	at	the	furthest	limit	that	the	yacht	could	go	,	we	took	to
什么时候	我们	到达的	在	这	最远	限制	那	这	游艇	可以	去	,	我们	采取	到

[ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

the	launch	,
这	发射	,

当游艇到达其航行极限时，我们换乘了小艇。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv]['kɜ:rkə] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [tɪəz] , ['veri]
and **approached** **the** **Falls** **of** **Krka** **,** **where** **the** **water** **comes** **down** **in** **tiers** **,** **very**
和 接近 这 瀑布 的 克尔卡 , 在哪里 这 水 来 向下 在 层级 , 非常
[faɪn] .
fine **.**
美好的 .

然后我们来到了克尔卡瀑布，那里的水流呈阶梯状倾泻而下，非常壮观。

[hɪr] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
Here **electric** **light** **is** **being** **made** **.**
这里 电的 光 是 存在 制成 .

这里正在制造电灯。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vju:] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]
We **walked** **up** **to** **a** **height** **for** **a** **view** **looking** **back** **,** **which** **was** **most**
我们 步行 向上 到 一个 高度 为了 一个 看法 寻找 后退 , 哪个 曾是 最多
[ɪk'strɔ:rdəneri] ,
extraordinary **,**
非凡的 ,

我们爬到高处回头看，景色非常壮观。

[ðə; ði] ['pɪŋki] - [greɪ] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['emərəld] [gri:n] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] .
the **pinky** **-** **grey** **hills** **,** **with** **one** **long** **strip** **of** **winding** **emerald** **green** **water** **between** **.**
这 小指 - 灰色的 丘陵 , 和 一 长的 条 的 绕线 翠 绿色的 水 之间 .

粉灰色的山丘之间，蜿蜒着一条碧绿的河水。

[maɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] - [wʌz; wəz]['ʌndər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
My **second** **visit** **to** **Sebenico** **was** **under** **more** **favourable** **circumstances** **,**
我的 第二 访问 到 - 曾是 在下面 更多的 有利 情况 ,

我第二次访问塞贝尼科的情况要好得多。

[æz; əz][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɜ:rkə][wɪð; wɪθ][maɪ]
as **I** **decided** **to** **leave** **the** **yacht** **and** **put** **up** **at** **the** **Hotel** **Krka** **with** **my**
作为 我 决定 到 离开 这 游艇 和 放 向上 在 这 酒店 克尔卡 和 我的
['kəriər] .
courier **.**
导游 .

我决定离开游艇，和我的快递员一起入住克尔卡酒店。

[lɑ:] , [lɑ:] ! [ðə; ði][koʊld][ɑ:n] [ðɪs] [maɪ]['sekənd]['vɪzɪt] ,
La **,** **La** **!** **the** **cold** **on** **this** **my** **second** **visit** **,**
拉 , 拉 ! 这 寒冷的 在 这 我的 第二 访问 ,

啦啦！我第二次来这里感觉好冷啊。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rmd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs]
but **charmed** **am** **I** **to** **be** **here** **once** **more** **at** **this** **most** **fascinating** **little** **place**
但 迷住了 是 我 到 是 这里 一次 更多的 在 这 最多 迷人 小的 地方
,
,
,

但我很高兴能再次来到这里，来到这个迷人的小地方。

- , [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət]
Sebenico **,** **this** **time** **to** **stay** **a** **few** **days** **,** **but**
- , 这 时间 到 停留 一个 很少 天 , 但

塞贝尼科，这次要待几天，但是

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[ðə; ði][koʊld] ! !

the	cold	!	!
这	寒冷的	!	!

好冷啊!

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,

I	have	never	felt	anything	like	it	in	England	,	the	north	-	east	wind	,
我	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	它	在	英格兰	,	这	北	-	东方	风	,

我在英国从未感受过这样的东北风。

[ðə; ði]['bɔːrə; 'boʊrə] ([ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]) [ɪz] ['bloʊɪŋ] .

the	Bora	(	the	wind	of	the	dead	)	is	blowing	.
这	博拉	(	这	风	的	这	死的	)	是	吹	.

亡灵之风（博拉风）正在吹拂。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

I	imagine	it	comes
我	想象	它	来

我想它会来的

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	14
页	-

第14页

[ɔːf][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tens] ['pɪrsɪŋ] ['koʊldnəs] .

off	the	steppes	of	Russia	,	from	its	intense	piercing	coldness	.
离开	这	草原	的	俄罗斯	,	从	它是	激烈的	冲孔	寒冷	.

远离俄罗斯草原，远离其刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

The	sun	is	nice	and	warm	,
这	太阳	是	好的	和	温暖的	,

阳光温暖宜人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

if	you	can	get	out	of	the	wind	which	rises	very	decidedly	every	afternoon	.
如果	你	能	得到	出去	的	这	风	哪个	上升	非常	绝对地	每一个	下午	.

如果你能避开每天下午都会明显增强的风就好了。

[aɪ]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['eskɔːtid] [baɪ][maɪ] [gaɪd] .

I	landed	from	the	yacht	in	the	morning	,	escorted	by	my	guide	.
我	登陆	从	这	游艇	在	这	早晨	,	护送	经过	我的	指导	.

早上，我在向导的陪同下从游艇上岸。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

An	elaborate	programme	was	made	out	,	and	it	was	intended	we	should
一个	精心制作的	程序	曾是	制成	出去	,	和	它	曾是	故意的	我们	应该

['træv(ə)l] [θruː] [ˌhertsəgoʊ'viːnə][ænd; ənd]['bɑːzniə] ,

travel	through	Herzegovina	and	Bosnia	,
旅行	通过	黑塞哥维那	和	波斯尼亚	,

我们制定了一份详尽的行程计划，打算游历黑塞哥维那和波斯尼亚。

['vɪzɪtɪŋ] [dʒæɪdʒs] , - , ['biːˌhɑːtʃ] ([prə'naʊnst] -) , ['noʊvi, 'noʊvaɪ] , [ænd; ənd]['plɪtvɪˌtʃɛ]

visiting	Jajce	,	Bajnaluka	,	Bihac	(	pronounced	Beehatch	)	,	Novi	,	and	Plitvice
访问	贾伊采	,	-	,	比哈克	(	发音	-	)	,	诺维	,	和	普利特维采

,

,

,

访问亚伊采、巴伊纳卢卡、比哈奇（发音为 Beehatch）、诺维和普利特维采，

[wer] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	are	wonderful	lakes	and	cascades	in	continuation	from	one	to	the
在哪里	是	精彩的	湖泊	和	级联	在	续篇	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那里有连绵不断的秀丽湖泊和层叠瀑布。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər] [ɑːn] .

Part	of	the	journey	we	carried	out	,	but	not	all	,	as	will	be	seen	later	on	.
部分	的	这	旅行	我们	携带	出去	,	但	不是	全部	,	作为	将要	是	已见	之后	在	.

我们完成了部分旅程，但并非全部，这一点稍后会提到。

[æt; ət] - , [ðeɪ] [tɔːk] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [slæv] ;

At	Sebenico	,	they	talk	Italian	and	Slav	;
在	-	,	他们	讲话	意大利语	和	斯拉夫	;

在塞贝尼科，他们说意大利语和斯拉夫语；

[ɪ'tæliən] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Italian	made	me	quite	happy	as	it	enabled	me	to	converse	with	the	natives
意大利语	制成	我	相当	快乐的	作为	它	已启用	我	到	交谈	和	这	本地人

.

:
.

意大利语让我非常开心，因为它使我能够与当地人交流。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] [hɪr] [ɑːr; ər] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['lʌvli] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [mɪkst] [ɪn]

The	national	costumes	here	are	most	fascinating	,	lovely	brilliant	colouring	mixed	in
这	国家的	服装	这里	是	最多	迷人	,	迷人的	杰出的	染色	混合	在

[ðə; ði] ['wɪmənz] [hed] - [gɪr] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ,

the	women's	head	-	gear	and	shawls	,
这	女性的	头	-	齿轮	和	披肩	,

这里的民族服装非常迷人，妇女的头饰和披肩上色彩绚丽多彩。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [bluː] ['dresɪz] [straɪpt]

and	some	of	the	contadine	that	come	in	,	with	dark	blue	dresses	striped
和	一些	的	这	康塔丁	那	来	在	,	和	黑暗的	蓝色的	连衣裙	有条纹的

[wɪð; wɪθ] [red] , [griːn] [ænd; ənd]

with	red	,	green	and
和	红色的	,	绿色的	和

还有一些穿着深蓝色条纹连衣裙的女工，她们的裙子上点缀着红色、绿色和.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	15
页	-

第15页

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] , [ɑːr; ər] [moʊst] ['straɪkɪŋ] .

orange	,	and	embroideries	of	every	hue	,	are	most	striking	.
橙子	,	和	刺绣	的	每一个	色调	,	是	最多	引人注目	.

橙色以及各种色调的刺绣最为引人注目。

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [dres] ['veri] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ]

The	men	,	too	,	dress	very	smartly	,	and	finish	off	their	costumes	with	very	large
这	男人	,	也	,	裙子	非常	聪明地	,	和	结束	离开	他们的	服装	和	非常	大的

['sɪlvər] ['bʌtnz] .

silver	buttons	.
银	按钮	.

男士们的穿着也非常讲究，他们的服装上还别着非常大的银色纽扣。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɜːrkə] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][kwaɪt] [naɪs] ,

I	took	a	room	at	the	Hotel	Krka	;	the	rooms	are	quite	nice	,
我	采取	一个	房间	在	这	酒店	克尔卡	;	这	房间	是	相当	好的	,

我在克尔卡酒店订了一间房；房间相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['ræðər]['dɜːrti] .

but	the	Restaurant	rather	dirty	.
但	这	餐厅	相当	肮脏的	.

但是餐厅有点脏。

[ðə; ði]['lændleɪdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ˌfɔːr'tiːn] [kroʊnz] [æz; əz] ['penʃən] — ['ræðər][ə; eɪ][lɑːt]

The	landlady	wanted	to	ask	me	fourteen	krones	as	pension	—	rather	a	lot
这	房东	通缉	到	问	我	十四	克朗斯	作为	养老金	—	相当	一个	很多

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] ,

for	this	out	of	the	way	place	,
为了	这	出去	的	这	方式	地方	,

房东太太想问我要14克朗的房租——对于这个偏僻的地方来说，这可不少。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] [jɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [noʊ] [daʊt] , [ɪk'spektɪd][tuː; tə][peɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

but	as	I	came	off	a	yacht	,	I	am	,	no	doubt	,	expected	to	pay	accordingly	;
但	作为	我	来了	离开	一个	游艇	,	我	是	,	不	怀疑	,	预期的	到	支付	因此	;

但既然我是从游艇上下来的，毫无疑问，我应该支付相应的费用；

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][maɪ] [miːlz] - [lɑː] [kɑːrt] ,

however	,	I	decided	to	take	my	room	,	and	then	have	my	meals	à	la	carte	,
然而	,	我	决定	到	拿	我的	房间	,	和	然后	有	我的	餐	-	拉	卡片	,

不过，我决定先住房间，然后再点餐。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][ɪg'zæktli] [hævd] [ðə; ði] ['penʃən] [tɜːrmz] .

and	by	this	means	I	exactly	halved	the	pension	terms	.
和	经过	这	方法	我	确切地	减半	这	养老金	条款	.

通过这种方式，我将养老金期限正好减半。

[maɪ][fɜːrst] [miːl] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [suːp] , [viːl] , ['sæləd][ænd; ənd] [tʃiːz] .

My	first	meal	was	composed	of	soup	,	veal	,	salad	and	cheese	.
我的	第一的	一顿饭	曾是	由	的	汤	,	小牛肉	,	沙拉	和	奶酪	.

我的第一餐包括汤、小牛肉、沙拉和奶酪。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [suːp] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] [spə'gɛti] ,

I	had	not	intended	to	have	soup	,	as	I	ordered	spagetti	,
我	有	不是	故意的	到	有	汤	,	作为	我	订购	意大利面	,

我原本没打算喝汤，因为我点的是意大利面。

[wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ˌmækə'roʊni][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ,

which	I	naturally	thought	would	be	macaroni	and	tomato	sauce	,
哪个	我	自然	想法	会	是	通心粉	和	番茄	酱	,

我自然而然地以为会是通心粉和番茄酱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːp] .

and	was	disgusted	to	find	it	the	name	of	a	soup	.
和	曾是	厌恶	到	寻找	它	这	姓名	的	一个	汤	.

得知这竟然是一种汤的名字，他感到非常恶心。

[waɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [friː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [siːmd] [tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

Wine	was	given	free	,	and	all	the	other	customers	seemed	to	drink	it	,
葡萄酒	曾是	给定	自由的	,	和	全部	这	其他	顾客	似乎	到	喝	它	,

酒是免费提供的，其他顾客似乎都在喝。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəbli] ['bɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [teɪst]

but	I	found	it	horribly	bitter	,	and	to	take	off	the	taste
但	我	成立	它	糟糕透了	苦的	,	和	到	拿	离开	这	品尝

但我发现它苦得难以下咽，为了去除这种味道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	16
页	-

[aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][ə; eɪ] - — [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] !

I	allowed	myself	a	mareschino	—	the	only	part	of	my	lunch	I	enjoyed	!
我	允许	我	一个	-	—	这	仅有的	部分	的	我的	午餐	我	享受	!

我给自己点了一杯马雷斯基诺——这是我午餐中唯一让我感到愉悦的部分!

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ˌmækəˈroʊni][ɪn] ['piːsɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,

At	night	I	had	macaroni	in	pieces	three	-	quarters	of	a	yard	long	,
在	夜晚	我	有	通心粉	在	件	三	-	四分之一	的	一个	院子	长的	,

晚上我吃了切成四分之三码长的通心粉，

[ðiːz] [aɪ] [faʊnd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ][fɔːrk] ,

these	I	found	most	difficult	to	negotiate	,	as	when	I	twirled	it	round	my	fork	,
这些	我	成立	最多	难的	到	谈判	,	作为	什么时候	我	旋转	它	圆形的	我的	叉	,

这些是我觉得最难处理的东西，就像我用叉子绕着它转的时候一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fluː] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]

and	was	about	to	put	it	in	my	mouth	,	the	whole	thing	flew	off	like	a
和	曾是	关于	到	放	它	在	我的	嘴	,	这	所有的	事物	飞翔	离开	喜欢	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

正要把它放进嘴里时，它像弹簧一样飞了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] [dɪʃ] .

I	think	it	took	me	twenty	minutes	to	tackle	this	dish	.
我	思考	它	采取	我	二十	分钟	到	处理	这	盘子	.

我花了二十分钟才做好这道菜。

[ðə; ði]['pɔːtə][məˈriːnə] , - .

The	Porta	Marina	,	Sebenico	.
这	波尔塔	码头	,	-	.

塞贝尼科港码头。

[ðə; ði] [striːts] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [kweɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

The	streets	here	are	very	quaint	,	as	the	town	is	built	on	the	hill	side	,
这	街道	这里	是	非常	古雅	,	作为	这	镇	是	建造	在	这	爬坡道	边	,

由于小镇建在山坡上，所以这里的街道非常古朴雅致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] .

there	are	a	great	many	steps	.
那里	是	一个	伟大的	许多	步骤	.

步骤很多。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [kiː] ,

At	the	entrance	to	the	town	,	near	the	Quay	,
在	这	入口	到	这	镇	,	靠近	这	码头	,

在小镇入口处，靠近码头的地方，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ,

is	a	beautiful	gateway	which	I	tried	to	draw	,
是	一个	美丽的	网关	哪个	我	尝试	到	画	,

这是我尝试画的一座美丽的门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld][ænd; ənd][wɪnd] [suːn] [sent] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] .

but	the	intense	cold	and	wind	soon	sent	me	away	.
但	这	激烈的	寒冷的	和	风	很快	发送	我	离开	.

但凛冽的寒风很快就把我赶走了。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hæz; həz] [faɪn] [dɔ:z] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .

The	Cathedral	has	fine	doors	east	and	north	.
这	大教堂	有	美好的	门	东方	和	北	.

大教堂东面和北面都有精美的大门。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['peintəbl] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

My	guide	and	I	wandered	about	the	town	looking	for	paintable	spots	of	which
我的	指导	和	我	漫步	关于	这	镇	寻找	为了	可涂漆	地点	的	哪个

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ,

there	are	many	,
那里	是	许多	,

我和向导在镇上闲逛，寻找适合绘画的地方，这里有很多这样的地方。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wer] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [tu:; tə] [ˌtɑ:mə'seɪoʊ] ([ðə; ði] ['ɔ:θər]) ,

we	went	into	the	gardens	where	is	a	statue	to	Tommaseo	(	the	author	)	,
我们	去	进入	这	花园	在哪里	是	一个	雕像	到	托马西奥	(	这	作者	)	,

我们走进花园，那里有一座托马塞奥（作家）的雕像。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fæt] ['goʊldfɪʃ] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt]

and	in	a	fountain	I	saw	a	fat	goldfish	who	seemed	to	look	at	me	out
和	在	一个	喷泉	我	锯	一个	胖的	金鱼	WHO	似乎	到	看	在	我	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

of	the	corner	of	his	eye	,
的	这	角落	的	他的	眼睛	,

我在喷泉里看到一条肥金鱼，它似乎正用眼角看着我。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	17
页	-

第17页

[ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

in	surprise	at	a	stranger	.
在	惊喜	在	一个	陌生人	.

对陌生人感到惊讶。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] [və'ni:ʃn] [deɪz] , [ɪn] [oʊld] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] [ɑ:n]

There	are	many	remains	of	old	Venetian	days	,	in	old	doorways	and	on
那里	是	许多	遗迹	的	老的	威尼斯	天	,	在	老的	门口	和	在

['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:rvɪŋz] ,

beautiful	carvings	,
美丽的	雕刻	,

在古老的门廊和精美的雕刻中，仍然可以看到许多威尼斯时代的遗迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	I	came	across	a	fine	lion	of	St	.	Mark	let	into	the	wall	of	a
和	我	来了	穿过	一个	美好的	狮子	的	英石	.	标记	让	进入	这	墙	的	一个

['bɪldɪŋ] :

building	:
建筑	:

我偶然发现一栋建筑物的墙壁上镶嵌着一尊精美的圣马可狮子像：

['veri] [oʊld] ['kɑ:ləmz] , ['roʊmən] , [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['kɔ:rnər] [stoʊnz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

very	old	columns	,	Roman	,	are	used	as	corner	stones	to	many	of	the	houses	.
非常	老的	列	,	罗马	,	是	用过的	作为	角落	石头	到	许多	的	这	房屋	.

许多房屋的奠基石都使用了非常古老的罗马石柱。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [haɪ] .

The	streets	are	very	narrow	and	the	houses	high	.
这	街道	是	非常	狭窄的	和	这	房屋	高的	.

街道很窄，房子很高。

[meɪ] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] .

May	here	would	be	a	charming	month	,	but	the	end	of	March	is	far	too	early	.
可能	这里	会	是	一个	迷人	月	,	但	这	结尾	的	行进	是	远的	也	早期的	.

五月在这里会是个迷人的月份，但三月底就太早了。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

My	guide	and	I	sat	in	the	gardens	for	awhile	in	the	sun	,
我的	指导	和	我	卫星	在	这	花园	为了	一会儿	在	这	太阳	,

我和向导在花园里晒了一会儿太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [sent] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'dɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [bluː] [ɪn] [klaʊdz]

but	the	wind	sent	us	indoors	,	it	rose	so	high	and	the	dust	blew	in	clouds
但	这	风	发送	我们	室内	,	它	玫瑰	所以	高的	和	这	灰尘	吹	在	云

.

:

.

但是风太大了，扬起的尘土把我们吹进了室内。

[aɪ][toʊld][maɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ,

I	told	my	guide	to	come	early	next	morning	if	it	was	fine	and	warmer	,
我	讲述	我的	指导	到	来	早期的	下一个	早晨	如果	它	曾是	美好的	和	更温暖	,

我告诉向导，如果第二天早上天气晴朗温暖的话，就早点来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] [stɪl] [priˈveild] , [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪn] ,

but	the	piercing	wind	still	prevailed	,	so	we	waited	till	nine	,
但	这	冲孔	风	仍然	最终获胜	,	所以	我们	等待	直到	九	,

但刺骨的寒风依然肆虐，所以我们等到九点才出发。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðə; ði] ['prɪti] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] .

and	I	drew	the	pretty	view	from	my	window	.
和	我	画	这	漂亮的	看法	从	我的	窗户	.

我画下了从窗户望出去的美丽景色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliər]

I	was	longing	to	draw	the	gate	which	I	had	kept	in	view	from	my	earlier
我	曾是	渴望	到	画	这	门	哪个	我	有	保留	在	看法	从	我的	早些时候

[trɪp] [daʊn] [ðɪs] [koʊst][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,

trip	down	this	coast	and	for	which	particular	reason	I	came	to	Sebenico	,
旅行	向下	这	海岸	和	为了	哪个	特别的	原因	我	来了	到	-	,

我一直渴望拉开那扇我从之前沿着海岸线旅行时就一直关注着的门，而我来到塞贝尼科正是出于这个原因。

[haʊ'evər] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

however	we	had	no	luck	,	and	again	I	could	do
然而	我们	有	不	运气	,	和	再次	我	可以	做

然而我们运气不佳，我又一次失败了。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	18
页	-

第18页

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

nothing	but	wander	in	the	streets	.
没有什么	但	漫步	在	这	街道	.

除了在街上闲逛，什么也没做。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['iːstər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['tʃɪkɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jeloʊ]

I	saw	some	wonderful	Easter	offerings	,	chickens	made	of	a	sort	of	yellow
我	锯	一些	精彩的	复活节	供品	,	鸡	制成	的	一个	种类	的	黄色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

我看到了一些很棒的复活节供品，比如用某种黄色面包做成的鸡。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [peɪst] [egz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

with	two	red	paste	eggs	reposing	in	their	breasts	,
和	二	红色的	粘贴	鸡蛋	休息	在	他们的	乳房	,

胸前安放着两颗红色糊状蛋，

[wʌn] [kɑːks] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

one	cock's	feather	in	the	tail	and	another	in	the	head	.
一	公鸡的	羽毛	在	这	尾巴	和	其他	在	这	头	.

一根公鸡的羽毛长在尾巴上，另一根长在头上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɑːn] - [ˌpɪktʃə'resk]

I	took	a	few	photographs	of	the	fruit	market	,	but	the	non	-	picturesque
我	采取	一个	很少	照片	的	这	水果	市场	,	但	这	非	-	如画

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərsəm] ,

people	were	very	tiresome	,
人们	是	非常	令人厌烦	,

我拍了几张水果市场的照片，但是那些长相平庸的人很让人厌烦。

['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

coming	immediately	in	front	of	my	camera	at	the	most	critical	moment	.
未来	立即地	在	正面	的	我的	相机	在	这	最多	批判的	片刻	.

在最关键的时刻，他径直走到我的镜头前。

[wʌn] ['mænz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

One	man's	waistcoat	was	covered	with	embroidery	and	masses	of	silver
一	男人的	马甲	曾是	涵盖	和	刺绣	和	群众	的	银

['bʌtnz] [ɪn] ['klʌstərz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ;

buttons	in	clusters	down	the	front	and	others	at	the	sides	;
按钮	在	集群	向下	这	正面	和	其他的	在	这	侧面	;

一名男子的背心上绣满了刺绣，前面一簇簇地缀满了银色纽扣，两侧也有一些纽扣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] ['bʌtnz] , [lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['fɪləˌgriːd] , [ænd; ənd] ['ʌdər]

they	were	very	handsome	buttons	,	large	,	round	,	and	filagreed	,	and	others
他们	是	非常	英俊的	按钮	,	大的	,	圆形的	,	和	细丝	,	和	其他的

[wɜːr; wər] [flæt] .

were	flat	.
是	平坦的	.

有的纽扣非常漂亮，又大又圆，而且有精美的镂空花纹；有的则是扁平的。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][koʊt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Those	I	have	on	my	coat	were	a	source	of	great	interest	,
那些	我	有	在	我的	外套	是	一个	来源	的	伟大的	兴趣	,

我外套上的那些东西引起了人们极大的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɔːk] [ɪ'tæliən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	as	the	natives	talk	Italian	,	they	were	a	subject	of	much
和	作为	这	本地人	讲话	意大利语	,	他们	是	一个	主题	的	很多

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ'self] .

conversation	between	them	and	myself	.
对话	之间	他们	和	我	.

由于当地人说意大利语，所以他们成了我和他们之间很多谈话的主题。

[ðə; ði] [bred] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['veri] [kweɪnt] , ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred]

The	bread	market	is	very	quaint	,	rows	and	rows	of	long	loaves	of	bread
这	面包	市场	是	非常	古雅	,	行	和	行	的	长的	面包	的	面包

,

,

,

面包市场非常古朴，一排排长长的面包整齐地摆放在那里。

[wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [sez] [ɪz][soʊld] ['veri] [tʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

which	my	guide	says	is	sold	very	cheap	to	the	poor
哪个	我的	指导	说道	是	卖	非常	便宜的	到	这	贫穷的

我的导游说，这种东西卖给穷人的价格非常便宜。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	19
页	-

第19页

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['mɑ:rkɪt][ɪz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bred] ['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət]['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:r; ər][fju:][dʒʌst]

The	vegetable	market	is	close	to	the	bread	market	,	but	vegetables	are	few	just
这	蔬菜	市场	是	关闭	到	这	面包	市场	,	但	蔬菜	是	很少	只是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

蔬菜市场离面包市场很近，但是现在蔬菜不多；

[wer] ['eniθɪŋ] [gri:n] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] ,

where	anything	green	came	from	I	was	at	a	loss	to	know	,
在哪里	任何事物	绿色的	来了	从	我	曾是	在	一个	损失	到	知道	,

我完全不知道绿色植物是从哪里来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

as	a	fresh	blade	of	grass	even	was	nowhere	to	be	seen	,
作为	一个	新鲜的	刀刃	的	草	甚至	曾是	无处	到	是	已见	,

连一根嫩草都找不到。

[ɔ:l][ɪz] [ber] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['wintəli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

all	is	bare	rock	and	thoroughly	winterly	in	appearance	.
全部	是	裸	岩石	和	彻底	冬季	在	外貌	.

到处都是裸露的岩石，一片彻头彻尾的冬季景象。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ]['sælaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] [geɪt] [æt; ət] - - - ,

On	the	second	day	I	sallied	forth	to	paint	my	gate	at	12	-	30	,
在	这	第二	天	我	突袭	前进	到	画	我的	门	在	-	-	-	,

第二天中午12点30分，我出门去粉刷我的大门。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

so	as	to	sit	in	the	sun	and	avoid	the	crowd	of	natives	who	had	gone
所以	作为	到	坐	在	这	太阳	和	避免	这	人群	的	本地人	WHO	有	已消失

[tu:; tə][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ,

to	their	mid	-	day	meal	,
到	他们的	中	-	天	一顿饭	,

这样就可以坐在阳光下，避开去吃午饭的当地人。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn]['eni] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

and	luckily	did	not	seem	in	any	hurry	to	come	out	after	it	.
和	幸运的是	做过	不是	似乎	在	任何	匆忙	到	来	出去	后	它	.

幸运的是，它似乎并不急于出来。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][aɪ][left] ['ɜ:rli] [nekst] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] .

On	account	of	the	cold	I	left	early	next	day	,	instead	of	by	the	evening	train	.
在	帐户	的	这	寒冷的	我	左边	早期的	下一个	天	,	反而	的	经过	这	晚上	火车	.

由于天气寒冷，我第二天一早就离开了，而不是乘坐晚上的火车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [treɪnz] ,

There	are	only	two	trains	,
那里	是	仅有的	二	火车	,

只有两列火车，

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði]['sɛvən] - - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

so	I	decided	to	leave	by	the	7	-	20	a	.	m	.	I	had	hoped	to	be
所以	我	决定	到	离开	经过	这	7	-	-	一个	.	米	.	我	有	希望	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['keɪ'ɛ'naɪˈɛn, k'nɪn, 'nɪn] ,

able	to	go	to	Knin	,
有能力的	到	去	到	克宁	,

所以我决定早上7点20分出发，希望能去克宁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][taɪm] .

but	we	found	it	took	too	long	for	me	to	reach	the	yacht	in	time	.
但	我们	成立	它	采取	也	长的	为了	我	到	抵达	这	游艇	在	时间	.

但我们发现我到达游艇的时间太长了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['eɪdʒɪz] [tuː] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	as	usual	,	we	arrived	ages	too	soon	at	the	station	.
的	课程	,	作为	通常	,	我们	到达的	年龄	也	很快	在	这	车站	.

当然，和往常一样，我们到车站的时间早了好久。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kærid] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [ðə; ði][rest] .

A	small	boy	carried	most	of	my	luggage	and	my	guide	the	rest	.
一个	小的	男生	携带	最多	的	我的	行李	和	我的	指导	这	休息	.

一个小男孩帮我拿了大部分行李，剩下的行李由我的向导拿。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn]

The	station	was	about	a	mile	from	the	hotel	,	there	are	no	carriages	in
这	车站	曾是	关于	一个	英里	从	这	酒店	,	那里	是	不	马车	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

车站离酒店大约一英里，镇上没有马车。

[soʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] .

so	walking	is	compulsory	.
所以	步行	是	强制性的	.

所以步行是强制性的。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	20
页	-

第20页

[treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

train	was	already	in	the	station	,	and	I	naturally	wanted	to	get	into	it	,
火车	曾是	已经	在	这	车站	,	和	我	自然	通缉	到	得到	进入	它	,

火车已经进站了，我自然而然地想上车。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [weɪvd] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

but	I	was	waved	back	by	an	official	,
但	我	曾是	挥手	后退	经过	一个	官方的	,

但一位官员挥手示意我回去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

and	was	told	I	must	wait	till	the	appointed	time	.
和	曾是	讲述	我	必须	等待	直到	这	任命	时间	.

被告知必须等到指定时间。

[æt; ət][pɪ'trɑːvɪk][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sketʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː]

At	Petrovic	we	changed	trains	,	and	I	had	time	to	sketch	one	or	two
在	彼得罗维奇	我们	已更改	火车	,	和	我	有	时间	到	草图	一	或者	二

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

在佩特罗维奇我们换乘火车，我有时间画了一两个当地人的素描。

[ðə; ði]['wʊmən] [wɔːr] ['veri] [θɪk] [dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ˌæplə'keɪ] ,

the	woman	wore	very	thick	dark	blue	cloth	with	stripes	of	red	applique	,
这	女士	穿着	非常	厚的	黑暗的	蓝色的	布	和	条纹	的	红色的	贴花	,

那名女子身穿厚重的深蓝色布料，上面点缀着红色条纹贴花。

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [stræpɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊl]

and	green	and	orange	pipings	and	strappings	,	with	patches	of	wool
和	绿色的	和	橙子	管道	和	捆扎带	,	和	补丁	的	羊毛

[ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

embroidery	at	intervals	,
刺绣	在	间隔	,

还有绿色和橙色的滚边和饰带，以及间隔分布的羊毛刺绣贴片。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv]['meni] ['kʌlərz] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [frɪndʒ] ;

and	an	apron	of	many	colours	,	edged	with	a	hair	fringe	;
和	一个	围裙	的	许多	颜色	,	边缘	和	一个	头发	边缘	;

还有一条五彩斑斓的围裙，边缘缀有流苏；

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɑːt(ə)n] ['kɜːrtʃɪf] .

her	head	was	covered	by	a	white	embroidered	cotton	kerchief	.
她	头	曾是	涵盖	经过	一个	白色的	绣花	棉布	头巾	.

她的头上盖着一条白色绣花棉质头巾。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn][oʊld][mæn] [meɪd] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [koʊt] ,

Also	a	fine	old	man	made	an	imposing	figure	with	his	long	brown	coat	,
还	一个	美好的	老的	男人	制成	一个	气势磅礴	数字	和	他的	长的	棕色的	外套	,

一位和蔼的老人身穿棕色长外套，显得威风凛凛。

[bluː] ['traʊzərz] [hʊkt] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['meni] ['kʌlərd] [ɪm'brɔɪdəd]

blue	trousers	hooked	tightly	at	the	ankle	,	his	many	coloured	embroidered
蓝色的	裤子	钩子	紧紧	在	这	踝	,	他的	许多	有色	绣花

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] ,

waistcoat	and	his	silver	buttons	,
马甲	和	他的	银	按钮	,

他穿着蓝色长裤，裤脚紧紧地扣着，身上穿着色彩斑斓的刺绣背心，胸前还缀着银色纽扣。

[ænd; ənd][waɪd] ['leðər] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['wɛpənz] [ænd; ənd][paɪps] .

and	wide	leather	belt	,	in	which	were	tucked	weapons	and	pipes	.
和	宽的	皮革	腰带	,	在	哪个	是	塞进去	武器	和	管道	.

还有一条宽大的皮带，里面藏着武器和烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [paɪp] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	smoking	a	long	wooden	pipe	,	holding	the	bowl	in	his	hand	,
他	曾是	吸烟	一个	长的	木制的	管道	,	保持	这	碗	在	他的	手	,

他手里拿着一根长长的木制烟斗，嘴里叼着烟碗。

['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

chatting	to	me	while	I	was	sketching	him	.
聊天	到	我	尽管	我	曾是	素描	他	.

我一边给他素描，他一边和我聊天。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][moʊst]['ærɪd] ['kʌntri] ,

We	came	along	the	most	arid	country	,
我们	来了	沿着	这	最多	干旱	国家	,

我们途经了最干旱的地区，

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	21
页	-

第21页

[ɔ:l] [stoʊnz] , [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][vaɪnz][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] ,

all	stones	,	but	lots	of	vines	were	growing	apparently	out	of	the	stones	,
全部	石头	,	但	很多	的	藤蔓	是	生长	显然	出去	的	这	石头	,

全是石头，但很多藤蔓似乎从石头缝里长了出来。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['hɑ:rdli] ['eni] [sɔɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r]

as	I	could	see	hardly	any	soil	about	them	;	in	some	parts	there	was	more
作为	我	可以	看	几乎	任何	土壤	关于	他们	;	在	一些	部分	那里	曾是	更多的

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

我几乎看不到它们周围有任何泥土；有些地方泥土比较多。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['vɪnjədz] .

and	on	the	hillsides	patches	of	earth	for	vineyards	.
和	在	这	山坡	补丁	的	地球	为了	葡萄园	.

山坡上还有零星的土地，可以用来种植葡萄园。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [greɪ] ,

The	railway	winds	in	and	out	of	the	hills	which	are	grey	,
这	铁路	风	在	和	出去	的	这	丘陵	哪个	是	灰色的	,

铁路蜿蜒穿梭于灰蒙蒙的山丘之间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	bit	of	colour	to	be	seen	was	in	the	costumes	of	the
和	这	仅有的	少量	的	颜色	到	是	已见	曾是	在	这	服装	的	这

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

唯一能看到的色彩，只有农民们的服饰了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'nɑ:təni][ʌv; əv][stoʊn] .

which	was	an	agreeable	relief	from	the	great	monotony	of	stone	.
哪个	曾是	一个	同意	宽慰	从	这	伟大的	单调	的	石头	.

这让人从单调乏味的石头建筑中得到一丝慰藉。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪnz] .

Men	and	women	were	very	busy	digging	and	attending	to	the	vines	.
男人	和	女性	是	非常	忙碌的	挖掘	和	参加	到	这	藤蔓	.

男男女女都在忙着挖土和照料葡萄藤。

[wi:; wi] [pæst] - [ænd; ənd][sə'loʊnə][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['meni]

We	passed	Traù	and	Salona	at	some	distance	,	at	the	latter	are	many
我们	通过了	-	和	萨洛纳	在	一些	距离	,	在	这	后者	是	许多

['roʊmən] [rɪ'meɪnz] ,

Roman	remains	,
罗马	遗迹	,

我们路过了特劳和萨洛纳一段距离，后者有很多罗马遗迹。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

which	are	beautifully	situated	over	the	bay	.
哪个	是	非常漂亮	位于	超过	这	湾	.

它们地理位置优越，坐落在海湾之上。

[sə'loʊnə][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən][dæl'meɪʃə][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

Salona	**was**	**once**	**the**	**capital**	**of**	**Roman**	**Dalmatia**	**and**	**had**	**a**	**naval**
萨洛纳	曾是	一次	这	首都	的	罗马	达尔马提亚	和	有	一个	海军

['hɑːrbər] ,

harbour	**,**
港口	,

萨洛纳曾是罗马达尔马提亚的首府，并拥有一个海军港口。

[ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

its	**massive**	**walls**	**were**	**washed**	**by**	**the**	**sea**	**in**	**those**	**days**	**,**
它是	大量的	墙壁	是	洗过	经过	这	海	在	那些	天	,

当时，它巨大的城墙被海水冲刷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'siːdid] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

but	**now**	**it**	**has**	**receded**	**far**	**from**	**the**	**ruins**	**.**
但	现在	它	有	消退	远的	从	这	废墟	.

但现在它已经远离了废墟。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [sə'loʊnə] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ['sizər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ]

In	**the**	**Roman**	**Civil**	**War**	**,**	**Salona**	**adhered**	**to**	**Cæsar**	**,**	**and**	**was**	**besieged**	**by**
在	这	罗马	民用	战争	,	萨洛纳	粘着	到	凯撒	,	和	曾是	被围困	经过

[ɔk'teivjəs] , ['pɑːmpiz] ['dʒen(ə)rəl] .

Octavius	**,**	**Pompey's**	**general**	**.**
奥克塔维乌斯	,	庞贝的	一般的	.

在罗马内战中，萨洛纳效忠于凯撒，并被庞培的将军屋大维围攻。

[mʌtʃ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['relɪks]

Much	**excavation**	**is**	**still**	**going**	**on**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**relics**
很多	挖掘	是	仍然	去	在	,	和	这	首席	遗物

目前仍在进行大量挖掘工作，主要文物

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**22**
页	-

第22页

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['spɑːlɑːtɔː] .

are	**removed**	**to**	**the**	**Museum**	**at**	**Spalato**	**.**
是	已移除	到	这	博物馆	在	斯帕拉托	.

被移送至斯帕拉托博物馆。

[ˌdaɪə'kliːʃən][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] [beɪ] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [naɪn][ænd; ənd]

Diocletian	**had**	**a**	**beautiful**	**palace**	**overlooking**	**this**	**bay**	**,**	**which**	**covered**	**nine**	**and**
戴克里先	有	一个	美丽的	宫殿	俯瞰	这	湾	,	哪个	涵盖	九	和

[ə; eɪ][hæf]['eikəs][ɪn][ɪk'stent] .

a	**half**	**acres**	**in**	**extent**	**.**
一个	一半	英亩	在	程度	.

戴克里先在这座海湾边建了一座美丽的宫殿，占地九英亩半。

[ˌdaɪə'kliːʃən][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [rɑː'guːzɑː] .

Diocletian	**was**	**born**	**near**	**Ragusa**	**.**
戴克里先	曾是	出生	靠近	拉古萨	.

戴克里先出生在拉古萨附近。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['ɛndz][æt; ət]['spɑːlɑːtɔː] , [wer] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [jɑːt] .

This	**little**	**railway**	**ends**	**at**	**Spalato**	**,**	**where**	**we**	**once**	**more**	**joined**	**the**	**yacht**	**.**
这	小的	铁路	结束	在	斯帕拉托	,	在哪里	我们	一次	更多的	加入	这	游艇	.

这条小铁路的终点是斯帕拉托，我们在那里再次登上了游艇。

['spɑ:lɑ:tɔ:][ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [en'sɜ:kəld][baɪ]['lɔ:fti] [hɪlz] [ænd; ənd][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['ri:dʒən][ɑ:n][ə; eɪ]

Spalato	is	picturesquely	encircled	by	lofty	hills	and	lies	in	a	fertile	region	on	a
斯帕拉托	是	风景如画	包围	经过	高远	丘陵	和	谎言	在	一个	沃	地区	在	一个

[pɪ'nɪnsələr] .

peninsula	.
半岛	.

斯帕拉托风景如画，四周环绕着高耸的山丘，坐落在半岛上的肥沃地区。

[ðə; ði] [taʊn] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] ([pə'leiʃiəm]) [ʌv; əv][ˌdaɪə'kli:ʃən] ,

The	town	owes	its	name	to	a	great	palace	(	palatium	)	of	Diocletian	,
这	镇	欠款	它是	姓名	到	一个	伟大的	宫殿	(	帕拉蒂姆	)	的	戴克里先	,

该镇得名于戴克里先的一座宏伟宫殿（palatium）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] .

within	the	precincts	of	which	a	great	part	of	the	old	town	is	built	.
之内	这	辖区	的	哪个	一个	伟大的	部分	的	这	老的	镇	是	建造	.

老城区的大部分都建在这个范围内。

[ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['tɛmpəlz] , [bɑ:ðz] , & [si:] . ,

The	palace	formed	a	little	world	of	its	own	,	with	temples	,	baths	,	&	c	.	,
这	宫殿	形成	一个	小的	世界	的	它是	自己的	,	和	寺庙	,	浴室	,	&	c	.	,

宫殿自成一个小世界，里面有寺庙、浴场等等。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bɪlt] ['oʊvər] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]

of	which	the	principal	remains	are	more	or	less	built	over	,	as	for	instance
的	哪个	这	主要的	遗迹	是	更多的	或者	较少的	建造	超过	,	作为	为了	实例

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pi'ɑ:zə] ,

the	Cathedral	piazza	,
这	大教堂	广场	,

其中主要遗迹或多或少已被其他建筑覆盖，例如大教堂广场。

[wʌns][ðə; ði]['perəˌstaɪl] , [hæz; həz] [twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪlt]

once	the	peristyle	,	has	twelve	Corinthian	columns	,	some	of	which	are	built
一次	这	柱廊	,	有	十二	科林斯	列	,	一些	的	哪个	是	建造

['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

into	the	houses	,
进入	这	房屋	,

曾经的柱廊有十二根科林斯式柱子，其中一些柱子被砌进了房屋里。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['vestɪbju:l] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

while	the	south	end	is	occupied	by	an	imposing	vestibule	with	four	columns	of
尽管	这	南	结尾	是	占领	经过	一个	气势磅礴	前厅	和	四	列	的

[red] ['grænɪt] .

red	granite	.
红色的	花岗岩	.

而南端则是一个气势恢宏的门厅，门厅内有四根红色花岗岩柱。

[ðɪs] ['vestɪbju:l] [wʌns][led][tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['əupənz]

This	vestibule	once	led	to	the	private	state	apartments	and	from	it	opens
这	前厅	一次	引领	到	这	私人的	状态	公寓	和	从	它	打开

[ə; eɪ][roʊ'tʌndə] .

a	Rotunda	.
一个	圆形大厅	.

这个门厅曾经通往私人国宾公寓，并由此通向圆形大厅。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	23
页	-

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ][faɪn] ['edɪfɪs] ,

The	Cathedral	,	a	fine	edifice	,
这	大教堂	,	一个	美好的	大厦	,

大教堂，一座精美的建筑，

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˌkɑːlə'neɪd] ([ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ˌdaɪə'kliːʃən]) [ɪz] [naʊ]

enclosed	by	a	dilapidated	colonnade	(	originally	the	Mausoleum	of	Diocletian	)	is	now
内	经过	一个	破旧的	柱廊	(	起初	这	陵	的	戴克里先	)	是	现在

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - .

dedicated	to	the	Virgin	and	St	.	Diomo	.
投入的	到	这	处女	和	英石	.	-	.

这座被破败的柱廊环绕的建筑（原为戴克里先陵墓）现在供奉着圣母玛利亚和圣狄奥莫。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər] [eɪt] ['kɑːləmz] , ['twenti] - [θriː] [fiːt] [haɪ] , ['berɪŋ] [æn; ən]['æmbjələtɔːri] ,

In	the	interior	are	eight	columns	,	twenty	-	three	feet	high	,	bearing	an	ambulatory	,
在	这	内部的	是	八	列	,	二十	-	三	脚	高的	,	轴承	一个	可移动的	,

内部有八根柱子，高二十三英尺，支撑着一条环形走廊。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stænd] [eɪt] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [kraʊnd] [baɪ]['stætʃuːz] .

on	which	stand	eight	columns	which	were	once	crowned	by	statues	.
在	哪个	站立	八	列	哪个	是	一次	加冕	经过	雕像	.

其上矗立着八根柱子，柱顶曾经装饰着雕像。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [friːz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [siːnz] , ['pɔːtrɪts] ,

Between	these	columns	at	the	top	is	a	frieze	with	hunting	scenes	,	portraits	,
之间	这些	列	在	这	顶部	是	一个	饰带	和	打猎	场景	,	肖像	,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fɪgjərz] .

and	various	other	figures	.
和	各种各样的	其他	数据	.

顶部的两根柱子之间有一条饰带，上面绘有狩猎场景、肖像和其他各种人物。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['kwaɪər] - [stɔːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌroʊmə'nesk] :

The	pulpit	and	choir	-	stalls	are	also	Romanesque	:
这	讲坛	和	唱诗班	-	摊位	是	还	罗马式	:

讲坛和唱诗班席位也是罗马式风格：

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] .

the	columns	of	the	former	with	their	capitols	are	very	fine	.
这	列	的	这	以前的	和	他们的	首都	是	非常	美好的	.

前者的柱子及其柱头都非常精美。

[ðə; ði] ['bæptɪstəri] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

The	Baptistery	was	supposed	to	have	been	the	private	temple	of
这	洗礼堂	曾是	据称	到	有	到过	这	私人的	寺庙	的

[ˌdaɪə'kliːʃən] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

Diocletian	,	dedicated	to	Jupiter	.
戴克里先	,	投入的	到	木星	.

据说洗礼堂曾是戴克里先的私人神庙，供奉朱庇特神。

[ðə; ði]['pɔːtə][aʊ'reɪɑː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

The	Porta	Aurea	is	on	the	north	and	is	the	palace	gate	facing	the	land	.
这	波尔塔	奥雷亚	是	在	这	北	和	是	这	宫殿	门	面向	这	土地	.

金门位于北面，是面向陆地的宫殿大门。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

This	gate	is	most	imposing	and	impressive	,
这	门	是	最多	气势磅礴	和	感人的	,

这座大门气势恢宏，令人印象深刻。

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] ,

no	doubt	because	it	has	not	been	mixed	up	with	modern	buildings	,
不	怀疑	因为	它	有	不是	到过	混合	向上	和	现代的	建筑物	,

毫无疑问，这是因为它没有与现代建筑混杂在一起。

[soʊ][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	you	get	a	clear	view	of	it	.
所以	你	得到	一个	清除	看法	的	它	.

这样你就能看得更清楚。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [æt; ət][ˈspɑːlɑːtɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːts] [ˈbɔɪlər]

Happily	for	me	while	at	Spalato	something	went	wrong	with	the	yacht's	boiler
快乐地	为了	我	尽管	在	斯帕拉托	某物	去	错误的	和	这	游艇的	锅炉

, [ðɪs] [mʌtʃ]

,	this	much
,	这	很多

幸运的是，我在斯帕拉托期间，游艇的锅炉出了点问题，这让我省了不少钱。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	24
页	-

第24页

[rɪˈfreʃt] [ˌem ˈiː][baɪ][ɪts] [ˈkaɪndnəs] ,

refreshed	me	by	its	kindness	,
焕然一新	我	经过	它是	仁慈	,

它的善意让我感到精神焕发。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔːnt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] - ,

and	I	decided	to	take	a	little	jaunt	of	my	own	to	Traù	,
和	我	决定	到	拿	一个	小的	短途旅行	的	我的	自己的	到	-	,

于是我决定独自去特劳小镇短途旅行。

[ə; eɪ] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [soʊ][tuː; tə] - [aɪ] [went] ,

a	town	we	had	passed	on	our	way	,	so	to	Traù	I	went	,
一个	镇	我们	有	通过了	在	我们的	方式	,	所以	到	-	我	去	,

那是我们途中经过的一个小镇，所以我去了特劳。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkəriər] [ˈændʒəˌloʊz] .

accompanied	by	the	old	courier	Angelos	.
伴随	经过	这	老的	导游	安杰洛斯	.

由老信使安杰洛斯陪同。

[wiː; wi] [ˈtʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli]

We	chartered	a	carriage	and	drove	to	this	dear	little	place	with	a	lovely
我们	特许	一个	运输	和	驾驶	到	这	亲爱的	小的	地方	和	一个	迷人的

[oʊld] [vəˈniːʃn] [kəˈθiːdrəl] .

old	Venetian	Cathedral	.
老的	威尼斯	大教堂	.

我们包了一辆马车，驱车前往这个可爱的小地方，那里有一座美丽的古老威尼斯大教堂。

[æt; ət][ˈspɑːlɑːtɔː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [stɪl] [lʊkt]

At	Spalato	we	had	a	thunderstorm	,	and	the	weather	still	looked
在	斯帕拉托	我们	有	一个	雷雨	,	和	这	天气	仍然	看起来

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

在斯帕拉托，我们遇到了雷暴雨，天气看起来仍然很糟糕。

[soʊ][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] - ,

so	after	seeing	the	sights	of	Traù	,
所以	后	看到	这	景点	的	-	,

所以在游览了特劳的景点之后，

[aɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [vəˈniːʃn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I	settled	down	to	work	on	the	old	Venetian	gate	of	the	town	.
我	定居	向下	到	工作	在	这	老的	威尼斯	门	的	这	镇	.

我坐下来开始修复这座小镇古老的威尼斯城门。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] ,

I	had	only	time	to	draw	it	that	evening	and	hoped	to	return	next	day	,
我	有	仅有的	时间	到	画	它	那	晚上	和	希望	到	返回	下一个	天	,

我当晚只有时间画一下，希望第二天能再去画。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ə'læs] !

as	we	had	to	stay	the	night	at	Traù	,	but	alas	!
作为	我们	有	到	停留	这	夜晚	在	-	,	但	唉	!

我们不得不在特劳过夜，但是唉!

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪz][æt; ət][deɪ] -

it	rained	hard	all	night	,	and	I	was	wondering	if	I	should	rise	at	day	-
它	下雨了	难的	全部	夜晚	,	和	我	曾是	好奇	如果	我	应该	上升	在	天	-

[breɪk] [ɔːr][nɑːt] ,

break	or	not	,
休息	或者	不是	,

昨晚雨下得很大，我在想天亮时要不要起床。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] - [ɪn] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

when	I	suddenly	remembered	the	door	and	covered	-	in	porch	of	the	Cathedral	.
什么时候	我	突然	记得	这	门	和	涵盖	-	在	门廊	的	这	大教堂	.

我突然想起了大教堂的大门和有顶棚的门廊。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

To	this	I	started	off	in	a	downpour	,	but	found	I	could	sit	comfortably
到	这	我	开始	离开	在	一个	倾盆大雨	,	但	成立	我	可以	坐	舒适地

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

inside	the	porch	,
里面	这	门廊	,

我一开始冒着倾盆大雨出发，但后来发现可以舒舒服服地坐在门廊里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld]['ændʒəˌloʊz][faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [duː] [kɔːrs] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

and	there	old	Angelos	found	me	in	due	course	,	hard	at	work	,
和	那里	老的	安杰洛斯	成立	我	在	到期的	课程	,	难的	在	工作	,

老安杰洛斯过了一会儿才找到我，当时我正在辛勤工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

and	there	I	sat	till	lunch	time	.
和	那里	我	卫星	直到	午餐	时间	.

我就一直坐在那里直到午饭时间。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] , - .

The	Cathedral	Porch	,	Traù	.
这	大教堂	门廊	,	-	.

特劳大教堂门廊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [went]

In	the	afternoon	it	cleared	,	and	I	went
在	这	下午	它	已清除	,	和	我	去

下午天气放晴，我就去了。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	25
页	-

第25页

[ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [maɪ] [sketʃ] [twaɪs] [ɔːf][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

on	painting	the	gate	,	but	the	wind	blew	my	sketch	twice	off	the	easel	,
在	绘画	这	门	,	但	这	风	吹	我的	草图	两次	离开	这	画架	,

我正在画大门，但是风两次把我的草图从画架上吹落。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['spɑːlɑːtɔː]

so	I	had	to	give	it	up	and	ordered	the	carriage	to	return	to	Spalato
所以	我	有	到	给	它	向上	和	订购	这	运输	到	返回	到	斯帕拉托

.

:

.

所以我不得不放弃，命令马车返回斯帕拉托。

[tuː] ['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] [jʊθs] [klæd][ɪn] [braʊn] [koʊts][wɪð; wɪθ] [hʊdz] ['æktɪd][æz; əz] ['koʊtʃmən]

Two	ruffianly	looking	youths	clad	in	brown	coats	with	hoods	acted	as	coachman
二	粗暴地	寻找	青年	覆膜	在	棕色的	外套	和	引擎盖	行动	作为	马车夫

[ænd; ənd] ['fʊtmən] .

and	footman	.
和	男仆	.

两个穿着棕色连帽外套、看上去很粗犷的年轻人分别担任马车夫和侍从。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːkˌtrɔɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ðer; ðər][koʊts][fɔːr; fər]

When	we	reached	the	octroi	,	they	had	to	throw	back	their	coats	for
什么时候	我们	达到	这	通行税	,	他们	有	到	扔	后退	他们的	外套	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] ;

inspection	underneath	;
检查	下	;

到达收费站时，他们必须脱下外套接受检查；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz][ʌp] ,

as	it	was	raining	and	the	hood	was	up	,
作为	它	曾是	下雨	和	这	兜帽	曾是	向上	,

当时正在下雨，而且我把帽子戴上了。

[ðə; ði] [dwɑː'njei] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

the	douanier	proceeded	to	examine	the	inside	of	the	carriage	,	and	found
这	海关官员	继续	到	检查	这	里面	的	这	运输	,	和	成立

[oʊld]['ændʒəˌloʊz][ænd; ənd][maɪ'self] ,

old	Angelos	and	myself	,
老的	安杰洛斯	和	我	,

海关官员继续检查马车内部，发现了老安杰洛斯和我。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'luːtid] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

at	which	he	saluted	respectfully	and	waved	us	on	.
在	哪个	他	敬礼	尊敬	和	挥手	我们	在	.

他恭敬地敬了个礼，并挥手示意我们继续前行。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] - , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl]

I	found	the	family	also	anxious	to	visit	Traù	,	and	next	morning	we	all
我	成立	这	家庭	还	焦虑的	到	访问	-	,	和	下一个	早晨	我们	全部

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [siː] ,

returned	by	sea	,
返回	经过	海	,

我发现这家人也很想去特劳，第二天早上我们都乘船返回了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [geɪt] !

so	much	the	better	for	my	gate	!
所以	很多	这	更好的	为了	我的	门	!

对我的大门来说真是太好了！

[ðə; ði] [draɪv] [ɪz] [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [griːn] [wʌns] [mɔːr] .

The	drive	is	quite	pretty	,	and	it	was	a	treat	to	see	green	once	more	.
这	驾驶	是	相当	漂亮的	,	和	它	曾是	一个	对待	到	看	绿色的	一次	更多的	.

沿途风景很美，再次看到绿色植物真是令人欣喜。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [pæst] ['sev(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl] [kɔːld] [kə'stɛloʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ˌkæstəl'vɛkioʊ] ,

On	the	way	I	passed	seven	villages	all	called	Castello	something	,	as	Castelvecchio	,
在	这	方式	我	通过了	七	村庄	全部	称为	卡斯特罗	某物	,	作为	卡斯特尔韦基奥	,

途中我经过了七个村庄，它们都叫卡斯特罗什么的，比如卡斯特尔韦基奥（Castelvecchio）。

[ˌkæstəl'nuːoʊvoʊ] , & [siː] . , ['relɪks][ʌv; əv][oʊld]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] ,

Castelnuovo	,	&	c	.	,	relics	of	old	feudal	times	,
卡斯特尔努沃	,	&	c	.	,	遗物	的	老的	封建	时代	,

卡斯特尔努沃等地，是旧封建时代的遗迹。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	being	a	castle	in	the	centre	of	each	village	with	houses	all	round	it	.
那里	存在	一个	城堡	在	这	中心	的	每个	村庄	和	房屋	全部	圆形的	它	.

每个村庄中心都有一座城堡，周围环绕着房屋。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .

I	longed	to	visit	each	,	but	had	no	time	.
我	渴望	到	访问	每个	,	但	有	不	时间	.

我非常想去拜访他们每一个人，但是没有时间。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	26
页	-

第26页

[ðə; ði][menz] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

The	men's	costumes	are	very	striking	,
这	男士	服装	是	非常	引人注目	,

男士们的服装非常引人注目。

[bluː] ['traʊzərz] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l][tuː; tə][ten] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː]

blue	trousers	open	at	the	back	of	the	ankle	to	ten	inches	from	the	shoe
蓝色的	裤子	打开	在	这	后退	的	这	踝	到	十	英寸	从	这	鞋

— [ə; eɪ] [strɪŋ] ['sænd(ə)l] — ['lɪt(ə)l] [bræs] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] [wen]

—	a	string	sandal	—	little	brass	hooks	and	eyes	to	fasten	them	when
—	一个	细绳	凉鞋	—	小的	黄铜	钩子	和	眼睛	到	系	他们	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

蓝色裤子后侧脚踝处开口至离鞋子十英寸处——搭配一双系带凉鞋——鞋面有小小的黄铜钩扣，必要时可以系紧。

[red] ['sæʃɪz] [ænd; ənd][tæbz][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [sæʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wepən] [rɪ'pəʊziz]

red	sashes	and	tabs	at	the	waist	,	the	sash	in	which	the	usual	weapon	reposes
红色的	腰带	和	标签页	在	这	腰部	,	这	窗扇	在	哪个	这	通常	武器	休息

,

,

,

腰间系着红色绶带和饰带，腰带上通常放置着武器。

[braʊn] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['slæʃɪz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [paɪpt]

brown	jacket	with	crimson	velvet	slashes	and	fringe	ornamenting	the	front	,	piped
棕色的	夹克	和	赤红	天鹅绒	斜杠	和	边缘	装饰	这	正面	,	管道

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] ,

with	crimson	all	round	,
和	赤红	全部	圆形的	,

棕色夹克，正面饰有深红色天鹅绒斜纹和流苏，四周饰有深红色滚边。

[ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət][kæp]

a	waistcoat	of	red	velvet	with	silver	buttons	,	and	the	scarlet	cap
一个	马甲	的	红色的	天鹅绒	和	银	按钮	,	和	这	猩红	帽

[kraʊnz] [ɔ:l] .

crowns	all	.
皇冠	全部	.

一件饰有银色纽扣的红色天鹅绒背心，再加上一顶猩红色帽子，一切都显得那么完美。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [wel] [ɪn][dɑ:rk] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	look	well	in	dark	blue	,	with	a	red	band	round	the	bottom	of	the
这	女性	看	出色地	在	黑暗的	蓝色的	,	和	一个	红色的	乐队	圆形的	这	底部	的	这

[skɜ:rt] ,

skirt	,
裙子	,

这些女士身穿深蓝色服装，裙摆底部饰有红色滚边，显得格外好看。

['kʌlərd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ;

coloured	handkerchiefs	on	their	heads	;
有色	手帕	在	他们的	头部	;

她们头上戴着彩色手帕；

[sʌm; səm] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [blu:] [koʊts] [paɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [red] ['bændz] [im'brɔidəd] [daʊn]

some	wore	long	blue	coats	piped	with	red	and	red	bands	embroidered	down
一些	穿着	长的	蓝色的	外套	管道	和	红色的	和	红色的	乐队	绣花	向下

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

有些人穿着饰有红色滚边的蓝色长外套，外套两侧还绣有红色条纹。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋ] - [ʃu:] [im'brɔidəd] [ɪn] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv] [red]

a	sort	of	stocking	-	shoe	embroidered	in	many	colours	and	an	apron	of	red
一个	种类	的	袜	-	鞋	绣花	在	许多	颜色	和	一个	围裙	的	红色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

一双绣有多种颜色的袜靴，以及一条红黄相间的围裙。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][æt; ət] - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][maɪ]

The	landlord	at	Traù	was	surprised	and	pleased	to	see	me	again	for	my
这	房东	在	-	曾是	惊讶	和	高兴	到	看	我	再次	为了	我的

['fru:g(ə)l] [lʌntʃ] [ʌv; əv][fraɪd] [egz] ,

frugal	lunch	of	fried	eggs	,
节俭	午餐	的	油煎	鸡蛋	,

Traù 的房东看到我再次光临，享用我那份简朴的午餐——煎蛋，感到既惊讶又高兴。

['pɑ:rməzɑ:n,'pɑ:rməzæn] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] ; [ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] ['æŋkər] [soʊ][fɑ:r][aʊt] ,

Parmesan	cheese	and	radishes	;	the	yacht	had	anchored	so	far	out	,
帕尔马干酪	奶酪	和	萝卜	;	这	游艇	有	锚定	所以	远的	出去	,

[aɪ][kʊd; kəd]

I	could
我	可以

帕尔马干酪和萝卜；游艇抛锚停泊在很远的地方，我可以

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	27
页	-

[nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

not	go	back	to	it	.
不是	去	后退	到	它	.

不再回去了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

I	finished	my	work	in	hand	,
我	完成的	我的	工作	在	手	,

我完成了手头的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [jɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	then	tried	to	draw	the	attention	of	someone	on	the	yacht	,	but	it
和	然后	尝试	到	画	这	注意力	的	某人	在	这	游艇	,	但	它

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

was	no	use	,
曾是	不	使用	,

然后他试图引起游艇上某人的注意，但没有用。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

so	I	had	to	hire	a	boat	from	shore	.
所以	我	有	到	聘请	一个	船	从	支撑	.

所以我只好从岸边租了条船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] ['aʊərz] [rʌn] [frʌm; frəm]['spɑːlɑːtɔː][tuː; tə] - ([ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

It	was	twelve	hours	run	from	Spalato	to	Gravosa	(	the	harbour	of
它	曾是	十二	小时	跑步	从	斯帕拉托	到	-	(	这	港口	的

[rɑː'guːzɑː]) .

Ragusa	)	.
拉古萨	)	.

从斯帕拉托到格拉沃萨（拉古萨港）需要十二个小时的航程。

[wiː; wi] [keɪm] [pæst][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ʌv; əv] - , ['lɪsə] , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

We	came	past	the	islands	of	Lesina	,	Lissa	,	Curzola	,	and	Sabioncello	,	and
我们	来了	过去的	这	岛屿	的	-	,	莉莎	,	-	,	和	-	,	和

[daʊn] [ðə; ðɪ][kɑː'nɑːli][ˌdiː 'aɪ][mɛ'liːtə] .

down	the	Canale	di	Melita	.
向下	这	卡纳莱	迪	梅利塔	.

我们经过莱西纳岛、利萨岛、库尔佐拉岛和萨比翁切洛岛，然后沿着梅利塔运河而下。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

We	thought	of	calling	at	the	town	of	Curzola	,	which	is	well	worth	a	visit	,
我们	想法	的	呼叫	在	这	镇	的	-	,	哪个	是	出色地	值得	一个	访问	,

我们原本打算顺道去库尔佐拉小镇看看，那里非常值得一游。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

but	as	it	was	blowing	hard	,	we	deemed	it	wiser	to	push	on	.
但	作为	它	曾是	吹	难的	,	我们	被认为	它	更明智	到	推	在	.

但由于风势很大，我们认为继续前进更明智。

[wiː; wi] [riːtʃt] [rɑː'guːzɑː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æŋkər] ['ɑːpəzɪt]

We	reached	Ragusa	next	morning	after	a	rolling	night	,	and	anchored	opposite
我们	达到	拉古萨	下一个	早晨	后	一个	滚动	夜晚	,	和	锚定	对面的

[ðə; ðɪ] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

经过一夜颠簸，第二天早上我们到达了拉古萨，并在镇对面抛锚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ɑːn] ,

but	there	was	such	a	roll	on	,
但	那里	曾是	这样的	一个	卷	在	,

但事情就这样发展下去了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] ['seɪləz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

I	was	sure	that	none	but	the	best	sailors	would	come	to	breakfast	,
我	曾是	当然	那	没有任何	但	这	最好的	水手们	会	来	到	早餐	,

我确信只有最优秀的船员才会来吃早餐。

[soʊ][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

so	we	moved	into	the	port	of	Gravosa	,	two	miles	away	.
所以	我们	已搬	进入	这	港口	的	-	,	二	英里	离开	.

于是我们搬到了两英里外的格拉沃萨港。

['mɪstər] . [tiː] . [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [pə'laɪtli] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['sætʃəl] .

Mr	.	T	.	and	I	walked	to	the	town	,	he	,	poor	man	,	politely	carrying	my	satchel	.
先生	.	T	.	和	我	步行	到	这	镇	,	他	,	贫穷的	男人	,	礼貌地	携带	我的	书包	.

我和 T 先生一起走到镇上，可怜的他礼貌地帮我提着书包。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pæst] ['meni] ['vɪləz] .

On	the	way	we	passed	many	villas	.
在	这	方式	我们	通过了	许多	别墅	.

沿途我们经过了许多别墅。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [geɪt] , [kɔːld]

The	old	town	is	entered	by	a	charming	old	gate	,	called
这	老的	镇	是	进入	经过	一个	迷人	老的	门	,	称为

进入老城区要经过一座迷人的古老城门，它叫做

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	28
页	-

第28页

['pɔːtə] ['pɪl] ; [oʊld] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

Porta	Pille	;	old	walls	surround	the	town	,	which	is	also	a	fortress	.
波尔塔	皮勒	;	老的	墙壁	环绕	这	镇	,	哪个	是	还	一个	堡垒	.

波尔塔皮耶；古老的城墙环绕着这座城镇，它本身也是一座堡垒。

[də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][kweɪnt]['faʊnt(ə)n] [miːts] [jʊr; jər] [geɪz] ,

Directly	you	enter	the	gate	a	quaint	fountain	meets	your	gaze	,
直接地	你	进入	这	门	一个	古雅	喷泉	满足	你的	目光	,

一进入大门，映入眼帘的就是一座古朴的喷泉。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɪgjərz] [ɪn]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər] [gruːpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	many	figures	in	costumes	are	grouped	about	it	.
和	许多	数据	在	服装	是	分组	关于	它	.

许多身着戏服的人聚集在它周围。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

We	wandered	on	down	the	principal	street	of	shops	,	in	many	of	which	were	collections	of	curiosities	,
我们	漫步	在	向下	这	主要的	街道	的	商店	,	在	许多	的	哪个	是	收藏	的	奇闻异事	,

我们沿着商店林立的主要街道继续漫步，许多商店都收藏着各种各样的奇珍异宝。

[im'brɔidəriz] , [bægz] , [belts] , [swɔːdz] , [oʊld][ˌɪn'leɪd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['stɑːkt] ['gʌnz] , & [siː] .

embroideries	,	bags	,	belts	,	swords	,	old	inlaid	mother	-	of	-	pearl	stocked	guns	,	&	c	.
刺绣	,	包	,	腰带	,	剑	,	老的	镶嵌	母亲	-	的	-	珍珠	库存充足	枪支	,	&	c	.

,

,

,

刺绣品、包袋、腰带、刀剑、镶嵌珍珠母贝的老式枪托枪等。

[ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægət] ,

the	belts	of	enormous	weight	were	studded	with	agates	,
这	腰带	的	巨大的	重量	是	带钉的	和	玛瑙	,

这些极其沉重的腰带上镶嵌着玛瑙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sed][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['wɪmɪn] .

and	were	said	to	have	been	worn	by	the	women	.
和	是	说	到	有	到过	磨损	经过	这	女性	.

据说这些饰品是女性佩戴的。

['nærəʊ] [striːts] , [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l][steps] , [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːt] ;

Narrow	streets	,	with	innumerable	steps	,	branched	off	from	the	main	street	;
狭窄的	街道	,	和	无数	步骤	,	分支	离开	从	这	主要的	街道	;

['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['mɒnəstrɪz] ,

several	churches	and	two	monasteries	,
一些	教堂	和	二	修道院	,

狭窄的街道，无数的台阶，从主街岔出；几座教堂和两座修道院，

[ðə; ði][fræn'sɪskən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	Franciscan	with	a	charming	old	courtyard	.
这	方济会	和	一个	迷人	老的	庭院	.

方济会会所，拥有迷人的古老庭院。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][rɑː'guːzɑː]

A	Street	in	Ragusa
一个	街道	在	拉古萨

拉古萨的一条街道

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['pæləs][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['pɔːrtɪkoʊ] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

The	Rector's	Palace	had	a	fine	portico	;	these	were	among	the	things	we
这	校长	宫殿	有	一个	美好的	门廊	;	这些	是	之中	这	事物	我们

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

总督府有一个漂亮的门廊；这些都是我们看到的景点之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['ʌðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ʌv; əv]['iːkwəl]

but	I	have	no	doubt	that	there	were	many	others	we	did	not	see	of	equal
但	我	有	不	怀疑	那	那里	是	许多	其他的	我们	做过	不是	看	的	平等的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但我毫不怀疑，还有许多其他同样引人入胜的作品我们没有看到。

[æz; əz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [striːts] ,

as	my	attention	was	rivetted	on	one	of	the	steep	side	streets	,
作为	我的	注意力	曾是	铆接	在	一	的	这	陡	边	街道	,

我的注意力完全被一条陡峭的小巷吸引住了，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kloʊðɪŋ] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

bright	with	all	kinds	of	coloured	clothing	strung	across	it	.
明亮的	和	全部	种类	的	有色	衣服	串	穿过	它	.

上面挂满了各种颜色的衣服，显得格外明亮。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli]

I	had	hardly
我	有	几乎

我几乎没有

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	29
页	-

第29页

['stɑːrtɪd][wɜːrk] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn][ɪn] ['tɔrənts] .

started	work	,	when	down	came	the	rain	in	torrents	.
开始	工作	,	什么时候	向下	来了	这	雨	在	种子	.

刚开始干活，就下起了瓢泼大雨。

[aɪ][sent][oʊld]['ændʒəˌloʊz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

I	sent	old	Angelos	off	for	a	carriage	while	I	took	refuge	in	a	doorway	,
我	发送	老的	安杰洛斯	离开	为了	一个	运输	尽管	我	采取	避难所	在	一个	门口	,

我让老安杰洛斯乘马车去，自己则躲在门口。

[ænd; ənd][aɪ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['kəriər] [maɪ] [ʌm'brelə] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

and	I	generously	gave	the	old	courier	my	umbrella	as	he	had	none	.
和	我	慷慨地	给予	这	老的	导游	我的	伞	作为	他	有	没有任何	.

我慷慨地把我的伞给了那位老快递员，因为他没有伞。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

After	waiting	a	long	time	and	getting	in	despair	of	his	ever	returning	,
后	等待	一个	长的	时间	和	获得	在	绝望	的	他的	曾经	返回	,

在等待了很久，几乎绝望地认为他永远不会回来之后，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [soʊ][aɪ][ræn] .

I	suddenly	heard	his	voice	round	a	corner	,	so	I	ran	.
我	突然	听到	他的	嗓音	圆形的	一个	角落	,	所以	我	跑	.

我突然听到他的声音从拐角处传来，于是我跑了起来。

[waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Why	he	took	so	long	was	,	that	he	had	quite	forgotten	where	he	had
为什么	他	采取	所以	长的	曾是	,	那	他	有	相当	被遗忘的	在哪里	他	有

[left][ˌem 'iː] !

left	me	!
左边	我	!

他之所以花了这么长时间，是因为他完全忘记把我留在哪儿了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] ;

Some	of	the	others	reached	the	quay	at	the	same	time	as	I	did	;
一些	的	这	其他的	达到	这	码头	在	这	相同的	时间	作为	我	做过	;

其他人中有些人和我同时到达了码头；

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] ,

the	rain	coming	down	in	sheets	made	it	very	difficult	to	get	on	board	,
这	雨	未来	向下	在	纸张	制成	它	非常	难的	到	得到	在	木板	,

倾盆大雨使得登船非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	the	dingey	was	simply	a	large	pool	of	water	.
和	这	小水沟	曾是	简单地	一个	大的	水池	的	水	.

那艘小艇只不过是一大滩水而已。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][væl][diː] - ['ɑːmbrə] ,

In	the	afternoon	we	went	in	the	launch	up	the	river	of	the	Val	d	'	Ombra	,
在	这	下午	我们	去	在	这	发射	向上	这	河	的	这	瓦尔	d	-	阴影	,

下午我们乘小艇沿瓦尔德翁布拉河逆流而上。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri]

as	we	were	told	it	was	a	very	nice	excursion	;	the	country	was	very
作为	我们	是	讲述	它	曾是	一个	非常	好的	短途旅行	;	这	国家	曾是	非常

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

正如我们被告知的那样，这是一次非常棒的旅行；但那个国家却非常丑陋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['bʌb(ə)l] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	water	at	the	fall	seemed	to	bubble	up	from	the	ground	,
但	这	水	在	这	落下	似乎	到	气泡	向上	从	这	地面	,

但瀑布的水似乎是从地下冒出来的。

['kʌmɪŋ] [θruː] , [nɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər]

coming	through	,	not	down	the	mountain	,	when	it	had	disappeared	entirely	for
未来	通过	,	不是	向下	这	山	,	什么时候	它	有	消失	完全	为了

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .

nineteen	miles	.
十九	英里	.

穿过山口，而不是下山，而此时山上已经完全消失了十九英里。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	30
页	-

第30页

[ɑːn]['eɪprəl] 20th [wiː; wi] [left] - [fɔːr; fər][kæ'tɑːroʊ] .

On	April	20th	we	left	Gravosa	for	Cattaro	.
在	四月	20th	我们	左边	-	为了	卡塔罗	.

月 20 日，我们离开格拉沃萨前往卡塔罗。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][moʊst]

There	is	not	much	to	see	in	the	town	there	,	but	the	market	was	most
那里	是	不是	很多	到	看	在	这	镇	那里	,	但	这	市场	曾是	最多

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

镇上没什么可看的，但集市却非常迷人。

['pesnts] [ɪn]['kɑːstuːm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , [bɜ˞ːdɑː] , [ɔːr][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , & [siː] . , & [siː] .

peasants	in	costume	from	all	parts	,	Brda	,	or	Montenegro	,	&	c	.	,	&	c	.
农民	在	戏服	从	全部	部分	,	布尔达	,	或者	黑山	,	&	c	.	,	&	c	.

来自各地的农民，包括布尔达、黑山等地的农民，等等。

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [faɪn] [reɪs] .

The	Montenegrins	are	a	very	good	looking	fine	race	.
这	黑山人	是	一个	非常	好的	寻找	美好的	种族	.

黑山人是一个非常英俊美丽的民族。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɑːrt][ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	women	part	the	hair	in	the	middle	,
这	女性	部分	这	头发	在	这	中间	,

女人们将头发中分。

[ænd; ənd] [wer] [ɪ'nɔːrməsli] [θɪk] [plæts] [ʌv; əv] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

and	wear	enormously	thick	plaits	of	hair	round	the	head	,
和	穿	非常	厚的	辫子	的	头发	圆形的	这	头	,

并将头发编成非常粗的辫子盘在头上，

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [ɪn][koʊld] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][fɔːr; fər]

a	black	shawl	in	cold	weather	for	the	married	women	and	a	little	cap	for
一个	黑色的	披肩	在	寒冷的	天气	为了	这	已婚	女性	和	一个	小的	帽	为了

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

寒冷天气里，已婚妇女会披上一条黑色披肩，女孩们则会戴上一顶小帽子。

[im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ] . [eɪtʃ] . ([nɪ'hoʊlə][aɪ] .) , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['sliːvləs]

embroidered	on	the	crown	with	I	.	H	.	(	Nichola	I	.	)	,	a	long	white	sleeveless
绣花	在	这	王冠	和	我	.	H	.	(	尼古拉	我	.	)	,	一个	长的	白色的	无袖的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

王冠上绣有 IH（尼古拉一世）字样，身穿白色长款无袖外套。

[ə; eɪ] [bluː] [ɔːr] [red] [zuːˈɑːv,zwɑːv][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , ['bjuːtɪfli] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] , ['ɔːrd(ə)neri][skɜːrt]

a	blue	or	red	zouave	of	velvet	,	beautifully	embroidered	in	gold	,	ordinary	skirt
一个	蓝色的	或者	红色的	祖阿夫	的	天鹅绒	,	非常漂亮	绣花	在	金子	,	普通的	裙子

[ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	apron	,
和	围裙	,

一件蓝色或红色天鹅绒长袍，饰以精美的金线刺绣，搭配普通的裙子和围裙。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv][kæf][skɪn][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [tɑːps][ænd; ənd][stræps] ,

and	shoes	of	calf	skin	with	string	tops	and	straps	,
和	鞋	的	小牛	皮肤	和	细绳	最高额	和	肩带	,

还有小牛皮材质的系带鞋，

[ə; eɪ] [sɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪz][wɔːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] .

a	sock	with	a	border	of	red	and	blue	is	worn	over	the	stocking	.
一个	短袜	和	一个	边界	的	红色的	和	蓝色的	是	磨损	超过	这	袜	.

在长袜外面套上一只红蓝相间的袜子。

[ðə; ði][men] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] , [ðə; ði] ['sliːvləs] [waɪt] [koʊt] ,

The	men	wear	the	little	round	cap	,	the	sleeveless	white	coat	,
这	男人	穿	这	小的	圆形的	帽	,	这	无袖的	白色的	外套	,

男人们戴着小圆帽，穿着无袖白外套。

[ænd; ənd] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [im'brɔidəd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [waɪd] , [braɪt]

and	red	waistcoat	embroidered	in	black	and	silver	buttons	,	wide	,	bright
和	红色的	马甲	绣花	在	黑色的	和	银	按钮	,	宽的	,	明亮的

[bluː] [ˌpæntə'luːnz] ,

blue	pantaloons	,
蓝色的	灯笼裤	,

还有一件绣着黑色和银色纽扣的红色背心，以及宽大的亮蓝色灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd] ['leðərn] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [rests] — [ðiːz] ['lætər] [ðeɪ]

and	a	sash	and	leathern	pocket	in	which	the	revolver	rests	—	these	latter	they
和	一个	窗扇	和	皮革	口袋	在	哪个	这	左轮手枪	休息	—	这些	后者	他们

['ɔːlweɪz]

always
总是

还有一条腰带和一个皮袋，左轮手枪就放在里面——后者他们总是

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	31
页	-

第31页

[wer] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] [æt; ət][kæ'tɑːroʊ] , [wer] [ɔːl]['fai,aːrmz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left]

wear	,	except	on	market	days	at	Cattaro	,	where	all	firearms	have	to	be	left
穿	,	除了	在	市场	天	在	卡塔罗	,	在哪里	全部	枪支	有	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

除了在卡塔罗集市日，所有枪支都必须留在集市上，其他时间都不得佩戴。

[ðeɪ] ([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [ɑːr; ər]['splendɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['evri] [mæn][ə; eɪ]

They	(	men	and	women	)	are	splendid	specimens	of	humanity	,	every	man	a
他们	(	男人	和	女性	)	是	灿烂	标本	的	人类	,	每一个	男人	一个

['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

soldier	and	a	gentleman	,
士兵	和	一个	绅士	,

他们（男人和女人）都是人类的杰出代表，每个人都是战士和绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ; [ðeɪ] [sə'luːt][ɔːr][baʊ; boʊ] ,

with	a	fine	carriage	and	a	most	dignified	manner	;	they	salute	or	bow	,
和	一个	美好的	运输	和	一个	最多	凝重	方式	;	他们	礼炮	或者	弓	,

['ɔːf(ə)n][bəuθ] .

often	both	.
经常	两个都	.

他们仪态优雅，举止庄重；他们敬礼或鞠躬，有时两者兼有。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ændʒəˌloʊz][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə]

In	the	afternoon	,	Angelos	and	I	started	off	in	a	carriage	to	drive	to
在	这	下午	,	安杰洛斯	和	我	开始	离开	在	一个	运输	到	驾驶	到
-	,													

Cettinje	,
-	,

下午，安杰洛斯和我乘马车前往切蒂涅。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [wer] [aɪ] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

the	capital	of	Montenegro	,	where	I	stayed	the	night	.
这	首都	的	黑山	,	在哪里	我	入住	这	夜晚	.

我在黑山首都过夜。

[ðə; ði][roʊd] [zɪg] - ['zægz][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][kæ'tɑːroʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːl]

The	road	zig	-	zags	up	the	mountain	side	all	the	way	from	Cattaro	to	a	Col
这	路	之字形	-	之字形	向上	这	山	边	全部	这	方式	从	卡塔罗	到	一个	上校

,

,
,

从卡塔罗到山口，道路蜿蜒曲折地沿着山坡向上延伸。

[ðen] [zɪg] - ['zægz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] - ,

then	zig	-	zags	down	on	the	other	side	to	Cettinje	,
然后	之字形	-	之字形	向下	在	这	其他	边	到	-	,

然后沿着之字形路线下到另一侧的切蒂涅，

[wɪtʃ] [laɪz] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	lies	nestling	at	the	foot	of	steep	hills	and	at	the	end	of	a
哪个	谎言	雏鸟	在	这	脚	的	陡	丘陵	和	在	这	结尾	的	一个

['kʌltɪveɪtɪd] ['væli] .

cultivated	valley	.
栽培	谷	.

它坐落在陡峭山脚下，位于耕作山谷的尽头。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːl]

The	road	was	in	a	state	of	repair	,	and	was	a	mass	of	stones	all
这	路	曾是	在	一个	状态	的	维修	,	和	曾是	一个	大量的	的	石头	全部

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

道路年久失修，一路都是乱石堆。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][draɪv] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz] ['veri] ['taɪərɪŋ] .

which	made	the	drive	of	seven	hours	very	tiring	.
哪个	制成	这	驾驶	的	七	小时	非常	令人疲惫	.

这使得七个小时的车程非常疲惫。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['pɪŋki] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	scenery	is	very	grand	and	rugged	,	the	mountains	pinky	grey	in	colour	,
这	风景	是	非常	盛大	和	崎岖	,	这	山脉	小指	灰色的	在	颜色	,

景色非常壮丽崎岖，群山呈粉灰色。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd]

with	very	little	green	at	the	commencement	of	the	ascent	even	,	and
和	非常	小的	绿色的	在	这	开始	的	这	上升	甚至	,	和

甚至在登山之初，绿色植物也寥寥无几。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	32
页	-

第32页

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ʃrʌbz] ; [ðen] [ðɪs] [gri:n] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

these	are	chiefly	shrubs	;	then	this	green	ends	,	and	is	entirely	left	behind	,
这些	是	主要	灌木	;	然后	这	绿色的	结束	,	和	是	完全	左边	在后面	,

这些主要是灌木；然后绿色就消失了，完全留在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['rʌgɪdnəs] ,

and	the	mountains	stand	out	in	all	their	ruggedness	,
和	这	山脉	站立	出去	在	全部	他们的	坚固性	,

群山巍峨险峻，格外引人注目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(Through Bosnia and Herzegovina with a Paint)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [left] [baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

with	an	occasional	patch	of	snow	still	left	by	the	road	side	at	the	end	of
和	一个	偶然	修补	的	雪	仍然	左边	经过	这	路	边	在	这	结尾	的

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

四月底，路边偶尔还能看到零星的积雪。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][sɔɪl] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld] [leɪk] ['beɪsnz] .

There	is	very	little	soil	except	in	the	valleys	,	and	these	are	old	lake	basins	.
那里	是	非常	小的	土壤	除了	在	这	山谷	,	和	这些	是	老的	湖	盆地	.

除了山谷之外，其他地方几乎没有土壤，而这些山谷都是古老的湖盆。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][sɔɪl][ɪz] [juːst] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Every	bit	of	soil	is	used	in	cultivation	.
每一个	少量	的	土壤	是	用过的	在	栽培	.

耕种的每一寸土地都得到了利用。

[fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['rʌgɪd] , ['dʒægɪd][rɑːk] .

For	miles	and	miles	there	is	nothing	to	be	seen	but	rugged	,	jagged	rock	.
为了	英里	和	英里	那里	是	没有什么	到	是	已见	但	崎岖	,	锯齿状	岩石	.

方圆数英里内，除了崎岖嶙峋的岩石，什么也看不到。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [θætʃt] ['kɔtidʒz] ,

On	our	way	we	passed	a	few	thatched	cottages	,
在	我们的	方式	我们	通过了	一个	很少	茅草屋顶	小屋	,

途中我们经过了几间茅草屋，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	stopped	to	bait	the	horses	at	the	only	village	on	the	road	,
和	停止	到	饵	这	马匹	在	这	仅有的	村庄	在	这	路	,

他们停下来，在路上唯一的村庄里给马匹喂食。

[kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

called	Njegus	,	which	is	a	short	distance	over	the	frontier	.
称为	-	,	哪个	是	一个	短的	距离	超过	这	边境	.

它被称为涅古斯，距离边境不远。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] [wer] [prɪns] [nɪ'hoʊlə][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	this	village	the	house	is	shown	where	Prince	Nichola	was	born	.
在	这	村庄	这	房子	是	所示	在哪里	王子	尼古拉	曾是	出生	.

在这个村庄里，可以看到尼古拉王子出生的房子。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [egz] , [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,

While	waiting	here	,	I	had	a	frugal	meal	of	eggs	,	bread	and	wine	,
尽管	等待	这里	,	我	有	一个	节俭	一顿饭	的	鸡蛋	,	面包	和	葡萄酒	,

在这里等候期间，我吃了一顿简单的晚餐：鸡蛋、面包和葡萄酒。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	I	made	a	sketch	of	a	very	fine	looking	young	man	,
和	我	制成	一个	草图	的	一个	非常	美好的	寻找	年轻的	男人	,

我画了一位相貌英俊的年轻男子的素描，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd]
much 很多 | **to** 到 | **his** 他的 | **amusement** 娱乐 | **and** 和 | **gratification** 满足感 | **,** , | **as** 作为 | **he** 他 | **seemed** 似乎 | **quite** 相当 | **pleased** 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['peɪpər] .
with 和 | **his** 他的 | **appearance** 外貌 | **on** 在 | **paper** 纸 | **.** .

令他感到十分开心和欣慰的是，他似乎对自己在纸面上的形象非常满意。

['sevrəl] ['ʌðər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ,
Several 一些 | **other** 其他 | **good** 好的 | **looking** 寻找 | **young** 年轻的 | **men** 男人 | **came** 来了 | **to** 到 | **criticise** 批评 | **,** ,

还有几位相貌英俊的年轻男子前来批评，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 页 | **33** -

第33页

[sʌm; səm] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][slæv] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
some 一些 | **spoke** 辐 | **a** 一个 | **little** 小的 | **Italian** 意大利语 | **but** 但 | **most** 最多 | **of** 的 | **them** 他们 | **Slav** 斯拉夫 | **,** , | **I** 我 | **suppose** 认为 | **,** ,

他们当中有些人会说一点意大利语，但我猜他们大多数是斯拉夫人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrviən]
as 作为 | **they** 他们 | **are** 是 | **the** 这 | **descendants** 后代 | **of** 的 | **the** 这 | **old** 老的 | **nobility** 贵族 | **of** 的 | **the** 这 | **Servian** 塞尔维亚
['empaɪər] ,
Empire 帝国 | **,** ,

因为他们是塞尔维亚帝国古老贵族的后裔。

[huː] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['tɜːrkɪʃ] [ə'preʃn] ,
who WHO | **fled** 逃亡 | **to** 到 | **the** 这 | **Black** 黑色的 | **Mountains** 山脉 | **to** 到 | **escape** 逃脱 | **Turkish** 土耳其 | **oppression** 压迫 | **,** ,

为了逃避土耳其的压迫而逃往黑山的人们，

[ænd; ənd] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] [fɔːr; fər]
and 和 | **who** WHO | **maintained** 维持 | **their** 他们的 | **liberty** 自由 | **and** 和 | **independence** 独立 | **against** 反对 | **all** 全部 | **comers** 来者 | **for** 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['sentʃəriz] .
more 更多的 | **than** 比 | **five** 五 | **centuries** 几个世纪 | **.** .

并且他们保持了五个多世纪的自由和独立，抵御了所有侵略者。

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .
Montenegro 黑山 | **.** .

黑山。

[ə; eɪ][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd]
A 一个 | **blind** 瞎的 | **musician** 音乐家 | **came** 来了 | **to** 到 | **play** 玩 | **while** 尽管 | **I** 我 | **was** 曾是 | **lunching** 午餐 | **,** , | **his** 他的 | **instrument** 乐器 | **had** 有
[wʌn] [strɪŋ] ['oʊnli] ,
one 一 | **string** 细绳 | **only** 仅有的 | **,** ,

午餐时，一位盲人音乐家前来演奏，他的乐器只有一根弦。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
which 哪个 | **is** 是 | **usual** 通常 | **in** 在 | **this** 这 | **country** 国家 | **;** ;

这在该国很常见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni]

but	it	was	as	sweet	and	melodious	as	though	it	had	many
但	它	曾是	作为	甜的	和	悦耳动听	作为	尽管	它	有	许多

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

但它的音色甜美动听，仿佛有很多弦乐器演奏出来一样。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːl] ,

The	aspect	of	the	scenery	was	much	the	same	until	we	reached	the	Col	,
这	方面	的	这	风景	曾是	很多	这	相同的	直到	我们	达到	这	上校	,

直到我们到达山口之前，沿途的景色都大同小异。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

but	when	there	the	view	was	grand	in	the	extreme	.
但	什么时候	那里	这	看法	曾是	盛大	在	这	极端	.

但到了那里，景色真是无比壮丽。

[reɪndʒ]['æftər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑːki] , ['dʒægɪd] ['maʊntnz] ,

Range	after	range	of	rocky	,	jagged	mountains	,
范围	后	范围	的	岩石	,	锯齿状	山脉	,

连绵不断的岩石嶙峋、崎岖不平的山脉

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][æl'beɪniən] ['maʊntnz] [ɪn]

the	lake	of	Scutari	in	the	dim	distance	and	the	Albanian	mountains	in
这	湖	的	斯库塔里	在	这	暗淡	距离	和	这	阿尔巴尼亚语	山脉	在

[snoʊ] [bɪ'haɪnd] ,

snow	behind	,
雪	在后面	,

远处隐约可见斯库塔里湖，背后是白雪皑皑的阿尔巴尼亚群山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪŋki] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [vjuː] .

and	a	pinky	glow	from	the	setting	sun	enhanced	the	view	.
和	一个	小指	辉光	从	这	环境	太阳	增强型	这	看法	.

夕阳的粉红色光晕更增添了景色的美感。

[hɪr] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] - ,

Here	we	paused	a	few	moments	,	then	began	to	descend	to	Cettinje	,
这里	我们	暂停	一个	很少	时刻	,	然后	开始	到	下降	到	-	,

我们在这里稍作停留，然后开始下山前往切蒂涅。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['æftər] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

which	we	reached	after	driving	for	some	hours	.
哪个	我们	达到	后	驾驶	为了	一些	小时	.

我们驱车数小时后到达了那里。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	34
页	-

第34页

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ,

Before	going	further	,	I	will	say	a	little	about	Montenegro	,
前	去	更远	,	我	将要	说	一个	小的	关于	黑山	,

在继续之前，我先简单介绍一下黑山。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪk'stent][ɪz][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [weɪlz] .

which	in	extent	is	about	half	the	size	of	Wales	.
哪个	在	程度	是	关于	一半	这	尺寸	的	威尔士	.

面积大约是威尔士的一半。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [taʊnz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] - ,

There	are	a	few	small	towns	dotted	about	,	the	capital	is	Cettinje	,
那里	是	一个	很少	小的	城镇	虚线	关于	,	这	首都	是	-	,

这里零星散布着一些小镇，首府是采蒂涅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] .

and	the	only	town	I	visited	.
和	这	仅有的	镇	我	到访	.

也是我唯一去过的城镇。

[ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪz] - , [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ;

The	seaport	town	is	Dulcigno	,	on	the	Adriatic	;
这	海港	镇	是	-	,	在	这	亚得里亚海	;

这座海港城市是位于亚得里亚海沿岸的杜尔西尼奥；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [smɔːl] [leɪks] , [ðə; ði]

the	whole	country	is	very	mountainous	and	there	are	several	small	lakes	,	the
这	所有的	国家	是	非常	多山	和	那里	是	一些	小的	湖泊	,	这

['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

principal	one	is	Scutari	,
主要的	一	是	斯库塔里	,

整个国家多山，有好几个小湖泊，其中最主要的湖泊是斯库塔里湖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌmɑːntə'neɪgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][æl'beɪniə] .

of	which	half	belongs	to	Montenegro	and	the	other	half	to	Albania	.
的	哪个	一半	属于	到	黑山	和	这	其他	一半	到	阿尔巴尼亚	.

其中一半属于黑山，另一半属于阿尔巴尼亚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə] [leɪk]

If	I	had	had	time	,	I	should	have	much	liked	to	have	driven	to	Lake
如果	我	有	有	时间	,	我	应该	有	很多	喜欢	到	有	驱动	到	湖

['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

Scutari	,
斯库塔里	,

如果时间允许，我很想开车去斯库塔里湖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm]

but	it	would	have	taken	a	whole	day	to	go	there	and	back	from
但	它	会	有	已采取	一个	所有的	天	到	去	那里	和	后退	从
-	,												

Cettinje	,
-	,

但从切蒂涅往返那里需要整整一天时间。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

so	I	had	to	give	it	up	.
所以	我	有	到	给	它	向上	.

所以我不得不放弃。

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

The	Montenegrins	are	such	delightful	people	,
这	黑山人	是	这样的	愉快	人们	,

黑山人真是太可爱了！

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

that	I	believe	you	can	go	anywhere	in	their	country	and	feel	perfectly	safe	,
那	我	相信	你	能	去	任何地方	在	他们的	国家	和	感觉	完美	安全的	,

我相信你可以去他们国家的任何地方，都会感到非常安全。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

they	are	particularly	hospitable	to	strangers	.
他们	是	特别	好客	到	陌生人	.

他们对待陌生人特别热情好客。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fled] ['ɪntuː]

In	the	time	of	war	with	Turkey	,	the	Turkish	women	and	children	fled	into
在	这	时间	的	战争	和	火鸡	,	这	土耳其	女性	和	孩子们	逃亡	进入

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ,

Montenegro	,
黑山	,

在与土耳其交战期间，土耳其妇女和儿童逃往黑山。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

knowing	they	would	be	perfectly	safe	from	insult	of	any	kind	in	the
会心	他们	会	是	完美	安全的	从	侮辱	的	任何	种类	在	这

['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] .

enemy's	territory	.
敌人的	领土	.

他们知道，在敌方领土上，他们将完全免受任何形式的侮辱。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	35
页	-

第35页

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] [lænd] [ɪn] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ,

There	is	but	little	farming	land	in	Montenegro	,
那里	是	但	小的	农业	土地	在	黑山	,

黑山几乎没有耕地。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [pætʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ri'teind] [baɪ] [ðə; ði]

the	peasant	is	glad	to	enclose	the	tiniest	patch	of	fertile	soil	retained	by	the
这	农民	是	高兴的	到	括	这	最小的	修补	的	沃	土壤	保留	经过	这

['hɑːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .

hollows	in	the	mountain	sides	.
空心	在	这	山	侧面	.

农民很高兴能圈住山坡洼地里保留的一小块肥沃土壤。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [lænd] [prə'praɪətər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['eikəs] ,

The	largest	land	proprietor	is	the	owner	of	sixty	acres	,
这	最大	土地	业主	是	这	所有者	的	六十	英亩	,

最大的土地所有者拥有六十英亩土地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['friːhoʊld] [ɛ'steɪts] ['veri] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] ['eikəs] ,

and	other	freehold	estates	vary	from	two	to	twenty	acres	,
和	其他	永久产权	庄园	各不相同	从	二	到	二十	英亩	,

其他永久产权地产的面积从两英亩到二十英亩不等。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ðɪs]

and	it	is	usually	not	to	the	individual	,	but	to	the	family	that	this
和	它	是	通常	不是	到	这	个人	,	但	到	这	家庭	那	这

['oʊnərʃɪp] [biˈlɔŋz] .

ownership	belongs	.
所有权	属于	.

而且，这种所有权通常不属于个人，而属于家庭。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr]

The	history	of	Montenegro	from	the	earliest	times	to	the	Turkish	War
这	历史	的	黑山	从	这	最早	时代	到	这	土耳其	战争

[ʌv; əv] - ,

of	1877	,
的	-	,

黑山历史，从远古时期到1877年土耳其战争，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪn'ses(ə)nt]['wɔrz][ænd; ənd][reɪdz] ,

is	one	of	incessant	wars	and	raids	,
是	一	的	不停歇	战争	和	突袭	,

这是一个战乱和劫掠不断的国家，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

throughout	the	whole	of	which	the	country	has	preserved	its	independence	,
自始至终	这	所有的	的	哪个	这	国家	有	保存完好	它是	独立	,

在此期间，该国始终保持独立。

['i:v(ə)n] [wen] ['tɜ:rkɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['i:stərn] ['jʊrəp] .

even	when	Turkish	power	was	spread	over	the	whole	of	south	-	eastern	Europe	.
甚至	什么时候	土耳其	力量	曾是	传播	超过	这	所有的	的	南	-	东	欧洲	.

即使在土耳其势力遍及整个东南欧的时候也是如此。

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['daɪnəsti] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

The	accession	of	the	present	dynasty	dates	from	1687	.
这	加入	的	这	展示	王朝	日期	从	-	.

现今王朝的建立始于1687年。

[prɪns] [nɪ'hoʊlə] ([ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪtəli])

Prince	Nichola	(	the	reigning	Prince	and	father	of	the	Queen	of	Italy	)
王子	尼古拉	(	这	统治	王子	和	父亲	的	这	女王	的	意大利	)

[kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] ['tɜ:rki] ;

conducted	a	successful	war	against	Turkey	;
实施	一个	成功的	战争	反对	火鸡	;

尼古拉王子（意大利女王的父亲，当时的在位王子）成功地对土耳其发动了战争;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] .

he	is	a	dramatist	,	and	also	introduced	a	new	code	of	laws	.
他	是	一个	剧作家	,	和	还	介绍	一个	新的	代码	的	法律	.

他是一位剧作家，同时也制定了一部新的法律。

[berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

Bears	and	wolves	are	still	to	be	found	in
熊	和	狼	是	仍然	到	是	成立	在

熊和狼仍然在.....

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	36
页	-

第36页

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fɔrists] .

the	highest	forests	.
这	最高	森林	.

最高的森林。

- [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]

Cettinje	has	a	population	of	about	1	,	300	people	,	the	houses	are
-	有	一个	人口	的	关于	1	,	-	人们	,	这	房屋	是

['hwaɪtˌwɔʃt] , [wɪð; wɪθ] [red] [ru:fs] .

whitewashed	,	with	red	roofs	.
粉刷过的	,	和	红色的	屋顶	.

切蒂涅人口约1300人，房屋粉刷成白色，屋顶是红色的。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['veri] [kli:n] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	whole	town	is	very	clean	in	appearance	.
这	所有的	镇	是	非常	干净的	在	外貌	.

整个城镇看起来非常干净整洁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [meɪn] [striːt] , [krɔːst] [baɪ]['smɔːlər] [striːts] .

It	has	a	broad	main	street	,	crossed	by	smaller	streets	.
它	有	一个	广阔	主要的	街道	,	交叉	经过	较小的	街道	.

它有一条宽阔的主街，街上有很多小街。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [reprɪ'zentətɪv] .

In	the	main	street	are	the	houses	of	the	foreign	representatives	.
在	这	主要的	街道	是	这	房屋	的	这	外国的	代表	.

主街上是外国代表的住所。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [nɪ'hoʊlə] ,

In	the	square	is	the	palace	of	the	Prince	Nichola	,
在	这	正方形	是	这	宫殿	的	这	王子	尼古拉	,

广场上是尼古拉王子的宫殿。

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

unpretentious	in	appearance	and	only	distinguishable	by	the	guard	in	front	of	it
朴实无华	在	外貌	和	仅有的	可区分的	经过	这	警卫	在	正面	的	它

.

:

.

外观朴素，只有前面站着的卫兵才能把它认出来。

[ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [əd'mɪnɪstər] ['oʊpən] - [er] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

The	Prince	still	administers	open	-	air	justice	before	his	palace	,
这	王子	仍然	管理	打开	-	空气	正义	前	他的	宫殿	,

王子依然在宫殿前露天审判百姓。

[ðoʊ] ['leɪtli] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hæz; həz]['fɔːlən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

though	lately	the	large	tree	under	which	he	sat	has	fallen	,	I	believe	.
尽管	最近	这	大的	树	在下面	哪个	他	卫星	有	倒下	,	我	相信	.

不过，我记得他常坐的那棵大树最近好像倒了。

- .

Cettinje	.

- .

切蒂涅。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [prɪns] [dɑː'niːloʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Not	far	off	is	the	palace	of	Prince	Danilo	,	his	son	,
不是	远的	离开	是	这	宫殿	的	王子	达尼洛	,	他的	儿子	,

不远处就是他儿子达尼洛王子的宫殿。

[ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

the	hall	of	the	senate	being	on	the	ground	floor	.
这	大厅	的	这	参议院	存在	在	这	地面	地面	.

参议院大厅位于一楼。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːr; ər][ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

The	Ministry	,	the	Court	of	Justice	,	and	the	prison	are	adjacent	,
这	部	,	这	法庭	的	正义	,	和	这	监狱	是	邻近的	,

该部委、法院和监狱彼此相邻。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

and	opposite	the	Ministry	is	the	Monastery	,
和	对面的	这	部	是	这	修道院	,

政府部门对面是修道院。

[ɪn] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɑːr; ər] ['berid] .

in	whose	church	the	ancestors	of	the	reigning	house	are	buried	.
在	谁	教会	这	祖先	的	这	统治	房子	是	埋葬	.

这座教堂里埋葬着统治家族的先祖。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

Above	**the**	**Monastery**
多于	这	修道院

修道院上方

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**37**
页	-

第37页

['raɪzɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['tɜːrkɪʃ] [skʌlz] .

rises	**a**	**round**	**tower**	**,**	**which**	**until**	**lately**	**was**	**adorned**	**by**	**Turkish**	**skulls**	**.**
上升	一个	圆形的	塔	,	哪个	直到	最近	曾是	装饰	经过	土耳其	头骨	.

一座圆形塔楼拔地而起，直到不久前，塔楼上还装饰着土耳其骷髅头。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] [tɔːrn]['stændərdz] , [ɑːrmz] , ['mɛdəlz]

Near	**the**	**Monastery**	**is**	**the**	**Museum**	**in**	**which**	**are**	**many**	**torn**	**standards**	**,**	**arms**	**,**	**medals**
靠近	这	修道院	是	这	博物馆	在	哪个	是	许多	撕裂	标准	,	武器	,	奖牌

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
,	ETC	.	,	ETC	.

修道院附近有一座博物馆，里面陈列着许多残破的旗帜、武器、奖章等等。

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,

Montenegro	**has**	**a**	**standing**	**army**	**,**
黑山	有	一个	常设	军队	,

黑山拥有常备军。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ]

in	**which**	**every**	**able**	**-**	**bodied**	**man**	**serves**	**for**	**a**	**term**	**of**	**four**	**months**	**at**	**a**
在	哪个	每一个	有能力的	-	有形的	男人	服务	为了	一个	学期	的	四	几个月	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

其中，所有身强力壮的男子每次服役四个月。

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] ['soʊldʒərz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

The	**Montenegrins**	**are**	**as**	**fine**	**soldiers**	**as**	**can**	**be**	**found**	**,**
这	黑山人	是	作为	美好的	士兵	作为	能	是	成立	,

黑山士兵是你能找到的最优秀的士兵之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [teɪks] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	**the**	**Prince**	**takes**	**the**	**keenest**	**interest**	**in**	**his**	**army**	**and**	**his**	**people**	**.**
和	这	王子	需要	这	最热衷	兴趣	在	他的	军队	和	他的	人们	.

王子对他的军队和人民最为关心。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [raɪdz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , [wer] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə'weɪt][hɪm; ɪm] [ber]

Every	**morning**	**he**	**rides**	**over**	**to**	**the**	**square**	**,**	**where**	**his**	**subjects**	**await**	**him**	**bare**
每一个	早晨	他	骑行	超过	到	这	正方形	,	在哪里	他的	主题	等待	他	裸

- ['hedɪd] .

-	**headed**	**.**
-	标题	.

每天早晨，他都会骑马来到广场，他的臣民们在那里光着头等候着他。

[hiː; hi] [saɪnz] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**signs**	**one**	**to**	**his**	**side**	**,**	**who**	**,**	**after**	**kissing**	**his**	**hand**	**,**
他	标志	一	到	他的	边	,	WHO	,	后	接吻	他的	手	,

他向身边的人示意，那人吻了他的手后，

[wɔːks] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bærəks] ,

walks	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**horse**	**as**	**far**	**as**	**the**	**barracks**	**,**
散步	沿着	经过	这	边	的	他的	马	作为	远的	作为	这	兵营	,

他牵着马，一路走到兵营。

[ðə; ði] [prɪns] ['mi:nwaɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]
the **Prince** **meanwhile** **discussing** **and** **questioning** **him** **as** **to** **his** **family**
这 王子 同时 讨论 和 提问 他 作为 到 他的 家庭
[ə'ferz] , [ɔ:r][krɑ:ps] , & [si:] .
affairs **,** **or** **crops** **,** **&** **c** **.**
事务 , 或者 农作物 , & c .

与此同时，王子正在和他讨论并询问他的家庭事务、庄稼收成等等。

[æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðə; ði] [prɪns] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] , [tʃæts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,
At **the** **barracks** **the** **Prince** **watches** **the** **drilling** **,** **chats** **with** **his** **officers** **,**
在 这 兵营 这 王子 手表 这 钻孔 , 聊天 和 他的 警官 ,
[ænd; ənd] [ɪn'spekts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and **inspects** **the** **building** **,**
和 检查 这 建筑 ,

在兵营里，王子观看操练，与军官们交谈，并视察了营房。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n]['vɪzɪt][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tend] [ə'ferz] .
after **which** **he** **will** **often** **visit** **the** **Law** **Courts** **and** **superintend** **affairs** **.**
后 哪个 他 将要 经常 访问 这 法律 法院 和 督 事务 .

之后他经常会去法院视察事务。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['revərəns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ɪn] [mɔ:r]
His **people** **reverence** **him** **,** **and** **look** **upon** **him** **as** **their** **father** **in** **more**
他的 人们 尊敬 他 , 和 看 之上 他 作为 他们的 父亲 在 更多的
[ðæn; ðən] [neɪm] .
than **name** **.**
比 姓名 .

他的人民敬重他，视他为父亲，不仅仅是名义上的父亲。

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg **38**
页 -

第38页

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ændʒəˌloʊz][ænd; ənd][aɪ]
I **stayed** **at** **a** **comfortable** **hotel** **,** **and** **next** **morning** **Angelos** **and** **I**
我 入住 在 一个 舒服的 酒店 , 和 下一个 早晨 安杰洛斯 和 我
['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,
wandered **about** **the** **streets** **,**
漫步 关于 这 街道 ,

我住进了一家舒适的酒店，第二天早上，我和安杰洛斯在街上闲逛。

['sta:tiŋ] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʃɑ:ps] ,
starting **at** **6** **a** **.** **m** **.** **and** **visiting** **several** **shops** **,**
开始 在 6 一个 . 米 . 和 访问 一些 商店 ,

早上6点开始，逛了几家商店，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:stu:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
as **I** **was** **particularly** **anxious** **to** **buy** **one** **of** **the** **pretty** **costumes** **,** **which** **are**
作为 我 曾是 特别 焦虑的 到 买 一 的 这 漂亮的 服装 , 哪个 是
[soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
so **becoming** **,**
所以 成为 ,

因为我特别想买一套漂亮的、很适合我的服装，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fænsi] [dres] ; [ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['taɪərsəm] [tu:; tə]
and **would** **make** **such** **a** **charming** **fancy** **dress** **;** **the** **shoes** **were** **tiresome** **to**
和 会 制作 这样的 一个 迷人 想要 裙子 ; 这 鞋 是 令人厌烦 到
[get] ,
get **,**
得到 ,

这会是一件非常迷人的礼服；只是鞋子很难买到。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði][kæf] - [skɪn][wʌnz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][mʌst; məst][soʊk][tuː; tə]

as	I	did	not	fancy	the	calf	-	skin	ones	which	I	was	told	I	must	soak	to
作为	我	做过	不是	想要	这	小牛	-	皮肤	一个	哪个	我	曾是	讲述	我	必须	浸泡	到

['sɔːfn] ,

soften	,
软化	,

因为我不喜欢小牛皮的，而且有人告诉我必须浸泡才能软化，

[ðiːz] [aɪ] [skɔːnd] ,

these	I	scorned	,
这些	我	被鄙视	,

我鄙视这些人，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [per] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [səʊls][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid]

and	at	last	found	a	very	smart	pair	with	leather	soles	and	ornamented
和	在	最后的	成立	一个	非常	聪明的	一对	和	皮革	鞋底	和	装饰

[strɪŋ] [tɑːps] .

string	tops	.
细绳	最高额	.

最后找到了一双非常漂亮的鞋子，鞋底是皮革的，鞋面是装饰性的绳子。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

As	I	had	to	get	back	to	the	yacht	and	wanted	to	do	some
作为	我	有	到	得到	后退	到	这	游艇	和	通缉	到	做	一些

['sketʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

sketching	on	the	way	,
素描	在	这	方式	,

因为我必须返回游艇，而且想在路上画些素描，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [fʊt] ,

and	was	tired	of	wandering	about	on	foot	,
和	曾是	疲劳的	的	漫游	关于	在	脚	,

他厌倦了步行四处游荡，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][kæ'tɑːroʊ][æt; ət][naɪn] - - ,

we	started	on	our	return	journey	to	Cattaro	at	9	-	30	,
我们	开始	在	我们的	返回	旅行	到	卡塔罗	在	9	-	-	,

我们于9点30分开始返回卡塔罗的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][left] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

and	it	was	with	much	regret	that	I	left	these	charming	people	and
和	它	曾是	和	很多	后悔	那	我	左边	这些	迷人	人们	和

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

我怀着深深的遗憾离开了这些可爱的人民和他们的国家。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , - .

The	Market	Place	,	Cettinje	.
这	市场	地方	,	-	.

采蒂涅的集市。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [sketʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,

About	half	-	way	I	paused	to	sketch	,	it	was	bitterly	cold	,
关于	一半	-	方式	我	暂停	到	草图	,	它	曾是	苦涩地	寒冷的	,

走到一半的时候我停下来画素描，天气非常冷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [maɪ]['fɪŋgərz] .

and	by	the	time	I	had	finished	could	hardly	feel	my	fingers	.
和	经过	这	时间	我	有	完成的	可以	几乎	感觉	我的	手指	.

等我做完的时候，我的手指都快麻木了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [tu:; tə]

The	horses	had	been	taken	out	of	the	carriage	and	I	had	lunch	to
这	马匹	有	到过	已采取	出去	的	这	运输	和	我	有	午餐	到

[wɔ:rm] [ˌem 'i:] [ʌp] ;

warm	me	up	;
温暖的	我	向上	;

马匹已被从马车中牵出，我吃了午饭暖暖身子；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

it	was	composed	of
它	曾是	由	的

它由以下部分组成：

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	39
页	-

第39页

[egz] [fraɪd] [ɪn] ['rænsɪd] [ɔɪl] — ['veri] ['næsti] !

eggs	fried	in	rancid	oil	—	very	nasty	!
鸡蛋	油煎	在	馊	油	—	非常	可恶的	!

用变质的油炸的鸡蛋——太恶心了！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [raɪ] .

but	the	bread	was	of	excellent	rye	.
但	这	面包	曾是	的	出色的	黑麦	.

但面包是用上好的黑麦做的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [pæst] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] - ,

The	rest	of	our	party	passed	us	on	their	way	to	Cettinje	,
这	休息	的	我们的	派对	通过了	我们	在	他们的	方式	到	-	,

我们一行其他人从我们身边经过，前往切蒂涅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

which	they	intended	to	visit	and	return	in	the	same	day	.
哪个	他们	故意的	到	访问	和	返回	在	这	相同的	天	.

他们打算当天往返并游览。

[su:n] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] [æt; ət] ['evri] [zɪg] - [zæg] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Soon	the	wind	rose	and	came	in	gusts	at	every	zig	-	zag	going	down	the
很快	这	风	玫瑰	和	来了	在	阵风	在	每一个	之字形	-	之字形	去	向下	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

mountain	side	;
山	边	;

很快，风势渐强，沿着山坡蜿蜒而下，每走一道之字形弯道，风就阵阵袭来；

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['envi] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [jɑ:t] [ə'gen] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

I	did	not	envy	the	others	who	could	not	reach	the	yacht	again	till	ten	o'clock	.
我	做过	不是	嫉妒	这	其他的	WHO	可以	不是	抵达	这	游艇	再次	直到	十	点钟	.

我一点也不羡慕那些直到十点钟才能再次登上游艇的人。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɔ:rmi] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

The	evening	was	very	stormy	,	we	thought	of	their	terrible	drive	in	the	dark	,
这	晚上	曾是	非常	暴风雨	,	我们	想法	的	他们的	糟糕的	驾驶	在	这	黑暗的	,

那天晚上风雨交加，我们想起了他们夜间艰难的驾车经历。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	were	on	the	look	out	all	the	evening	for	them	.
和	是	在	这	看	出去	全部	这	晚上	为了	他们	.

他们整个晚上都在寻找他们。

[ə'baʊt] [eɪt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] ,

About	eight	we	saw	two	lights	on	the	mountain	slowly	descending	,
关于	八	我们	锯	二	灯	在	这	山	缓慢地	下降	,

大约八点钟的时候，我们看到山上有两盏灯缓缓向下移动。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , [huː] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd]

so	we	were	sure	it	must	be	our	travellers	,	who	arrived	safe	and
所以	我们	是	当然	它	必须	是	我们的	旅行者	,	WHO	到达的	安全的	和

[saʊnd] [ə'baʊt] - - - ,

sound	about	10	-	30	,
声音	关于	-	-	-	,

所以我们确信一定是我们的旅客，他们大约在10点30分平安抵达。

['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌn]['draɪvər][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

very	tired	,	and	one	driver	was	drunk	,
非常	疲劳的	,	和	一	司机	曾是	醉	,

非常疲惫，而且其中一名司机喝醉了。

[soʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɔːkt] [eɪt] [maɪlz] ['ræðər][ðæn; ðən][draɪv] .

so	those	in	the	carriage	walked	eight	miles	rather	than	drive	.
所以	那些	在	这	运输	步行	八	英里	相当	比	驾驶	.

所以，马车上的人宁愿步行八英里也不愿开车。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] , [waɪld][koʊst][ɪz] [ðɪs] , [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bʌt; bət] ['bɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði]

A	stormy	,	wild	coast	is	this	,	warm	in	the	valleys	but	bitterly	cold	in	the
一个	暴风雨	,	荒野	海岸	是	这	,	温暖的	在	这	山谷	但	苦涩地	寒冷的	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这是一片风暴肆虐、狂野的海岸线，山谷温暖，而山区却异常寒冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] .

and	a	good	deal	of	snow	still	at	the	end	of	April	.
和	一个	好的	交易	的	雪	仍然	在	这	结尾	的	四月	.

四月底还有不少积雪。

['æftər][ˌmɑːntə'neɪgroʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][rɑː'guːzɑː] — [ðæt] [faɪn] [oʊld]

After	Montenegro	I	decided	to	return	once	more	to	Ragusa	—	that	fine	old
后	黑山	我	决定	到	返回	一次	更多的	到	拉古萨	—	那	美好的	老的

['fɔːrtrəs] [taʊn] — [wɪð; wɪθ]

fortress	town	—	with
堡垒	镇	—	和

从黑山回来后，我决定再次回到拉古萨——那座美丽的古老堡垒城市——

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	40
页	-

第40页

[mɪs] [biː] . , [soʊ][wiː; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wʌns]

Miss	B	.	,	so	we	bade	farewell	to	the	yacht	and	retraced	our	steps	once
错过	B	.	,	所以	我们	巴德	告别	到	这	游艇	和	重走	我们的	步骤	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

于是，我们向B小姐告别，再次原路返回。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] ['trævld] [θruː] [ˌhertsəgoʊ'viːnə][ænd; ənd]['bɑːzniə] .

and	from	there	we	travelled	through	Herzegovina	and	Bosnia	.
和	从	那里	我们	旅行	通过	黑塞哥维那	和	波斯尼亚	.

然后我们从那里游历了黑塞哥维那和波斯尼亚。

[hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [gaɪd] [met] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] ['pɔːlɑː] , ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

Here	a	new	guide	met	me	from	Pola	,	strongly	recommended	by	a	friend	of
这里	一个	新的	指导	遇见	我	从	波拉	,	强烈	受到推崇的	经过	一个	朋友	的

['aʊərz] [ðer; ðər] ,

ours	there	,
我们的	那里	,

在这里，一位来自波拉的新导游接待了我，他是我们在那里的一位朋友强烈推荐的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [baɪ] [neɪm] [kɛrəbaɪk] .

and	he	proved	a	great	success	,	by	name	Karabaich	.
和	他	已证实	一个	伟大的	成功	,	经过	姓名	卡拉拜奇	.

他取得了巨大的成功，取名为卡拉拜奇。

[mɪs] [biː] . [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel] — [ðə; ði]

Miss	B	.	and	I	found	ourselves	at	a	very	comfortable	hotel	—	The
错过	B	.	和	我	成立	我们自己	在	一个	非常	舒服的	酒店	—	这

[ɪm'pɪriəl] — [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] [taʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz]

Imperial	—	where	we	stayed	a	week	in	this	delightful	old	town	surrounded	by	walls
帝国	—	在哪里	我们	入住	一个	星期	在	这	愉快	老的	镇	包围	经过	墙壁

[ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] .

and	fortresses	.
和	堡垒	.

B小姐和我住进了一家非常舒适的酒店——帝国酒店——我们在这个被城墙和堡垒环绕的迷人古城里住了一周。

[ðə; ði] [fɔn'tænə] [oʊ'noʊfriːoʊ] , [rɑː'guːzɑː] .

The	Fontana	Onofrio	,	Ragusa	.
这	丰塔纳	奥诺弗里奥	,	拉古萨	.

拉古萨的 Fontana Onofrio。

[rɑː'guːzɑː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ɪts] [stiːp] [sloʊps] .

Ragusa	lies	at	the	foot	of	Monte	Serjio	,	and	is	built	on	its	steep	slopes	.
拉古萨	谎言	在	这	脚	的	蒙特	-	,	和	是	建造	在	它是	陡	连续下坡	.

拉古萨位于塞尔吉奥山脚下，依山而建，坐落在陡峭的山坡上。

[daʊn] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [baɪ]

Down	to	1805	it	was	an	independent	republic	,	but	was	annexed	by
向下	到	-	它	曾是	一个	独立的	共和国	,	但	曾是	附件	经过

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

直到1805年，它一直是一个独立的共和国，但后来被拿破仑吞并了。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] - [baɪ] ['ɔːstriə] .

and	later	in	1814	by	Austria	.
和	之后	在	-	经过	奥地利	.

后来在 1814 年被奥地利占领。

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] - [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːtə] ['pɪl] ,

We	enter	the	town	from	Gravosa	by	the	Porta	Pille	,
我们	进入	这	镇	从	-	经过	这	波尔塔	皮勒	,

我们从格拉沃萨经皮耶门进入小镇，

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [biˈɑːdʒiˌoʊ] ,

where	in	the	niche	over	the	gateway	is	the	statue	of	St	.	Biagio	,
在哪里	在	这	小众市场	超过	这	网关	是	这	雕像	的	英石	.	比亚乔	,

在大门上方壁龛里，供奉着圣比亚乔的雕像。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməsli] [θɪk] [wɔːlz]

the	patron	saint	of	the	town	,	which	is	entirely	surrounded	by	enormously	thick	walls
这	赞助人	圣	的	这	镇	,	哪个	是	完全	包围	经过	非常	厚的	墙壁

, [ɑːn]

,	on
,	在

这座被极其厚实的城墙完全包围的城镇的守护神，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	41
页	-

第41页

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] ;

which	it	is	permitted	to	walk	by	an	order	from	the	commandant's	office	;
哪个	它	是	允许	到	走	经过	一个	命令	从	这	指挥官的	办公室	;

经指挥官办公室命令，允许其行走；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['greɪtər] [ət'rækʃnz] .

but	we	found	greater	attractions	.
但	我们	成立	更大的	景点	.

但我们找到了更吸引人的地方。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pɔːtə] ['pɪl] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

On	passing	through	Porta	Pille	you	enter	the	long	wide	street	called	the	Corso	,
在	通过	通过	波尔塔	皮勒	你	进入	这	长的	宽的	街道	称为	这	科尔索	,

穿过波尔塔皮耶，就进入了名为科尔索的宽阔长街。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [rʌn] ['reɪsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ,

and	here	on	Sundays	they	run	races	,	one	of	which	we	saw	,
和	这里	在	星期日	他们	跑步	种族	,	一	的	哪个	我们	锯	,

这里星期天会举行赛跑，我们看到了一场。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] .

two	men	were	running	backwards	and	forwards	for	four	miles	.
二	男人	是	跑步	向后	和	前进	为了	四	英里	.

两名男子来回跑了四英里。

[ðə; ði]['kɔrsoʊ][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Corso	extends	from	one	end	of	the	town	to	the	other	,
这	科尔索	扩展	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	,

科尔索大道从城镇的一端延伸到另一端，

[ænd; ənd][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	is	flanked	by	the	principal	shops	and	some	of	the	Churches	.
和	是	侧翼	经过	这	主要的	商店	和	一些	的	这	教堂	.

两侧分别是主要商店和一些教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['faʊnt(ə)n] [kɔːld] [oʊ'noʊfriːoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	the	right	,	near	the	gate	,	is	the	large	fountain	called	Onofrio	,	which	was
在	这	正确的	,	靠近	这	门	,	是	这	大的	喷泉	称为	奥诺弗里奥	,	哪个	曾是

[bɪlt] [ɪn] - ,

built	in	1473	,
建造	在	-	,

右侧，靠近大门的地方，是一座名为奥诺弗里奥的大喷泉，建于1473年。

[ænd; ənd] [hɪr] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjərz] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .

and	here	many	picturesque	figures	come	to	draw	water	.
和	这里	许多	如画	数据	来	到	画	水	.

这里有很多形形色色的人物来汲水。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːθɪk]

To	the	left	is	the	Franciscan	Church	,	with	its	fine	cloisters	and	its	Gothic
到	这	左边	是	这	方济会	教会	,	和	它是美好的		修道院	和	它是	哥特

['pɔːrtl] .

portal	.
门户网站	.

左侧是方济各会教堂，教堂拥有精美的回廊和哥特式大门。

['ræðər] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪz][ðə; ði]['sɜːrviən] [tʃɜːrtʃ] ,

Rather	lower	down	the	street	on	the	opposite	side	is	the	Servian	Church	,
相当	降低	向下	这	街道	在	这	对面的	边	是	这	塞尔维亚	教会	,

沿着街道往下走一点，在街道的另一侧就是塞尔维亚教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

at	the	east	end	of	the	Corso	,	in	a	square	,	is	the	Church	of	St	.
在	这	东方	结尾	的	这	科尔索	,	在	一个	正方形	,	是	这	教会	的	英石	.

[biˈɑːdʒiˌoʊ] .

Biagio	.
比亚乔	.

在科尔索大街东端的一个广场上，坐落着圣比亚乔教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [mɪnt] .

On	the	left	is	the	custom	house	,	formerly	the	mint	.
在	这	左边	是	这	风俗	房子	,	以前	这	薄荷	.

左边是海关大楼，以前是造币厂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] [staɪl] , [ə'baʊt]

This	was	built	in	the	Venetian	style	,	about
这	曾是	建造	在	这	威尼斯	风格	,	关于

这座建筑采用威尼斯风格建造，大约

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	42
页	-

第42页

- , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [biˈɑːdʒiˌoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

1520	,	and	is	adorned	with	a	statue	of	St	.	Biagio	,	it	has	also
-	,	和	是	装饰	和	一个	雕像	的	英石	.	比亚乔	,	它	有	还

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɔːrtjɑːrd] .

a	handsome	courtyard	.
一个	英俊的	庭院	.

该建筑建于 1520 年，内部装饰有圣比亚乔的雕像，还有一个漂亮的庭院。

[nɪr] , [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['faʊnt(ə)n] .

Near	,	is	the	clock	tower	and	the	guard	house	with	an	old	fountain	.
靠近	,	是	这	钟	塔	和	这	警卫	房子	和	一个	老的	喷泉	.

附近有钟楼和警卫室，还有一个古老的喷泉。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][koʊmuː'nɑːli][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] .

Then	comes	the	Palazzo	Comunale	and	the	Museum	.
然后	来	这	宫殿	市镇	和	这	博物馆	.

接下来是市政厅和博物馆。

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ,

The	Rector's	Palace	with	its	fine	colonnade	is	most	striking	,
这	校长	宫殿	和	它是美好的		柱廊	是	最多	引人注目	,

总督府及其精美的柱廊最为引人注目。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [piləs] ,

and	passing	through	the	doorway	is	a	beautiful	courtyard	surrounded	by	pillars	,
和	通过	通过	这	门口	是	一个	美丽的	庭院	包围	经过	柱子	,

穿过门口，便是一个四周环绕着柱子的美丽庭院。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] ['pɑːsəbli] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	a	noble	marble	staircase	possibly	dating	from	the	fifteenth	century	,
和	一个	高贵	大理石	楼梯	可能	约会	从	这	第十五	世纪	,

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːrd] .

but	recently	restored	.
但	最近	恢复	.

还有一座可能建于十五世纪的宏伟大理石楼梯，但最近经过了修复。

['wɔːkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Walking	further	on	you	come	to	the	Cathedral	,	built	in	the	seventeenth	century	.
步行	更远	在	你	来	到	这	大教堂	,	建造	在	这	第十七	世纪	.

继续往前走，就到了建于十七世纪的大教堂。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]

From	here	we	pass	on	to	the	market	place	,	which	has	a	beautiful	old
从	这里	我们	经过	在	到	这	市场	地方	,	哪个	有	一个	美丽的	老的

[və'niːʃn] [dɔːr] ;

Venetian	door	;
威尼斯	门	;

从这里我们来到市场，那里有一扇漂亮的威尼斯古门;

[ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['skɛtʃt] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

there	one	day	I	sketched	under	difficulties	,	with	a	curious	crowd	and	a
那里	一	天	我	草图	在下面	困难	,	和	一个	好奇的	人群	和	一个

['terɪŋ] [wɪnd] ,

tearing	wind	,
撕裂	风	,

有一天，我顶着恶劣的条件在那里写生，周围围满了好奇的围观者，狂风呼啸。

[wɪtʃ] [wɜːrl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['iːz(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

which	whirled	the	dust	round	and	round	over	me	and	my	easel	,	in	a	very
哪个	旋转	这	灰尘	圆形的	和	圆形的	超过	我	和	我的	画架	,	在	一个	非常

['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] .

aggravating	manner	.
加重	方式	.

尘土飞扬，不断地在我和我的画架上乱飞，令人非常恼火。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wens] [wiː; wi] [keɪm] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːk] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Returning	whence	we	came	,	we	walked	along	to	the	clock	tower	,	which	we
返回	何处	我们	来了	,	我们	步行	沿着	到	这	钟	塔	,	哪个	我们

[pæst] ['ʌndər] ,

passed	under	,
通过了	在下面	,

返回原路时，我们沿着小路走到钟楼，从钟楼下方穿过。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	immediately	to	our	left	was	the
和	立即地	到	我们的	左边	曾是	这

紧挨着我们左边的是

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	43
页	-

第43页

[də'mɪnɪkən] ['mɑːnəsteri] , [ʌp] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [steps] .

Dominican	Monastery	,	up	several	flights	of	steps	.
多米尼加	修道院	,	向上	一些	航班	的	步骤	.

多米尼加修道院，需要爬好几段台阶。

[maɪ][fɜːrst][deɪ][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

My	first	day	was	spent	in	shopping	and	sight	-	seeing	,
我的	第一的	天	曾是	花费	在	购物	和	视线	-	看到	,

我第一天主要用来购物和观光。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [im'brɔidəriz] .

the	former	consisted	of	buying	some	of	the	beautiful	gold	embroideries	.
这	以前的	由.....组成	的	购买	一些	的	这	美丽的	金子	刺绣	.

前者指的是购买一些精美的金线刺绣。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] [gaʊn] ,

I	found	what	I	think	will	make	a	beautiful	dinner	gown	,
我	成立	什么	我	思考	将要	制作	一个	美丽的	晚餐	袍	,

我找到了我认为可以做成漂亮晚礼服的布料。

[ðə; ði][koʊt][ɪz] [im'brɔidəd] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ;

the	coat	is	embroidered	nearly	all	over	with	the	most	exquisite	gold	embroidery	;
这	外套	是	绣花	几乎	全部	超过	和	这	最多	精美的	金子	刺绣	;

这件外套几乎通体都绣满了精美绝伦的金线刺绣;

[ðɪs] [koʊt][ɪz] ['sliːvləs] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [sliːvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

this	coat	is	sleeveless	,	but	belonging	to	it	are	sleeves	which	are	also	a
这	外套	是	无袖的	,	但	属于	到	它	是	袖子	哪个	是	还	一个

[mæs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

mass	of	embroidery	,
大量的	的	刺绣	,

这件外套是无袖的，但它却有袖子，袖子上也绣满了精美的图案。

[ðiːz] [ɑːr; ər][kʌt] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wer] ,

these	are	cut	perfectly	straight	,	so	impossible	to	wear	,
这些	是	切	完美	直的	,	所以	不可能的	到	穿	,

这些裤子剪裁得笔直，根本没法穿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə'dæptɪd][baɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd]

but	I	think	they	can	be	adapted	by	wearing	them	outside	others	and
但	我	思考	他们	能	是	改编	经过	穿着	他们	外部	其他的	和

[ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl] [luːs] .

allowed	to	fall	loose	.
允许	到	落下	松动的	.

但我认为可以通过将它们戴在别人外面，让它们自然垂落来加以改造。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][goʊld] [im'brɔidəd] ['mænz]['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt]

I	also	bought	a	gold	embroidered	man's	waistcoat	which	makes	a	very	smart
我	还	买	一个	金子	绣花	男人的	马甲	哪个	制作	一个	非常	聪明的

['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] ,

trimming	for	a	coat	,
修剪	为了	一个	外套	,

我还买了一件金线刺绣的男士马甲，用来搭配外套非常时尚。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [gaʊn] .

or	could	be	used	for	a	winter	gown	.
或者	可以	是	用过的	为了	一个	冬天	袍	.

或者可以用作冬装。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld]['sɪlvər][pɪnz][fɔːr; fər][hæts] ,

I	found	some	old	silver	pins	for	hats	,
我	成立	一些	老的	银	别针	为了	帽子	,

我找到了一些旧的银质帽子别针，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kweɪnt][dʒʌg] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət][haʊ][tu:; tə][drɪŋk][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

and	a	quaint	jug	which	has	a	secret	how	to	drink	out	of	it	without
和	一个	古雅	水壶	哪个	有	一个	秘密	如何	到	喝	出去	的	它	没有

['spɪlɪŋ] [ðə; ði][waɪn] .

spilling	the	wine	.
溢出	这	葡萄酒	.

还有一个造型别致的酒壶，它有一个秘密，就是可以不用洒酒就能喝到酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri][oʊld] , [ðə; ði][waɪn] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

It	is	very	old	,	the	wine	comes	up	the	handle	,
它	是	非常	老的	,	这	葡萄酒	来	向上	这	处理	,

它很古老了，酒会顺着把手流出来。

[raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][tu:; tə][ðə; ði][lɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə]

round	the	top	of	the	jug	to	the	lip	,	in	which	is	a	hole	to
圆形的	这	顶部	的	这	水壶	到	这	唇	,	在	哪个	是	一个	洞	到

绕着壶口顶部一直绕到壶沿，壶沿上有一个孔。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	44
页	-

第44页

[drɪŋk] , [ɔ:l][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ɪz]['pɜ:rfəˌretɪd] ,

drink	,	all	the	top	of	the	jug	is	perforated	,
喝	,	全部	这	顶部	的	这	水壶	是	穿孔的	,

饮料，壶的顶部全是穿孔的，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][waɪn] .

so	it	is	necessary	to	know	the	secret	to	avoid	spilling	the	wine	.
所以	它	是	必要的	到	知道	这	秘密	到	避免	溢出	这	葡萄酒	.

所以，要想避免洒出酒来，就必须知道其中的秘诀。

[aɪ] ['ædɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ][kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t]

I	added	many	other	things	to	my	collection	and	sent	them	on	to	the	yacht
我	额外	许多	其他	事物	到	我的	收藏	和	发送	他们	在	到	这	游艇

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] .

to	be	brought	home	.
到	是	带来	家	.

我又添置了许多其他物品，并将它们送到游艇上运回家。

[ði:z] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kɑ:nt]

These	shops	are	too	fascinating	for	words	,	there	are	so	many	things	you	can't
这些	商店	是	也	迷人	为了	字	,	那里	是	所以	许多	事物	你	不能

[get][æt; ət] ['lɪbɜˌti:z] ,

get	at	Liberty's	,
得到	在	自由的	,

这些商店简直太迷人了，无法用语言形容，有很多东西在Liberty's百货公司都买不到。

['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

wonderful	to	relate	.
精彩的	到	涉及	.

很高兴能与你交流。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][oʊld]['faiˌa:rmz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [oʊld]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] [stɑ:ks] ,

There	are	quantities	of	old	firearms	for	sale	,	old	guns	with	inlaid	stocks	,
那里	是	数量	的	老的	枪支	为了	销售	,	老的	枪支	和	镶嵌	股票	,

市面上有大量旧式枪支出售，包括带有镶嵌枪托的旧式枪支。

['pistlz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , & [si:] . , & [si:] .

pistols	of	all	sizes	and	shapes	,	&	c	.	,	&	c	.
手枪	的	全部	尺寸	和	形状	,	&	c	.	,	&	c	.

各种尺寸和形状的手枪，等等。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['spi:kɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ]

The	place	was	full	of	visitors	speaking	in	German	tongue	,	but	we	saw	no
这	地方	曾是	满的	的	访客	请讲	在	德语	舌头	,	但	我们	锯	不

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

那里到处都是说德语的游客，但我们没听到一个说英语的人。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] [ə'merɪkən] .

or	even	the	ever	present	American	.
或者	甚至	这	曾经	展示	美国人	.

或者甚至是无处不在的美国人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['veri] [kweɪnt]

There	are	many	old	buildings	worth	visiting	,	and	the	streets	are	very	quaint
那里	是	许多	老的	建筑物	值得	访问	,	和	这	街道	是	非常	古雅

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	picturesque	,
和	如画	,

这里有很多值得参观的古老建筑，街道也十分古朴雅致。

['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['næroʊ] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [wʌn][waɪd] [lɔ:ŋ] [stri:t] [daʊn] [ðə; ði]['sentər]

also	very	narrow	,	stretching	up	the	hillsides	;	one	wide	long	street	down	the	centre
还	非常	狭窄的	,	伸展	向上	这	山坡	;	一	宽的	长的	街道	向下	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

而且非常狭窄，沿着山坡向上延伸；镇中心有一条宽阔的长街。

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

where	the	principal	shops	are	to	be	found	.
在哪里	这	主要的	商店	是	到	是	成立	.

主要商店都集中在这里。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [aɪ] [spent] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

Friday	and	Saturday	mornings	I	spent	in	painting	the	cloisters	of	the	Dominican
星期五	和	周六	早晨	我	花费	在	绘画	这	修道院	的	这	多米尼加

['mɑ:nəsteri] ,

Monastery	,
修道院	,

周五和周六上午，我都在粉刷多米尼加修道院的回廊。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [tu:; tə][poʊz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['sɪtɪŋ] [nɪr]

and	I	persuaded	one	of	the	young	monks	to	pose	for	me	,	sitting	near
和	我	被说服	一	的	这	年轻的	僧侣	到	姿势	为了	我	,	坐着	靠近

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

我劝说一位年轻的僧侣坐在井边为我摆姿势拍照。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	45
页	-

第45页

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [mɪs] [bi:] . [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [stri:ts] [ænd; ənd] [sɔ:]

In	the	afternoon	Miss	B	.	and	I	walked	about	the	quaint	old	streets	and	saw
在	这	下午	错过	B	.	和	我	步行	关于	这	古雅	老的	街道	和	锯

['meni] [ə'træktɪv] ['bɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʌʃ] ,

many	attractive	bits	for	the	brush	,
许多	吸引人的	比特	为了	这	刷子	,

下午，我和B小姐在古色古香的老街上散步，看到了很多适合用来画画的漂亮东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

and	then	had	coffee	at	a	café	and	sat	on	the	terrace	,	but	the
和	然后	有	咖啡	在	一个	咖啡店	和	卫星	在	这	阳台	,	但	这

[wɪnd][wʌz; wəz][koʊld] ,

wind	was	cold	,
风	曾是	寒冷的	,

然后我们在一家咖啡馆喝了咖啡，坐在露台上，但是风很冷。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːt] .

as	we	were	not	in	the	sun	which	is	hot	.
作为	我们	是	不是	在	这	太阳	哪个	是	热的	.

因为我们没有在炎热的阳光下。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ] ['weðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [koʊld][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ɪm'pruːvd] ,

Certainly	the	weather	as	to	the	intense	cold	had	somewhat	improved	,
当然	这	天气	作为	到	这	激烈的	寒冷的	有	有些	改进	,

严寒天气确实有所好转。

[ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [wer] [soʊ]['meni] [koʊts][ænd; ənd] ['wʊli] [θɪŋz]

and	we	found	it	unnecessary	to	wear	so	many	coats	and	woolly	things
和	我们	成立	它	不必要	到	穿	所以	许多	外套	和	毛茸茸的	事物

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

我们发现没有必要像以前那样穿那么多外套和羊毛制品了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

which	was	a	blessing	.
哪个	曾是	一个	祝福	.

那真是一件幸事。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	peasants	were	very	picturesque	,
这	农民	是	非常	如画	,

农民们的举止非常生动有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kɑːstuːm][bəuθ][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	there	is	a	great	variety	of	costume	both	in	men	and	women	,
和	那里	是	一个	伟大的	种类	的	戏服	两个都	在	男人	和	女性	,

男女服装的种类都非常丰富。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['ʃæbi] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [ðer; ðər][rægz][hoʊld] [tə'geðər] .

some	of	course	very	shabby	,	and	one	wonders	how	their	rags	hold	together	.
一些	的	课程	非常	破旧	,	和	一	奇迹	如何	他们的	破布	抓住	一起	.

当然，有些房子非常破旧，人们不禁会想，这些破布是怎么撑得住的。

[ɔːl] [ðiːz] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kliːn] [ænd; ənd][ə'baʊt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [lʊk] [kliːn] ,

All	these	towns	are	wonderfully	clean	and	about	here	all	the	people	look	clean	,
全部	这些	城镇	是	太棒了	干净的	和	关于	这里	全部	这	人们	看	干净的	,

这些城镇都非常干净，而且这里的人看起来都很干净。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['rægɪd] .

though	they	may	be	very	ragged	.
尽管	他们	可能	是	非常	破烂不堪	.

虽然它们可能非常破旧。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

The	monks	at	the	monastery	were	very	interested	in	my	work	,
这	僧侣	在	这	修道院	是	非常	感兴趣的	在	我的	工作	,

修道院里的僧侣们对我的作品非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk]['mægˌpaɪs] .

and	crowded	on	to	the	balcony	above	me	,	chattering	like	magpies	.
和	挤	在	到	这	阳台	多于	我	,	喋喋不休	喜欢	喜鹊	.

它们挤到我上面的阳台上，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

['sʌndeɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [haɪ] [mæs] ,

Sunday	,	I	went	to	high	Mass	,
星期日	,	我	去	到	高的	大量的	,

星期天，我去参加了弥撒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə][sæn]['dʒɑːkəˌmoʊ] , [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd]

and	in	the	afternoon	took	a	carriage	to	drive	to	San	Giacomo	,	a	disused
和	在	这	下午	采取	一个	运输	到	驾驶	到	圣	贾科莫	,	一个	废弃的

下午，他们乘马车前往圣贾科莫，一个废弃的.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	46
页	-

第46页

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

修道院。

[kɛrəbaɪk] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Karabaich	sat	on	the	box	with	my	sketching	materials	.
卡拉拜奇	卫星	在	这	盒子	和	我的	素描	材料	.

卡拉拜奇坐在放着我的素描材料的盒子上。

['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] [ɪk'spensɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] .

Carriages	are	horribly	expensive	,	at	the	rate	of	about	two	shillings	a	mile	.
马车	是	糟糕透了	昂贵的	,	在	这	速度	的	关于	二	先令	一个	英里	.

马车票价极其昂贵，大约每英里两先令。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs]

Unfortunately	we	took	it	for	granted	that	we	could	get	on	to	the	terrace
很遗憾	我们	采取	它	为了	的确	那	我们	可以	得到	在	到	这	阳台

,

,

,

不幸的是，我们想当然地认为我们可以上露台。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θriː]

and	allowed	the	carriage	to	go	away	with	instructions	to	return	in	three
和	允许	这	运输	到	去	离开	和	指示	到	返回	在	三

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

并指示马车三小时后返回，然后放行了马车。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [lɪvd]

the	doors	were	all	locked	,	and	though	we	found	out	where	the	custodian	lived
这	门	是	全部	已锁定	,	和	尽管	我们	成立	出去	在哪里	这	保管人	居住地

,

,

,

所有的门都锁着，虽然我们找到了管理员的住处，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

he	had	gone	to	the	town	,
他	有	已消失	到	这	镇	,

他去了镇上，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['eɪdriən] , [kɛrəbaɪk]

so	as	it	was	not	very	far	to	walk	to	the	Villa	Adrian	,	Karabaich
所以	作为	它	曾是	不是	非常	远的	到	走	到	这	别墅	阿德里安	,	卡拉拜奇

因此，步行到卡拉拜奇的阿德里安别墅并不远。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ɑːn] [fʊt] ,

and	I	decided	to	look	at	it	on	our	way	back	on	foot	,
和	我	决定	到	看	在	它	在	我们的	方式	后退	在	脚	,

于是我决定在步行返回的路上去看一看。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][spend] [θriː] ['aʊərz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

as	we	could	not	spend	three	hours	doing	nothing	by	the	wayside	.
作为	我们	可以	不是	花费	三	小时	正在做	没有什么	经过	这	路边	.

因为我们不能在路边无所事事地待上三个小时。

[ðə; ði] ['vɪlə] ['eɪdriən][ɪz][ə; eɪ] ['penʃən] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['terəsɪz] [daʊn]

The	Villa	Adrian	is	a	pension	,	a	charming	situation	with	several	terraces	down
这	别墅	阿德里安	是	一个	养老金	,	一个	迷人	情况	和	一些	露台	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

to	the	sea	;
到	这	海	;

阿德里安别墅是一家旅馆，环境优美，有好几个露台一直延伸到海边;

[ɔːl][ɪz][kwaɪt] [nuː] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrgələ] .

all	is	quite	new	except	some	of	the	columns	used	in	the	pergolas	.
全部	是	相当	新的	除了	一些	的	这	列	用过的	在	这	凉棚	.

除了凉棚中使用的一些柱子之外，其他一切都是全新的。

[aɪ] [meɪd] ['veriəs] [ɪnˈkwaɪəriz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['penʃən] ,

I	made	various	enquiries	about	the	pension	,
我	制成	各种各样的	查询	关于	这	养老金	,

我曾就养老金事宜进行过各种询问，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] - ([hæm]) [fɔːr; fər] ['sʌpər]

but	was	not	pleased	with	the	idea	of	always	schinken	(	ham	)	for	supper
但	曾是	不是	高兴	和	这	主意	的	总是	-	(	火腿	)	为了	晚餐

,

,

,

但他并不喜欢晚餐总是吃火腿的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ] [sɔː] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpres] [ˌem ˈiː] ['feɪvərəbli] ['iːðər] .

and	the	rooms	I	saw	did	not	impress	me	favourably	either	.
和	这	房间	我	锯	做过	不是	令人印象深刻	我	有利	任何一个	.

我参观的房间也并没有给我留下好印象。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

In	ten	years	'	time	the	garden
在	十	年	-	时间	这	花园

十年后，花园

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	47
页	-

[wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [noʊ] [daʊt] ,
will **be** **lovely** **,** **no** **doubt** **,**
将要 是 迷人的 , 不 怀疑 ,

肯定会很美好，毫无疑问。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][aʊt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][naʊ] [biː; bi][kwaɪt][naɪs] .
and **in** **the** **summer** **when** **the** **leaves** **are** **out** **it** **must** **now** **be** **quite** **nice** **.**
和 在 这 夏天 什么时候 这 树叶 是 出去 它 必须 现在 是 相当 好的 .

到了夏天，树叶长出来的时候，那里一定很美。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
The **next** **day** **we** **went** **to** **the** **much** **talked** **of** **Island** **of** **Lacroma** **,**
这 下一个 天 我们 去 到 这 很多 谈话 的 岛 的 - ,

第二天我们去了备受瞩目的拉克罗马岛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [kən'veiz] [juː; jʊ] ,
to **which** **a** **small** **launch** **conveys** **you** **,**
到 哪个 一个 小的 发射 传递 你 ,

乘坐小型飞船即可到达目的地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [kroʊnz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
and **you** **pay** **the** **sum** **of** **two** **krones** **to** **go** **and** **return** **,**
和 你 支付 这 和 的 二 克朗斯 到 去 和 返回 ,

你支付两克朗即可往返。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kroʊnə][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] [huː] [in'hæbits][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **another** **krone** **to** **the** **solitary** **Dominican** **monk** **who** **inhabits** **the** **island** **.**
和 其他 克朗 到 这 孤 多米尼加 僧 WHO 居住地 这 岛 .

另赠一克朗给居住在岛上的独居多米尼加修道士。

- [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪns]
Lacroma **used** **to** **belong** **to** **the** **Emperor** **Maximilian** **,** **and** **then** **to** **Prince**
- 用过的 到 属于 到 这 皇帝 马克西米利安 , 和 然后 到 王子
['ru,dɔlf] ,
Rudolf **,**
鲁道夫 ,

拉克罗马曾属于马克西米利安皇帝，后来属于鲁道夫王子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt][ðə; ði] ['empərər] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
but **it** **was** **then** **considered** **so** **unlucky** **that** **the** **Emperor** **handed** **it** **over**
但 它 曾是 然后 经过考虑的 所以 倒霉 那 这 皇帝 递交 它 超过
[tuː; tə][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] .
to **the** **Dominicans** **.**
到 这 多米尼加人 .

但当时人们认为这块石头非常不吉利，于是皇帝把它交给了多米尼加人。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['goʊsts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
I **asked** **the** **monk** **if** **he** **had** **seen** **any** **ghosts** **,** **at** **which** **he** **was** **much**
我 问 这 僧 如果 他 有 已见 任何 鬼魂 , 在 哪个 他 曾是 很多
[ə'mjuːzd] .
amused **.**
觉得好笑 .

我问那位僧人是否见过鬼魂，他听后觉得很有趣。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [kæn; kən][biː; bi] ['wɔndəd] ['oʊvər] ,
Part **of** **the** **Monastery** **can** **be** **wandered** **over** **,**
部分 的 这 修道院 能 是 漫步 超过 ,

修道院的一部分可以随意参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪf] [wel] [plaːntid][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and **the** **gardens** **would** **be** **charming** **if** **well** **planted** **with** **flowers** **.**
和 这 花园 会 是 迷人 如果出色地 已种植 和 花朵 .

如果花园里种满鲜花，将会非常迷人。

[ðiːz] ['gaːdnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] , [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hedʒz] ,
These gardens , of which there are several , are surrounded by high hedges ,
这些 花园 , 的 哪个 那里 是 一些 , 是 包围 经过 高的 对冲 ,

这些花园有好几个，四周都被高高的树篱环绕。

[ænd; ənd][bɑːks]['bɔːrdərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['eni] [wʌn] .
and box borders enough to delight any one .
和 盒子 边界 足够的 到 喜 任何 一 .

精美的边框足以让任何人感到愉悦。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːr; ər] [ber] , [bʌt; bət]['oʊvər] [iːtʃ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr]
The rooms of the monastery are bare , but over each bedroom door
这 房间 的 这 修道院 是 裸 , 但 超过 每个 卧室 门
[ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
is a rhyme in German ,
是 一个 韵 在 德语 ,

修道院的房间空空荡荡，但每间卧室的门上方都挂着一首德语童谣。

[sʌtʃ] [æz; əz] : —
such as : —
这样的 作为 : —

例如： -

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 48
页 -

第48页

“ ['fruːnd] [ɪn]['dɝː] -
“ Freund in der Droth
“ 弗罗因德 在 德尔 -

“Freund in der Droth

['fruːnd] [ɪn]['dɝː]['tɑːdt]
Freund in der Todt
弗罗因德 在 德尔 托德

死后的朋友

['fruːnd] - -
Freund hintern Rücken
弗罗因德 - -

Freund 后背

[dæs; dɑːs][sɪnd][draɪ] ['stɑːrk] - ,
Das sind drei starke Brücken ,
达斯 信德 德雷 斯塔克 - ,

Das sind drei starke Brücken，

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
” and another
” 和 其他

“还有另一个

“ [ʃwaɪg] [ˌju ɛn 'di] [miːg]
“ Schweig und Meig
“ 施韦格 和 梅格

“施魏格和梅格

['wɝːk] [ˌju ɛn 'di] [laɪd]
Werk und Leid
工作 和 莱德

Werk und Leid

['jeɪdɪs] [dɪŋ] [hæt] [seɪn] ['zaɪt] .
Jedes Ding hat seine Zeit .
杰德斯 丁 帽子 嘗 时代 .

Jedes Ding hat seine Zeit.

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər] [iːtʃ] [dɔːr] .
" and so on over each door .
" 和 所以 在 超过 每个 门 .

"每扇门上都这样写着。"

[aɪ] [sɔː] ['meni] [prɪnts] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [prɪns] ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɔɪəltiːz] ,
I saw many prints of Queen Victoria , Prince Albert , and other Royalties ,
我 锯 许多 印刷 的 女王 维多利亚 , 王子 阿尔伯特 , 和 其他 版税 ,

我看到了许多维多利亚女王、阿尔伯特亲王和其他皇室成员的画像，

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] .
also several engravings of old English pictures by famous artists .
还 一些 雕刻 的 老的 英语 图片 经过 著名的 艺术家 .

此外，还有几幅著名艺术家创作的英国古代绘画的版画。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪt'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɜːr][ænd; ənd] ['saɪprəs] [triːz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni]
The island is itself covered with small fir and cypress trees , and has many
这 岛 是 本身 涵盖 和 小的 冷杉 和 柏 树木 , 和 有 许多
['ʃeɪdi] [wɔːks] .
shady walks .
阴凉 散步 .

岛上遍布小杉树和柏树，有很多绿树成荫的步道。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd][ə'mjuːzd]
We had some time to wait for the return launch , and amused
我们 有 一些 时间 到 等待 为了 这 返回 发射 , 和 觉得好笑
[ɑːr'selvz] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
ourselves by sketching the monk ;
我们自己 经过 素描 这 僧 ;

我们有一段时间等待返程的发射，便画起了僧侣的素描来消磨时间；

[mɪs] [biː] . [tʊk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi] .
Miss B . took a photo of him and promised him a copy .
错过 B . 采取 一个 照片 的 他 和 承诺 他 一个 复制 .

B小姐给他拍了张照片，并答应给他一份拷贝。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]
On our return the town was gay with people of all nationalities and
在 我们的 返回 这 镇 曾是 同性恋 和 人们 的 全部 国籍 和
['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
costumes to see a great race being run down the principal street ,
服装 到 看 一个 伟大的 种族 存在 跑步 向下 这 主要的 街道 ,

我们返回时，小镇上热闹非凡，来自不同国家、穿着不同服饰的人们聚集在一起，观看在主街上举行的一场盛大赛跑。

[baɪ] [tuː] [men] [huː] [ræn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
by two men who ran for an hour and
经过 二 男人 WHO 跑 为了 一个 小时 和

由两名男子跑了一个小时

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 49
页 -

第49页

[ə; eɪ][hæf] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
a half without stopping .
一个 一半 没有 停止 .

半程不停歇。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] ['skɛtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

I	sat	at	the	café	and	sketched	some	of	the	people	.
我	卫星	在	这	咖啡店	和	草图	一些	的	这	人们	.

我坐在咖啡馆里，画了一些人的素描。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

After	dinner	there	was	nothing	to	be	done	or	to	see	in	the	town	,
后	晚餐	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	或者	到	看	在	这	镇	,

晚饭后，镇上没什么可做的，也没什么可看的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] ['stʌfi] , [aɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə][maɪ]

and	as	the	drawing	-	rooms	soon	became	very	stuffy	,	I	went	off	to	my
和	作为	这	绘画	-	房间	很快	成为	非常	闷	,	我	去	离开	到	我的

[ru:m] ['æftər] ['sʌpər] .

room	after	supper	.
房间	后	晚餐	.

由于客厅很快变得非常闷热，晚饭后我就回房间去了。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

One	afternoon	while	we	were	amusing	ourselves	by	turning	over	,	and	I	am
一	下午	尽管	我们	是	有趣	我们自己	经过	转弯	超过	,	和	我	是

[ə'freɪd] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ,

afraid	purchasing	,
害怕的	购买	,

一天下午，我们正翻来覆去地玩耍，恐怕是在买东西的时候，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gʊdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,

some	of	the	fascinating	goods	in	one	of	the	shops	,
一些	的	这	迷人	商品	在	一	的	这	商店	,

其中一家商店里的一些迷人商品，

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] ['meɪkɪŋ] ['pɜ˞:tʃəsəz, 'pɜ˞:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] [ɪ'lekt] ,

we	found	a	bridegroom	making	purchases	for	his	bride	elect	,
我们	成立	一个	新郎	制作	购买	为了	他的	新娘	选	,

我们发现一位新郎正在为他的未婚妻置办物品。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [æz; əz] ['ʃæpəroʊnz] .

who	was	attended	by	her	mother	and	aunt	as	chaperones	.
WHO	曾是	参加	经过	她	母亲	和	阿姨	作为	监护人	.

她的母亲和姑姑作为监护人陪同她参加。

[bəuθ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:'nɑ:li]['dɪstrɪkt] ,

Both	bride	and	bridegroom	came	from	the	Canali	district	,
两个都	新娘	和	新郎	来了	从	这	运河	区	,

新郎新娘都来自卡纳利区。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] .

where	the	women	wear	a	very	charming	costume	of	bright	colours	.
在哪里	这	女性	穿	一个	非常	迷人	戏服	的	明亮的	颜色	.

那里的女人们穿着色彩鲜艳、非常迷人的服装。

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd][goʊld] [im'brɔidəd] [kæp] ,

On	the	head	is	a	little	red	and	gold	embroidered	cap	,
在	这	头	是	一个	小的	红色的	和	金子	绣花	帽	,

头上戴着一顶红金相间的刺绣小帽子，

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪt] [im'brɔidəd] [ə'kɔ:rdiən] ['pli:tɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , [im'brɔidəd] [vest]

over	it	a	white	embroidered	accordian	pleated	handkerchief	,	embroidered	vest
超过	它	一个	白色的	绣花	手风琴	褶皱	手帕	,	绣花	背心

[ænd; ənd][bə'leroʊ] ,

and	bolero	,
和	波莱罗舞曲	,

上面搭着一条白色刺绣风琴褶手帕，还有一件刺绣背心和短外套。

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv][goʊld] ['kʌlərd] [sɪlk][ɑːn] [sliːvz] [ænd; ənd]['bɑːdɪs] ,

with	tassels	of	gold	coloured	silk	on	sleeves	and	bodice	,
和	流苏	的	金子	有色	丝绸	在	袖子	和	紧身胸衣	,

袖子和胸衣上饰有金色丝绸流苏，

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ɪm'brɔɪdəd] [hem] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ə'kɔːrdiən] ['pliːtɪd]

a	white	apron	with	a	deep	embroidered	hem	,	probably	a	bright	blue	accordian	pleated
一个	白色的	围裙	和	一个	深的	绣花	她们	,	大概	一个	明亮的	蓝色的	手风琴	褶皱

一条白色围裙，裙边绣有精美的花纹，可能是一条亮蓝色的风琴褶裙。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	50
页	-

第50页

[skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlər] .

skirt	with	a	border	of	some	other	colour	.
裙子	和	一个	边界	的	一些	其他	颜色	.

裙子边缘有其他颜色的滚边。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [weɪst] [ɑːr; ər] ['meni] ['rɪbənz] [æz; əz] ['ɔːrnəmənt] ,

About	the	bodice	and	waist	are	many	ribbons	as	ornament	,
关于	这	紧身胸衣	和	腰部	是	许多	丝带	作为	装饰品	,

衣身和腰部周围装饰着许多丝带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	a	sash	of	many	colours	round	the	waist	.
和	一个	窗扇	的	许多	颜色	圆形的	这	腰部	.

腰间系着一条五彩缤纷的腰带。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [soʊ] [drest] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

We	saw	a	good	many	so	dressed	on	Easter	Sunday	in	the	town	.
我们	锯	一个	好的	许多	所以	穿着	在	复活节	星期日	在	这	镇	.

复活节星期天，我们在镇上看到很多人这样打扮。

[ɑːn]['eɪprəl] 4th [wiː; wi][left][rɑː'guːzɑː][ɪn] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

On	April	4th	we	left	Ragusa	in	drenching	rain	,
在	四月	4th	我们	左边	拉古萨	在	浸透	雨	,

4月4日，我们冒着瓢泼大雨离开了拉古萨。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['moʊstɑːr] ,

which	began	the	day	before	and	continued	all	the	journey	to	Mostar	,
哪个	开始	这	天	前	和	持续	全部	这	旅行	到	莫斯塔尔	,

这段旅程从前一天开始，一直持续到莫斯塔尔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [faɪn]['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ə'baʊt]['sɛvən] - - .

but	was	happily	fine	after	our	arrival	about	7	-	30	.
但	曾是	快乐地	美好的	后	我们的	到达	关于	7	-	-	.

但我们在7点30分左右到达后，一切都很顺利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [greɪ] [stoʊn] .

This	is	a	journey	of	eight	hours	through	the	mountains	of	rugged	grey	stone	.
这	是	一个	旅行	的	八	小时	通过	这	山脉	的	崎岖	灰色的	石头	.

这是一段穿越崎岖灰色岩石山脉的八小时旅程。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [goʊz] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd]['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	railway	goes	up	a	great	height	and	winds	in	and	out	of	the	hills	,
这	铁路	去	向上	一个	伟大的	高度	和	风	在	和	出去	的	这	丘陵	,

铁路蜿蜒曲折，攀升至很高的高度，穿梭于群山之间。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [mɔːr] [grænd][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	view	is	more	grand	than	beautiful	.
这	看法	是	更多的	盛大	比	美丽的	.

景色壮丽，而非美丽。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps][æt; ət] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

The	train	stops	at	many	little	stations	for	the	sole	reason	of	allowing	the
这	火车	停止	在	许多	小的	车站	为了	这	唯一	原因	的	允许	这

['trævələz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɪŋks] ,

travellers	to	have	drinks	,
旅行者	到	有	饮料	,

火车会在很多小站停靠，唯一的目的就是让旅客们喝饮料。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] ,

we	concluded	,
我们	结束	,

我们得出结论：

[æz; əz][æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz][wiː; wi] [steɪd] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [noʊ]['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt]

as	at	many	places	we	stayed	ten	minutes	for	apparently	no	reason	except	that
作为	在	许多	地方	我们	入住	十	分钟	为了	显然	不	原因	除了	那

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['trævələz] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] .

we	saw	the	travellers	flocking	into	a	bar	.
我们	锯	这	旅行者	集群	进入	一个	酒吧	.

和很多地方一样，我们莫名其妙地停留了十分钟，只是因为我们看到旅客们涌入酒吧。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , ['moʊstɑːr] .

The	Old	Bridge	,	Mostar	.
这	老的	桥	,	莫斯塔尔	.

莫斯塔尔老桥。

[ˌhertsəgoʊ'viːnə] , [sɪns] - , [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɪtʃələr] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

Herzegovina	,	since	1878	,	has	been	under	the	titular	dominion	of	the	Turkish
黑塞哥维那	,	自从	-	,	有	到过	在下面	这	名义	统治权	的	这	土耳其

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

自1878年以来，黑塞哥维那名义上一直处于土耳其苏丹的统治之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] .

but	the	administration	of	Austria	-	Hungary	.
但	这	行政	的	奥地利	-	匈牙利	.

但奥匈帝国的行政管理。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	51
页	-

第51页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ]['bɑːzniə] , [saʊθ] [baɪ][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ,

It	is	bounded	on	the	north	and	east	by	Bosnia	,	south	by	Montenegro	,
它	是	有界	在	这	北	和	东方	经过	波斯尼亚	,	南	经过	黑山	,

它北面和东面与波斯尼亚接壤，南面与黑山接壤。

[ænd; ənd] [west] [baɪ] [dæl'meɪʃə] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][æt; ət] - .

and	west	by	Dalmatia	,	and	only	just	touches	the	Adriatic	at	Sutterina	.
和	西方	经过	达尔马提亚	,	和	仅有的	只是	触摸	这	亚得里亚海	在	-	.

西临达尔马提亚，仅在苏特里纳与亚得里亚海接壤。

[sʌm; səm] ['distrikts] , [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Some	districts	,	those	of	Niksich	and	Domitor	,
一些	地区	,	那些	的	-	和	-	,

一些地区，例如尼克西奇和多米托尔的地区，

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

have	been	placed	by	the	Treaty	of	Berlin	under	the	Government	of	the	Prince
有	到过	放置	经过	这	条约	的	柏林	在下面	这	政府	的	这	王子

[ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .

of	Montenegro	.
的	黑山	.

根据《柏林条约》，这些地区被置于黑山亲王政府的管辖之下。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

The	greater	part	of	the	population	belong	to	the	Greek	Church	.
这	更大的	部分	的	这	人口	属于	到	这	希腊语	教会	.

大部分人口信奉希腊教会。

[ðen] [kʌm] [ə'baʊt] - , - , [sʌm; səm]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi]

Then	come	about	70	,	000	Mohamedans	,	some	Roman	Catholics	,	Jews	,	and	Gipsies
然后	来	关于	-	,	-	穆罕默德人	,	一些	罗马	天主教徒	,	犹太人	,	和	吉普赛人

.

:

.

然后来了大约7万名穆斯林、一些罗马天主教徒、犹太人和吉普赛人。

[ðə; ði][mæhoʊmədən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [straɪk][ðə; ði] [aɪ] [moʊst] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	Mahomedan	population	are	those	that	strike	the	eye	most	,	probably	because
这	穆罕默德	人口	是	那些	那	罢工	这	眼睛	最多	,	大概	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] ,

of	the	men's	picturesque	dress	,
的	这	男士	如画	裙子	,

最引人注目的是穆斯林人口，这可能是因为他们男子的服饰色彩鲜艳、引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	the	bazaars	which	one	makes	a	point	of	visiting	.
和	这	集市	哪个	一	制作	一个	观点	的	访问	.

以及人们特意要去参观的集市。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɪn]['hæmləts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] [taʊnz] ;

The	people	live	chiefly	in	hamlets	,	and	there	are	only	about	five	towns	;
这	人们	居住	主要	在	村庄	,	和	那里	是	仅有的	关于	五	城镇	;

人们主要居住在村庄里，只有大约五个城镇；

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌhertsəgoʊ'viːnə][ɪz]['moʊstɑːr] .

the	capital	of	Herzegovina	is	Mostar	.
这	首都	的	黑塞哥维那	是	莫斯塔尔	.

黑塞哥维那的首都是莫斯塔尔。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] - , [æt; ət]['moʊstɑːr] ,

Over	the	river	Narenta	,	at	Mostar	,
超过	这	河	-	,	在	莫斯塔尔	,

在纳伦塔河对岸的莫斯塔尔，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['roʊmən] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

is	a	fine	old	Roman	bridge	which	connects	two	parts	of	the	town	.
是	一个	美好的	老的	罗马	桥	哪个	连接	二	部分	的	这	镇	.

这是一座精美的古罗马桥，连接着城镇的两部分。

[ðə; ði]['rɪvər] - [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvər] ,

The	river	Narenta	is	the	principal	river	,
这	河	-	是	这	主要的	河	,

纳伦塔河是主要河流，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	52
页	-

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['væli] [laɪz][ðə; ði][moʊst][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ɑ:lɪvz] , ['mʌlˌberi:z] , [fɪgz] , ['mɛlənz] ,

and	along	its	valley	lies	the	most	cultivation	,	olives	,	mulberries	,	figs	,	melons	,
和	沿着	它是	谷	谎言	这	最多	栽培	,	橄榄	,	桑葚	,	无花果	,	甜瓜	,

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

山谷沿线是耕地最集中的地方，种植着橄榄、桑葚、无花果、甜瓜、葡萄等作物。

[raɪs] , [ænd; ənd] [meɪz] [ɑ:r; ər] [groʊn] .

rice	,	and	maize	are	grown	.
米	,	和	玉米	是	生长	.

这里种植水稻和玉米。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd][paɪn] .

In	some	places	there	are	forests	of	beech	and	pine	.
在	一些	地方	那里	是	森林	的	山毛榉	和	松树	.

有些地方生长着山毛榉和松树。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][eɪt] , - [fi:t] [nɪr] [ðə; ði]

Many	of	the	mountains	reach	to	a	height	of	8	,	500	feet	near	the
许多	的	这	山脉	抵达	到	一个	高度	的	8	,	-	脚	靠近	这

[ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [frʌn'tɪr] .

Montenegrin	frontier	.
黑山	边境	.

在黑山边境附近，许多山峰的高度达到 8,500 英尺。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] ,

There	are	many	sheep	and	goats	,
那里	是	许多	羊	和	山羊	,

这里有很多绵羊和山羊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [θɪk] [koʊts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:]

out	of	the	wool	of	which	the	long	white	thick	coats	are	made	that	you	see
出去	的	这	羊毛	的	哪个	这	长的	白色的	厚的	外套	是	制成	那	你	看

['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ʃɑ:p] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['hæmləts][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['moʊstɑ:r] .

hanging	at	shop	doors	in	the	hamlets	all	the	way	to	Mostar	.
绞刑	在	店铺	门	在	这	村庄	全部	这	方式	到	莫斯塔尔	.

这种羊毛被用来制作你在莫斯塔尔沿途各个村庄商店门口看到的那些长长的白色厚外套。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm] - [ɪn]['bɑ:zniə] , [θru:] [ˌhertsəgoʊ'vi:nə][tu:; tə][ðə; ði]

There	is	a	high	road	from	Seràjevo	in	Bosnia	,	through	Herzegovina	to	the
那里	是	一个	高的	路	从	-	在	波斯尼亚	,	通过	黑塞哥维那	到	这

[ˌeɪdri'ætɪk] .

Adriatic	.
亚得里亚海	.

从波斯尼亚的塞拉热沃出发，途经黑塞哥维那，有一条公路通往亚得里亚海。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ði:z] [pɑ:rts][ɪn]['eɪprəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,

We	visited	these	parts	in	April	,	but	it	was	far	too	early	for	comfort	,
我们	到访	这些	部分	在	四月	,	但	它	曾是	远的	也	早期的	为了	舒适	,

我们四月份去过这些地方，但那时的天气太早，让人感觉不太舒服。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dʒu:n] .

and	I	should	not	recommend	anyone	to	attempt	it	before	June	.
和	我	应该	不是	推荐	任何人	到	试图	它	前	六月	.

我不建议任何人在六月之前尝试这样做。

[ˌhertsəgoʊ'vi:nə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] ,

Herzegovina	seems	to	have	changed	hands	many	times	within	the	last	400	years	,
黑塞哥维那	似乎	到	有	已更改	双手	许多	时代	之内	这	最后的	-	年	,

黑塞哥维那在过去400年里似乎多次易手。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['bɑ:zniə] , [ðen] ['tɜ:rki]

at	one	time	belonging	to	Hungary	,	and	then	to	Bosnia	,	then	Turkey
在	一	时间	属于	到	匈牙利	,	和	然后	到	波斯尼亚	,	然后	火鸡

['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:] ;

conquered	it	;
征服	它	;

它曾一度属于匈牙利，后来属于波斯尼亚，之后被土耳其征服；

['ɜ:rliər] , [tu:] , [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

earlier	,	too	,	the	Venetians	seemed	to	have	a	look	in	.
早些时候	,	也	,	这	威尼斯人	似乎	到	有	一个	看	在	.

早些时候，威尼斯人似乎也曾参与其中。

[ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndər][ðə; ði] ['tɝ:ks] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][pər'tɪkjələr] ['rekərdz] .

Of	its	history	under	the	Turks	there	seems	to	be	no	particular	records	.
的	它是	历史	在下面	这	土耳其人	那里	似乎	到	是	不	特别的	记录	.

关于它在土耳其统治下的历史，似乎没有特别的记载。

['fju:dəlɪzəm] ,

Feudalism	,
封建	,

封建，

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	53
页	-

第53页

['ʌndər][mæhoʊmədən] [gaɪz] [kən'tɪnju:d][tu:; tə][sər'vaɪv] [hɪr] .

under	Mahomedan	guise	continued	to	survive	here	.
在下面	穆罕默德	伪装	持续	到	存活	这里	.

在伊斯兰教的伪装下，它继续在这里生存了下来。

[ðə; ði]['spɑ:hi:z] , [begz] , [ɔ:r][ə'gæs] , [wɜ:r; wər] [ˌmi:di'i:vəl] [lɔ:ds] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɒstətaɪz] [tu:; tə]

The	Spahis	,	begs	,	or	agas	,	were	mediæval	lords	who	had	apostatized	to
这	斯帕希斯	,	乞求	,	或者	气体	,	是	中世纪	领主们	WHO	有	背教者	到

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

Islam	.
伊斯兰教	.

斯帕希人、贝格人或阿加人是中世纪叛教皈依伊斯兰教的领主。

[ðeɪ] [kept][ðer; ðər][æn'sestrəl] ['kɑ:slz] , ['bænərz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [di:dz] , [ænd; ənd] ['pætnts] [ʌv; əv]

They	kept	their	ancestral	castles	,	banners	and	title	deeds	,	and	patents	of
他们	保留	他们的	祖先的	城堡	,	横幅	和	标题	契约	,	和	专利	的

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

他们保留了祖传的城堡、旗帜、地契和贵族证书。

[ðeɪ] [i'næktid] ['fju:d(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:fs] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] .

They	enacted	feudal	service	from	their	serfs	and	retainers	.
他们	已颁布	封建	服务	从	他们的	农奴	和	预付金	.

他们对农奴和随从实行封建劳役制度。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [mæhoʊmədən]['nəublz] , ['æli] , ['ɑ:gə][ʌv; əv] - ,

One	of	these	Mahomedan	nobles	,	Ali	,	Aga	of	Stolac	,
一	的	这些	穆罕默德	贵族	,	阿里	,	阿加	的	-	,

这些穆斯林贵族之一，阿里，斯托拉克的阿加，

[dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:zniən,'bɔ:zniən]

did	such	good	service	for	the	Sultan	in	his	struggle	with	the	Bosnian
做过	这样的	好的	服务	为了	这	苏丹	在	他的	斗争	和	这	波斯尼亚

['mæg,neɪts] ,

magnates	,
巨头们	,

在苏丹与波斯尼亚贵族的斗争中，他为苏丹立下了汗马功劳。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][,hertsəgoʊ'vi:nə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]

that	he	was	made	Vizier	of	Herzegovina	,	which	was	freed	for	a	while
那	他	曾是	制成	维齐尔	的	黑塞哥维那	,	哪个	曾是	自由	为了	一个	尽管

[frʌm; frəm]['bɑ:zniən,'bɔ:zniən] ['gʌvərnmənt] .

from	Bosnian	government	.
从	波斯尼亚	政府	.

他被任命为黑塞哥维那维齐尔，黑塞哥维那曾一度摆脱波斯尼亚政府的统治。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][dɪd][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

The	reform	of	Sultan	Mahmoud	did	not	by	any	means	remove	the
这	改革	的	苏丹	马哈茂德	做过	不是	经过	任何	方法	消除	这

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,hertsəgoʊ'vi:nə] .

grievances	of	the	population	of	Herzegovina	.
不满	的	这	人口	的	黑塞哥维那	.

苏丹马哈茂德的改革并没有消除黑塞哥维那人民的不满。

[ðə; ði] [sɜ:fs] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] - [æz; əz] [wel]

The	serfs	had	now	to	satisfy	the	extortion	of	imperial	excisement	as	well
这	农奴	有	现在	到	满足	这	勒索	的	帝国	-	作为	出色地

[æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fju:d(ə)l][lɔ:ds] .

as	from	their	feudal	lords	.
作为	从	他们的	封建	领主们	.

农奴们现在不仅要向封建领主缴纳贡赋，还要向皇室缴纳贡赋。

[ðə; ði] [begz] [ænd; ənd][ə'gæs] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɔ:rst] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv]

The	begs	and	agas	extorted	from	them	forced	labour	and	a	third	of
这	乞求	和	气体	勒索	从	他们	强制	劳动	和	一个	第三	的

[ðə; ði] [prə'du:s] ;

the	produce	;
这	生产	;

乞丐和强盗勒索他们强迫劳动，并上缴三分之一的农产品；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ['li:vid] [ə; eɪ] [taɪð] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

the	central	government	levied	a	tithe	,	which	at	the	date	of	the	outbreak
这	中央	政府	征收	一个	什一奉献	,	哪个	在	这	日期	的	这	暴发

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [eɪtθ] .

had	become	an	eighth	.
有	变得	一个	第八	.

中央政府征收什一税，到疫情爆发时，什一税已增至八分之一。

[θri:] [kaɪndz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][tæks] : [ðə; ði][tæks][fɔ:r; fər] [ɪg'zempʃn]

Three	kinds	of	cattle	tax	:	the	tax	for	exemption
三	种类	的	牛	税	:	这	税	为了	豁免

三种牲畜税：免税税

[,pi: 'dʒi:] -

Pg	54
页	-

[frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] ['li:vid] [ɑ:n] ['evri] ['ɪnfənt][ɪn][ɑ:rmz] , [fɔ:rst] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] ,

from	military	service	levied	on	every	infant	in	arms	,	forced	labour	in	the	roads	,
从	军队	服务	征收	在	每一个	婴儿	在	武器	,	强制	劳动	在	这	道路	,

从强迫每个婴儿服兵役，到强迫他们在道路上劳动，

[fɔːrst] [loʊn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['hevi] [tæks][ɑːn] [greɪps] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
forced loan of horses , a heavy tax on grapes and tobacco ,
强制 贷款 的 马匹 , 一个 重的 税 在 葡萄 和 烟草 ,

强制借用马匹，对葡萄和烟草征收重税，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lesər] ['tæksɪz] [krʌʃt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pesnts] ;
and a variety of lesser taxes crushed the Christian peasants ;
和 一个 种类 的 较少 税收 碎 这 基督教 农民 ;

各种其他税赋压垮了基督教农民；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tæksɪz][wɜːr; wər] [ɪk'stɔːtid] — [ðə; ði]
but more galling still the manner in which these taxes were extorted — the
但 更多的 令人恼火 仍然 这 方式 在 哪个 这些 税收 是 勒索 — 这
[ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][tæks]['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['eksaɪzmən] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
iniquitous assessment of tax farmers and excisemen — and the brutal
不义的 评估 的 税 农民 和 税务员 — 和 这 野蛮
['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][zʌp'tiːɑː;-'tiːe] ['kwɔːrtərd] [ɑːn] [rɪ'kælsɪtrənt] ['vɪlɪdʒɝz] .
license of the Zaptiehs quartered on recalcitrant villagers .
执照 的 这 扎普蒂埃斯 四分 在 顽固的 村民们 .

但更令人愤慨的是这些税收的征收方式——包税人和税务官的不公正评估——以及扎普提耶人对不服从的村民的残酷镇压。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
All this caused the insurrection of 1875 ,
全部 这 导致 这 起义 的 - ,

这一切最终导致了1875年的起义。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [nɪr] ['moʊstɑːr])
the villagers of Nevinsinge (which takes its name from a plateau near Mostar)
这 村民们 的 - (哪个 需要 它是 姓名 从 一个 高原 靠近 莫斯塔尔)
[huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
who were unable to bear the extortions and outrages committed by the
WHO 是 无法 到 熊 这 勒索 和 暴行 坚定的 经过 这
[zʌp'tiːɑː;-'tiːe][ænd; ənd] ['baːʃi] - - ,
Zaptiehs and bashi - basouks ,
扎普蒂埃斯 和 巴什 - - ,

内文辛格村（得名于莫斯塔尔附近的一个高原）的村民们无法忍受扎普提耶人和巴什巴苏克人的敲诈勒索和暴行，

[roʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] .
rose against their oppressors .
玫瑰 反对 他们的 压迫者 .

他们奋起反抗压迫者。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ˌhertsəgoʊ'viːnə][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]['bɑːzniə] ,
The insurrection spread rapidly through Herzegovina and on to Bosnia ,
这 起义 传播 快速 通过 黑塞哥维那 和 在 到 波斯尼亚 ,

叛乱迅速蔓延至黑塞哥维那，并进一步蔓延至波斯尼亚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˌhəːtsəgəu'viːniən]['ʌndər][ðer; ðər] ['lidər] [held] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl]
and for a year the Herzegovinians under their leaders held out against all
和 为了 一个 年 这 黑塞哥维那人 在下面 他们的 领导人 握住 出去 反对 全部
[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['tɜːrki] ,
the forces of Turkey ,
这 力量 的 火鸡 ,

在长达一年的时间里，黑塞哥维那人民在领导人的带领下，抵抗了土耳其的所有军队。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['tɜːrks] [lɔːst]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , -

and	in	two	struggles	in	the	gorge	of	Muratovizza	the	Turks	lost	over	2	,	000
和	在	二	斗争	在	这	峡谷	的	-	这	土耳其人	丢失的	超过	2	,	-

[men] .

men	.
男人	.

在穆拉托维扎峡谷的两场战斗中，土耳其人损失了 2000 多人。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ˌprinsi'pælitiz]

In	July	,	1876	,	principalities
在	七月	,	-	,	公国

1876年7月，公国

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	55
页	-

第55页

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

joined	in	the	struggle	;	the	Russo	-	Turkish	war	followed	,	and	by	the	treaty	of
加入	在	这	斗争	;	这	鲁索	-	土耳其	战争	随后	,	和	经过	这	条约	的

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

加入斗争；随后爆发了俄土战争，并签订了柏林条约。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌhertsəgoʊ'viːnə][ænd; ənd]['bɑːzniə][wʌz; wəz][kən'faidid][tuː; tə] ['ɔːstriə] -

the	government	of	Herzegovina	and	Bosnia	was	confided	to	Austria	-
这	政府	的	黑塞哥维那	和	波斯尼亚	曾是	坦白	到	奥地利	-

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

黑塞哥维那和波斯尼亚的政府由奥匈帝国托管。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [maʊnt] [dɔrmətɔ˞] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]

while	Niksich	and	the	country	about	Mount	Dormitor	were	detached	from
尽管	-	和	这	国家	关于	山	宿舍	是	分离的	从

[ˌhertsəgoʊ'viːnə][ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .

Herzegovina	and	annexed	to	Montenegro	.
黑塞哥维那	和	附件	到	黑山	.

而尼克西奇和多米托尔山周围的地区则从黑塞哥维那分离出来，并被并入黑山。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ə'raʊnd][ɑːr; ər]

Curiously	enough	,	that	at	this	present	time	,	when	all	the	states	around	are
奇怪的是	足够的	,	那	在	这	展示	时间	,	什么时候	全部	这	各州	大约	是

['ædʒɪteɪtɪŋ] ,

agitating	,
搅拌	,

奇怪的是，就在此时此刻，当周围各国都在动荡不安的时候，

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] [kʌmz] [ɪn]['proʊtest][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [steɪts] , [ˌhertsəgoʊ'viːnə][ɔːr]

not	one	word	comes	in	protest	from	either	of	these	two	states	,	Herzegovina	or
不是	一	单词	来	在	反对	从	任何一个	的	这些	二	各州	,	黑塞哥维那	或者

['bɑːzniə] .

Bosnia	.
波斯尼亚	.

黑塞哥维那和波斯尼亚这两个国家都没有发出任何抗议的声音。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['ɔːstriən] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði][ˌhəːtsəgəu'viːniən] [frʌn'tɪr] ,

In	July	,	1878	,	the	Austrian	troops	crossed	the	Herzegovinian	frontier	,
在	七月	,	-	,	这	奥地利	军队	交叉	这	黑塞哥维那	边境	,

1878年7月，奥地利军队越过黑塞哥维那边境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] [raʊzd] [ðə; ði][mæhoʊmədən][fə'nætiks][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

and	this	news	roused	the	Mahomedan	fanatics	to	a	desperate	effort	.
和	这	消息	唤醒	这	穆罕默德	狂热分子	到	一个	绝望的	努力	.

这条消息激起了穆斯林狂热分子的绝望行动。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 2nd [ðə; ði][mæhoʊmədənz][ʌv; əv]['moʊstɑːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði]

On	August	2nd	the	Mahomedans	of	Mostar	,	believing	themselves	betrayed	by	the
在	八月	2nd	这	穆斯林	的	莫斯塔尔	,	相信	他们自己	背叛	经过	这

['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Turkish	government	,
土耳其	政府	,

8月2日，莫斯塔尔的穆斯林认为自己被土耳其政府背叛了，

[roʊz] [ɪn] [mæs] , ['məːdəd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

rose	en	masse	,	murdered	the	Turkish	governor	and	officials	.
玫瑰	英文	大众	,	被谋杀	这	土耳其	州长	和	官员	.

民众集体起义，杀害了土耳其总督和官员。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [æt; ət]

The	Austrians	pressed	forward	,	and	crushing	some	ineffectual	efforts	at
这	奥地利人	按下	向前	,	和	压碎	一些	无效	努力	在

[rɪ'zɪstəns] , ['entərd] ['moʊstɑːr][ɑːn][ðə; ði] 5th ['ɔːgəst] .

resistance	,	entered	Mostar	on	the	5th	August	.
反抗	,	进入	莫斯塔尔	在	这	5th	八月	.

奥地利人继续推进，镇压了一些无力的抵抗，于 8 月 5 日进入莫斯塔尔。

[sɪns] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

Since	the	completion
自从	这	完成

自完成以来

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	56
页	-

第56页

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði]

of	the	occupation	,	the	government	of	the	province	has	been	under	the
的	这	职业	,	这	政府	的	这	省	有	到过	在下面	这

['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [æt; ət] - ,

military	governor	at	Saràjevo	,
军队	州长	在	-	,

占领时期，该省政府一直由萨拉热窝的军事长官控制。

[kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [vi'enə] .

controlled	by	the	Foreign	Office	at	Vienna	.
受控	经过	这	外国的	办公室	在	维也纳	.

由维也纳外交部控制。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [diː]['dʒʊr] ,

The	Sultan	has	,	up	to	now	,	remained	the	sovereign	de	jure	,
这	苏丹	有	,	向上	到	现在	,	剩余	这	主权	德	法尔	,

迄今为止，苏丹一直是法理上的君主。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

so	that	the	present	declaration	of	Austria	is	not	likely	to	involve	any	alteration
所以	那	这	展示	宣言	的	奥地利	是	不是	可能	到	涉及	任何	改造

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

of	government	from	what	has	gone	on	all	these	last	thirty	years	.
的	政府	从	什么	有	已消失	在	全部	这些	最后的	三十	年	.

因此，奥地利目前的声明不太可能导致政府体制发生任何改变，与过去三十年来的体制并无二致。

[æt; ət]['moʊstɑːr][ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel] [kɔːld] [hoʊ'tel] - , [wɪð; wɪθ]

At	Mostar	there	is	quite	a	comfortable	hotel	called	Hotel	Narenta	,	with
在	莫斯塔尔	那里	是	相当	一个	舒服的	酒店	称为	酒店	-	,	和

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ə'tætʃt] ,

a	Restaurant	attached	,
一个	餐厅	随附的	,

莫斯塔尔有一家相当舒适的酒店，名为纳伦塔酒店，酒店内设有餐厅。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

where	you	can	order	what	you	like	in	the	way	of	food	,
在哪里	你	能	命令	什么	你	喜欢	在	这	方式	的	食物	,

您可以在那里点任何您喜欢的食物，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪri] ['sʌpər] — [wɪtʃ] [tʊk] [æn; ən]['aʊər][æt; ət]

without	having	to	sit	through	a	weary	supper	—	which	took	an	hour	at
没有	拥有	到	坐	通过	一个	厌倦	晚餐	—	哪个	采取	一个	小时	在

[rɑː'guːzɑː] ,

Ragusa	,
拉古萨	,

无需忍受令人疲惫的晚餐——在拉古萨，一顿晚餐就要花一个小时。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː] .

—	and	we	found	the	cooking	much	better	too	.
—	和	我们	成立	这	烹饪	很多	更好的	也	.

——而且我们发现饭菜也做得更好了。

[tuː] ['leɪdiz] [kæn; kən]['træv(ə)l][ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][kwaɪt] [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ɪ'tæliən]

Two	ladies	can	travel	alone	in	these	parts	quite	well	,	if	they	can	speak	Italian
二	女士们	能	旅行	独自的	在	这些	部分	相当	出色地	,	如果	他们	能	说话	意大利语

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

and	German	,
和	德语	,

两位女士如果会说意大利语和德语，就可以独自在这一带旅行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

and	at	the	Hotels	they	all	speak	English	.
和	在	这	酒店	他们	全部	说话	英语	.

而且酒店里的工作人员都会说英语。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [gaɪd] , [kɛrəbaɪk] ,

I	have	my	guide	,	Karabaich	,
我	有	我的	指导	,	卡拉拜奇	,

我的向导是卡拉拜奇。

[huː] ['kæriz] [maɪ] ['sketʃɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kraʊd] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

who	carries	my	sketching	things	and	keeps	off	the	crowd	—	all	of	which	is	a
WHO	携带	我的	素描	事物	和	保持	离开	这	人群	—	全部	的	哪个	是	一个

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

他帮我拿着素描工具，还帮我避开人群——这一切都很方便。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [soʊ][fɑːr] .

but	not	a	necessity	so	far	.
但	不是	一个	必要性	所以	远的	.

但目前来说，这并非必要。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	57
页	-

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] .

Next	**day**	**we**	**wandered**	**into**	**the**	**town**	**,**	**which**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**mud**	**.**
下一个	天	我们	漫步	进入	这	镇	,	哪个	曾是	一个	大量的	的	泥	.

第二天我们漫步走进小镇，发现那里已经变成了一片泥泞。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**rained**	**at**	**intervals**	**,**	**but**	**we**	**managed**	**to**	**see**	**the**	**old**	**town**	**with**	**the**
它	下雨了	在	间隔	,	但	我们	管理	到	看	这	老的	镇	和	这

['tɜ:rkɪʃ] [bə'zɑ:r] ,

Turkish	**Bazaar**	**,**
土耳其	市场	,

虽然时不时下雨，但我们还是参观了老城区和土耳其集市。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['taɪni] [ʃɑ:ps] ; ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['temptɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [baɪ] ,

which	**consists**	**of**	**tiny**	**shops**	**;**	**nothing**	**much**	**tempted**	**us**	**to**	**buy**	**,**
哪个	由	的	微小的	商店	;	没有什么	很多	受诱惑	我们	到	买	,

那里都是些小商店；没什么东西让我们想买东西。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

though	**it**	**was**	**interesting**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
尽管	它	曾是	有趣的	到	看	在	他们	.

虽然看看它们也挺有意思的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [mɑ:sks] ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['taɪni] [ˌmɪnə'ret] .

There	**are**	**many**	**little**	**Mosques**	**dotted**	**about**	**with**	**tiny**	**minarets**	**.**
那里	是	许多	小的	清真寺	虚线	关于	和	微小的	宣礼塔	.

这里散布着许多小清真寺，它们都有小小的宣礼塔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [wet] [tu:; tə] [sketʃ] , [soʊ] ['meməri] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .

It	**was**	**too**	**wet**	**to**	**sketch**	**,**	**so**	**memory**	**must**	**suffice**	**.**
它	曾是	也	湿的	到	草图	,	所以	记忆	必须	足够了	.

地面太湿，无法素描，只能凭记忆了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [bɪ'gæn]['æftər] [lʌntʃ] .

I	**thought**	**of**	**taking**	**a**	**drive**	**,**	**but**	**the**	**downpour**	**began**	**after**	**lunch**	**.**
我	想法	的	采取	一个	驾驶	,	但	这	倾盆大雨	开始	后	午餐	.

我本来想开车出去兜风，但是午饭后就开始下暴雨了。

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [læst] ! !

We	**wondered**	**how**	**much**	**longer**	**it**	**would**	**last**	**!**	**!**
我们	想知道	如何	很多	更长	它	会	最后的	!	!

我们想知道它还能持续多久！

[ðə; ði][stæmps][ʌv; əv][ˌhertsəgoʊ'vi:nə][ɑ:r; ər][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [vju:z] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

The	**stamps**	**of**	**Herzegovina**	**are**	**most**	**fascinating**	**with**	**little**	**views**	**on**	**them**	**,**
这	邮票	的	黑塞哥维那	是	最多	迷人	和	小的	浏览	在	他们	,

黑塞哥维那的邮票非常迷人，上面图案很少。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ]

they	**can**	**be**	**had**	**from**	**the**	**value**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**farthing**
他们	能	是	有	从	这	价值	的	一个	四分之一	的	一个	法辛

['ʌpwərdz] ,

upwards	**,**
向上	,

它们的价格从四分之一便士起，

[i:tʃ] [stæmp][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

each	**stamp**	**has**	**a**	**different**	**view**	**on**	**it**	**,**
每个	邮票	有	一个	不同的	看法	在	它	,

每枚邮票上的图案都不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][stæmp] ,

and	they	are	double	the	size	of	an	ordinary	stamp	,
和	他们	是	双倍的	这	尺寸	的	一个	普通的	邮票	,

它们的大小是普通邮票的两倍。

[soʊ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][æn; ən] ['envəloʊp] .

so	take	up	a	good	deal	of	room	on	an	envelope	.
所以	拿	向上	一个	好的	交易	的	房间	在	一个	信封	.

所以会占用信封上相当大的空间。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmənz] [ʌn'geɪnli] ['kɑːstuːm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Here	we	were	much	impressed	by	the	women's	ungainly	costume	with	their
这里	我们	是	很多	印象深刻	经过	这	女性的	笨拙的	戏服	和	他们的

['hɪdiəs] ['bægi] ['traʊzərz] ,

hideous	baggy	trousers	,
可怕	宽松的	裤子	,

我们对当地妇女笨拙的服装，尤其是她们那丑陋的宽松裤子，印象非常深刻。

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk]

generally	of	some	black
一般来说	的	一些	黑色的

通常是一些黑色

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	58
页	-

第58页

[mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ɪz] [swɔðd] [ɪn]

material	,	the	whole	of	the	upper	part	of	the	body	and	head	is	swathed	in
材料	,	这	所有的	的	这	上	部分	的	这	身体	和	头	是	裹挟着	在

[ðə; ði] - ,

the	feridjeh	,
这	-	,

全身上半身和头部都被feridjeh包裹着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [dʌks] , [ðə; ði] [bæk] [vjuː] ['biːɪŋ] [moʊst] ['læfəbl]

and	they	waddle	along	very	similar	to	ducks	,	the	back	view	being	most	laughable
和	他们	摇摇摆摆	沿着	非常	相似的	到	鸭子	,	这	后退	看法	存在	最多	可笑

.

:

.

它们摇摇摆摆地走着，很像鸭子，背影看起来最滑稽可笑。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [wʌn][ɪn][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊstɑːr] .

I	have	painted	one	in	my	view	of	the	bridge	of	Mostar	.
我	有	绘	一	在	我的	看法	的	这	桥	的	莫斯塔尔	.

我画了一幅我眼中的莫斯塔尔桥的画。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːnə] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]

I	made	the	excursion	by	carriage	to	the	source	of	the	Buna	,	about	eight	miles
我	制成	这	短途旅行	经过	运输	到	这	来源	的	这	布纳	,	关于	八	英里

[frʌm; frəm]['moʊstɑːr] ;

from	Mostar	;
从	莫斯塔尔	;

我乘马车前往布纳河源头，距离莫斯塔尔约八英里；

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [wɪtʃ] [welz]
happily **it** **ceased** **raining** **and** **I** **was** **able** **to** **sketch** **the** **source** **which** **wells**
快乐地 它 停止 下雨 和 我 曾是 有能力的 到 草图 这 来源 哪个 水井
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pærəntli] ,
up **from** **the** **ground** **apparently** **,**
向上 从 这 地面 显然 ,

幸运的是，雨停了，我得以画出那似乎从地面涌出的泉眼。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
but **is** **one** **of** **the** **curious** **rivers** **of** **these** **countries** **which** **in** **an** **extraordinary**
但 是 一 的 这 好奇的 河流 的 这些 国家 哪个 在 一个 非凡的
[wei] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
way **find** **their** **way** **through** **a** **mountain** **.**
方式 寻找 他们的 方式 通过 一个 山 .

但它是这些国家中一条奇特的河流，它以一种非凡的方式穿过山脉。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [mɑːsk] [keɪm] [ˌpɪktʃə'reskli] ['ɪntuː][maɪ] ['fɔːrgraʊnd] ,
A **windmill** **and** **mosque** **came** **picturesquely** **into** **my** **foreground** **,**
一个 风车 和 清真寺 来了 风景如画 进入 我的 前景 ,

一座风车和一座清真寺如诗如画地出现在我的前景中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrm] .
and **the** **rich** **deep** **blue** **of** **the** **water** **added** **to** **its** **charm** **.**
和 这 富有的 深的 蓝色的 的 这 水 额外 到 它是 魅力 .

碧蓝的海水更增添了它的魅力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['weðər] [æt; ət]['moʊstɑːr] .
I **was** **sorry** **we** **had** **such** **wretched** **weather** **at** **Mostar** **.**
我 曾是 对不起 我们 有 这样的 可怜 天气 在 莫斯塔尔 .

很遗憾我们在莫斯塔尔遇到了如此糟糕的天气。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːnə] , [nɪr] ['moʊstɑːr] .
The **Source** **of** **the** **Buna** **,** **near** **Mostar** **.**
这 来源 的 这 布纳 , 靠近 莫斯塔尔 .

布纳河源头，位于莫斯塔尔附近。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['kaɪndli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]
About **seven** **o'clock** **next** **day** **the** **sun** **came** **out** **very** **kindly** **for** **our** **journey**
关于 七 点钟 下一个 天 这 太阳 来了 出去 非常 亲切地 为了 我们的 旅行
[tuː; tə] - ,
to **Saràjevo** **,**
到 - ,

第二天早上七点左右，太阳出来了，阳光正好照耀着我们前往萨拉热窝的旅程。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['bɑːzniə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
the **capital** **of** **Bosnia** **,** **and** **before**
这 首都 的 波斯尼亚 , 和 前

波斯尼亚首都，以及之前

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **59**
页 -

第59页

['liːvɪŋ] ['moʊstɑːr][wiː; wi] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['ɪntuː] ['ʌðər] [striːts] ;
leaving **Mostar** **we** **paid** **another** **visit** **to** **the** **town** **,** **into** **other** **streets** **;**
离开 莫斯塔尔 我们 有薪酬的 其他 访问 到 这 镇 , 进入 其他 街道 ;

离开莫斯塔尔后，我们又去了这座小镇，走上了其他街道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl] ['tɜːrkɪʃ] .
but **the** **picturesque** **ones** **are** **all** **Turkish** **.**
但 这 如画 一个 是 全部 土耳其 .

但那些风景如画的地方都是土耳其的。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] ['wɪmɪn] [wer] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] - ,

The	better	class	women	wear	a	most	curious	feridjeh	,
这	更好的	班级	女性	穿	一个	最多	好奇的	-	,

上流社会的女性佩戴一种非常奇特的费里杰赫帽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['kweɪkɚz] ['bɑ:nɪt] ;

with	a	bonnet	attached	to	it	very	like	an	elongated	Quaker's	bonnet	;
和	一个	引擎盖	随附的	到	它	非常	喜欢	一个	细长的	贵格会	引擎盖	;

上面还戴着一个类似加长版贵格会教徒帽子的帽子；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪŋk] .

no	one	can	see	under	it	,	but	they	see	out	of	a	chink	.
不	一	能	看	在下面	它	,	但	他们	看	出去	的	一个	裂缝	.

没有人能从它下面看到东西，但他们可以从缝隙里看到东西。

[ðɪs] ['dɑ:mɪnoʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɔ:l] [blæk] [ɔ:r][dɑ:rk] [blu:] .

This	domino	is	generally	all	black	or	dark	blue	.
这	骨牌	是	一般来说	全部	黑色的	或者	黑暗的	蓝色的	.

这种多米诺骨牌通常是全黑或深蓝色的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:r] ['traʊzərz] ['ʌndər] [ðer; ðər][skə:ts] ,

Many	of	the	women	wore	trousers	under	their	skirts	,
许多	的	这	女性	穿着	裤子	在下面	他们的	裙子	,

许多妇女在裙子下穿了裤子，

[ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp] ['veri] [haɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

the	latter	they	tucked	up	very	high	to	keep	them	out	of	the	mud	.
这	后者	他们	塞进去	向上	非常	高的	到	保持	他们	出去	的	这	泥	.

后者他们把尾巴高高盘起，以免沾上泥巴。

['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wi:; wi] [sɔ:] ['meni] ['kjʊriəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [si:nz] .

Going	along	in	the	train	we	saw	many	curious	houses	and	scenes	.
去	沿着	在	这	火车	我们	锯	许多	好奇的	房屋	和	场景	.

乘火车旅行途中，我们看到了许多奇特的房屋和景色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ɔ:l] ['veri] [di:p] [ru:fs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz]

The	houses	have	all	very	deep	roofs	of	wood	and	often	the	whole	house	is
这	房屋	有	全部	非常	深的	屋顶	的	木头	和	经常	这	所有的	房子	是

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

这些房屋的屋顶都很厚，而且都是木质的，很多时候整栋房子都是木制的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['prɑ:pər] ['tʃimniz] , [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɪn]

there	are	no	proper	chimneys	,	the	smoke	coming	out	at	four	little	windows	in
那里	是	不	恰当的	烟囱	,	这	抽烟	未来	出去	在	四	小的	视窗	在

[ðə; ði] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

没有像样的烟囱，烟是从屋顶上的四个小窗户里冒出来的。

['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,

Ploughing	was	in	full	force	,
耕作	曾是	在	满的	力量	,

耕作正酣，

[ænd; ənd][sɪks]['ɑ:ksn][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [joʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['tɜ:rkɪʃ]

and	six	oxen	are	often	yoked	to	a	plough	driven	by	a	woman	in	Turkish
和	六	牛	是	经常	轭	到	一个	犁	驱动	经过	一个	女士	在	土耳其

['traʊzərz] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ;

trousers	and	sort	of	shawl	over	her	head	;
裤子	和	种类	的	披肩	超过	她	头	;

六头牛通常套在犁上，由一位穿着土耳其裤子、头上披着某种披肩的妇女驾驶；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]['skɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes **the** **trousers** **were** **scarlet** **and** **the** **shawl** **white** **,** **and** **sometimes**
有时 这 裤子 是 猩红 和 这 披肩 白色的 , 和 有时
[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːstuːm]
the **whole** **costume**
这 所有的 戏服

有时裤子是猩红色的，披肩是白色的，有时整套服装都是如此。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **60**
页 -

第60页

[wʊd] [biː; bi] ['jeloʊ] .
would **be** **yellow** **.**
会 是 黄色的 .

会是黄色的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ]
The **little** **girls** **and** **boys** **,** **looking** **after** **the** **flocks** **of** **sheep** **with** **beautiful** **long**
这 小的 女孩们 和 男孩们 , 寻找 后 这 羊群 的 羊 和 美丽的 长的
[waɪt] [wʊl] ,
white **wool** **,**
白色的 羊毛 ,

那些照看羊群的小男孩和小女孩，它们有着漂亮的白色长羊毛。

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [braʊn] [sɔːrt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] ,
were **dressed** **in** **brown** **sort** **of** **riding** **breeches** **,**
是 穿着 在 棕色的 种类 的 骑术 马裤 ,

他们穿着棕色的骑马裤，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][fez][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
the **boy** **wearing** **a** **fez** **and** **the** **girl** **a** **kerchief** **on** **the** **head** **,**
这 男生 穿着 一个 费兹 和 这 女孩 一个 头巾 在 这 头 ,

男孩戴着土耳其毡帽，女孩头上裹着头巾。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] .
the **only** **distinction** **of** **sex** **.**
这 仅有的 区别 的 性别 .

性别的唯一区别。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] - .
A **Street** **in** **Saràjevo** **.**
一个 街道 在 - .

萨拉热窝的一条街道。

['bɑːzniə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪt] [kleɪmd] [baɪ] ['ɔːstriə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] ,
Bosnia **,** **the** **other** **state** **claimed** **by** **Austria** **,** **which** **is** **very** **mountainous** **,**
波斯尼亚 , 这 其他 状态 声称 经过 奥地利 , 哪个 是 非常 多山 ,

波斯尼亚是奥地利声称拥有主权的另一个国家，那里山峦叠嶂。

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][æl'beɪniə][ænd; ənd][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [iːst] [baɪ] ['səːvjə] ,
is **bounded** **on** **the** **south** **by** **Albania** **and** **Montenegro** **,** **east** **by** **Servia** **,**
是 有界 在 这 南 经过 阿尔巴尼亚 和 黑山 , 东方 经过 塞尔维亚 ,

南邻阿尔巴尼亚和黑山，东邻塞尔维亚。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
north **and** **west** **by** **the** **Austrian** **dominions** **,** **and** **has** **an** **area** **of** **about**
北 和 西方 经过 这 奥地利 领地 , 和 有 一个 区域 的 关于
- , - [maɪlz] .
24 **,** **024** **miles** **.**
- , - 英里 .

北部和西部与奥地利领土接壤，面积约为 24,024 平方英里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz]['fɔːrɪst][lænd] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] ['tɪmbər][ænd; ənd]

A	large	proportion	is	forest	land	,	and	valuable	as	it	furnishes	timber	and
一个	大的	部分	是	森林	土地	,	和	有价值的	作为	它	提供	木材	和

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

大部分地区是林地，具有很高的价值，因为它可以提供木材和燃料。

[plʌmz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [æz; əz] [pruːnz] ; [meɪz] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑːr; ər]

Plums	are	largely	grown	and	exported	as	prunes	;	maize	and	wheat	are
李子	是	很大程度上	生长	和	导出	作为	西梅	;	玉米	和	小麦	是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][krɑːps] ,

the	principal	crops	,
这	主要的	农作物	,

李子主要以西梅的形式种植和出口；玉米和小麦是主要农作物。

[bʌt; bət] ['bɑːrli] , [oʊts] , [hemp] , [raɪs] , [ɑːr; ər] [groʊn] ; ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɑːr; ər]

but	barley	,	oats	,	hemp	,	rice	,	are	grown	;	cattle	,	sheep	and	goats	are
但	大麦	,	燕麦	,	麻	,	米	,	是	生长	;	牛	,	羊	和	山羊	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

但大麦、燕麦、大麻、水稻都有种植；牛、羊、山羊数量众多。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][d'rəʊvz][ʌv; əv][pɪgz][ɑːr; ər] [fed] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ['fɔrists] .

and	large	droves	of	pigs	are	fed	in	the	oak	forests	.
和	大的	成群	的	猪	是	美联储	在	这	橡木	森林	.

橡树林里饲养着大量的猪。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːzniə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊl][bed] ,

The	whole	valley	of	the	Bosnia	is	said	to	be	a	coal	bed	,
这	所有的	谷	的	这	波斯尼亚	是	说	到	是	一个	煤炭	床	,

据说整个波斯尼亚河谷都是煤层。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['ɔːlsoʊ][æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

and	copper	is	worked	in	several	places	,	also	at	Inatch	is	a	very	valuable
和	铜	是	工作	在	一些	地方	,	还	在	-	是	一个	非常	有价值的

- [maɪn] .

cimmabar	mine	.
-	矿	.

铜矿在多地开采，其中伊纳奇还有一座非常有价值的铜矿。

['mɑːrb(ə)l] , [tuː] , [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]

Marble	,	too	,	is	found	and
大理石	,	也	,	是	成立	和

大理石也被发现，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	61
页	-

第61页

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['seɪliːn] [sprɪŋz] .

there	are	saline	springs	.
那里	是	盐水	弹簧	.

这里有盐泉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ɑ:r; ər]['tɪmbər] , [fru:t] , ['kæt(ə)l] , [wʊl] , [læm] - [skɪnz] , [fə:z]

The	principal	exports	are	timber	,	fruit	,	cattle	,	wool	,	lamb	-	skins	,	furs
这	主要的	出口	是	木材	,	水果	,	牛	,	羊毛	,	羊肉	-	皮肤	,	毛皮

[ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [wæks][ænd; ənd] ['hʌni] .

of	wild	animals	,	wax	and	honey	.
的	荒野	动物	,	蜡	和	蜂蜜	.

主要出口产品有木材、水果、牛、羊毛、羊皮、野生动物皮毛、蜡和蜂蜜。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] .

Nearly	all	the	trading	is	with	Austria	.
几乎	全部	这	贸易	是	和	奥地利	.

几乎所有的贸易都是与奥地利进行的。

['leɪtli] ['sevrəl] [roʊdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [kə'nekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .

Lately	several	roads	have	been	made	that	connect	some	of	the	principal	towns	.
最近	一些	道路	有	到过	制成	那	连接	一些	的	这	主要的	城镇	.

最近修建了几条连接一些主要城镇的道路。

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['sev(ə)n] - .

The	province	is	divided	into	seven	Sandjaks	.
这	省	是	分割	进入	七	-	.

该省分为七个桑贾克。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['sɜ:rviənz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [mæhoʊmədənz] ,

The	people	are	Servians	,	but	principally	Mahomedans	,
这	人们	是	塞尔维亚人	,	但	主要	穆斯林	,

当地居民是塞尔维亚人，但主要是穆斯林。

[æz; əz][ɪz] [si:n] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['meni] ['greɪvˌjɑ:dz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

as	is	seen	in	passing	many	graveyards	by	the	side	of	the	railway	,
作为	是	已见	在	通过	许多	墓地	经过	这	边	的	这	铁路	,

正如沿途铁路旁众多墓地所展现的那样，

['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][spɑ:ts] , [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][men][ɑ:r; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv]

sadly	dilapidated	spots	,	the	gravestones	of	which	for	men	are	composed	of
令人遗憾的是	破旧的	地点	,	这	墓碑	的	哪个	为了	男人	是	由	的

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,

a	column	,
一个	柱子	,

令人惋惜的是，这些墓地破败不堪，男性的墓碑竟然是由一根柱子组成。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:vd] ['tɜ:rbən][ɔ:r][fez] ,

crowned	by	a	carved	turban	or	fez	,
加冕	经过	一个	雕刻	头巾	或者	费兹	,

头戴雕花头巾或费兹帽，

['dʒen(ə)rəli] ['tɔplɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['mænər] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz]

generally	toppling	sideways	over	in	a	melancholy	manner	and	leaning	towards
一般来说	倾倒	侧身	超过	在	一个	忧郁	方式	和	倾斜	向

[ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] .

another	column	.
其他	柱子	.

通常以一种忧郁的姿态侧身倒下，并向另一根柱子倾斜。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][æn; ən][æl'beɪniən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

A	large	part	of	the	south	has	an	Albanian	population	.
一个	大的	部分	的	这	南	有	一个	阿尔巴尼亚语	人口	.

南部大部分地区居住着阿尔巴尼亚族人。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɔːrst] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['veri]
Mahomedanism **is** **not** **only** **predominant** **,** **but** **often** **enforced** **;** **education** **is** **very**
伊斯兰教 是 不是 仅有的 主要的 , 但 经常 强制执行 ; 教育 是 非常
[nɪ'glektɪd] ,
neglected **,**
被忽视的 ,

伊斯兰教不仅占据主导地位，而且常常被强制推行；教育则严重被忽视。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skuːlz] .
though **there** **are** **a** **good** **many** **schools** **.**
尽管 那里 是 一个 好的 许多 学校 .

虽然学校数量不少。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːzniə][ɪz][ə'baʊt][wʌn] , - , - .
The **population** **of** **Bosnia** **is** **about** **1** **,** **592** **,** **000** **.**
这 人口 的 波斯尼亚 是 关于 1 , - , - .

波斯尼亚的人口约为159.2万。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ɪ'lɪriən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The **early** **inhabitants** **were** **Illyrians** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **they** **are**
这 早期的 居民 是 伊利里亚人 , 和 为了 这 第一的 时间 他们 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
mentioned **in** **the**
提及 在 这

早期居民是伊利里亚人，他们最早在.....中被提及。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **62**
页 -

第62页

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] - [biː] . [siː] .
history **was** **34** **B** **.** **C** **.**
历史 曾是 - B . C .

历史可追溯至公元前34年。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['pɪriəd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **Roman** **period** **,** **of** **which** **nothing** **remains** **,** **and** **at** **the** **end** **of** **the**
在 这 罗马 时期 , 的 哪个 没有什么 遗迹 , 和 在 这 结尾 的 这
[fɔːrθ] ['sentʃəri] ,
fourth **century** **,**
第四 世纪 ,

在罗马时期（该时期已无任何遗迹留存），以及四世纪末，

['roʊmən] [sweɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] , [ðen] ['fɑːloʊd]
Roman **sway** **was** **overcome** **by** **the** **invasion** **of** **the** **Goths** **,** **then** **followed**
罗马 摇摆 曾是 克服 经过 这 入侵 的 这 哥特人 , 然后 随后
[kroʊ'eɪʃn] , [ðen] ['sɜːrviənz] .
Croatians **,** **then** **Servians** **.**
克罗地亚人 , 然后 塞尔维亚人 .

罗马的统治被哥特人的入侵所推翻，随后是克罗地亚人，最后是塞尔维亚人。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɑːrt] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃən] ['ʌndər][ˌdʒʌ'stɪniən] (- - -) [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
The **south** **-** **west** **part** **became** **Christian** **under** **Justinian** **(** **527** **-** **565** **)** **and** **the** **rest**
这 南 - 西方 部分 成为 基督教 在下面 查士丁尼 (- - -) 和 这 休息
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['sɜːrviən] [ə'pɔsəlz] ,
of **it** **by** **Servian** **apostles** **,**
的 它 经过 塞尔维亚 使徒 ,

西南地区在查士丁尼（527-565 年）统治时期皈依基督教，其余地区则由塞尔维亚使徒皈依基督教。

['sɪrəl][ænd; ənd]['mɛ'θoʊdiəs] , [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

Cyril	and	Methodius	,	about	A	.	D	.	880	.
西里尔	和	梅托迪乌斯	,	关于	一个	.	D	.	-	.

西里尔和梅托迪乌斯，约公元 880 年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd]['ɑːnwərdz] , ['bɑːzniə][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɪ'lektɪv] ['prɪnsəz][ɔːr]

From	A	.	D	.	940	and	onwards	,	Bosnia	was	governed	by	elective	princes	or
从	一个	.	D	.	-	和	开始	,	波斯尼亚	曾是	受统治	经过	选修课	王子们	或者

“ [bænz] ,

“	bans	,
“	禁令	,

从公元 940 年起，波斯尼亚由选举产生的王子或“班”统治。

” [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['fjuːdəˌtɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kɪŋz] .

”	who	afterwards	became	feudatories	of	the	Hungarian	kings	.
”	WHO	然后	成为	封建领地	的	这	匈牙利	国王	.

后来他们成为了匈牙利国王的附庸。

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði]['ruːlɪŋ][bæn] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kɪŋ] ['stiːvən] - [aɪ] .

In	A	.	D	.	1377	,	the	ruling	Ban	assumed	the	title	King	Stephen	Tvertko	I	.
在	一个	.	D	.	-	,	这	裁决	禁止	假定	这	标题	国王	史蒂芬	-	我	.

公元 1377 年，统治者班自封为国王斯蒂芬·特维尔特科一世。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [sək'sesər] , ['stiːvən] - , ['bɑːzniə][wʌz; wəz]

In	the	reign	of	his	eighth	successor	,	Stephen	Tomashewitch	,	Bosnia	was
在	这	在位	的	他的	第八	接班人	,	史蒂芬	-	,	波斯尼亚	曾是

['kɔŋkəd] [baɪ]['sʌltən] [mæhəmd] [iː] . ,

conquered	by	Sultan	Mahommed	II	.	,
征服	经过	苏丹	穆罕默德	二	.	,

在其第八位继任者斯蒂芬·托马舍维奇统治时期，波斯尼亚被苏丹穆罕默德二世征服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

this	was	in	1463	.
这	曾是	在	-	.

那是1463年。

[ɪn] - , [ðə; ði]['bænɪt][ʌv; əv] - ,

In	1528	,	the	banet	of	Jaice	,
在	-	,	这	巴内特	的	-	,

1528年，Jaice的班尼特，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pɑːrt][ʌv; əv]['bɑːzniə][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['tɜːrki] ,

and	in	1592	the	north	-	west	part	of	Bosnia	was	taken	by	Turkey	,
和	在	-	这	北	-	西方	部分	的	波斯尼亚	曾是	已采取	经过	火鸡	,

1592年，波斯尼亚西北部被土耳其占领。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['θiːətər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

and	became	the	chief	theatre	of	long	wars	between	Austria	and	Turkey	,
和	成为	这	首席	剧院	的	长的	战争	之间	奥地利	和	火鸡	,

并成为奥地利和土耳其之间长期战争的主要战场。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪn] - .

which	at	length	were	ended	by	the	peace	of	Sistova	in	1791	.
哪个	在	长度	是	结束	经过	这	和平	的	-	在	-	.

最终，这些冲突在 1791 年通过西斯托瓦和约而结束。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	63
页	-

[əˈpresɪv] [tɜːrk] [left] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt] [rɪˈpiːtɪdli] ,

oppressive	Turk	left	very	little	peace	,	causing	the	Christians	to	revolt	repeatedly	,
压迫性的	土耳其人	左边	非常	小的	和平	,	导致	这	基督徒	到	反叛	反复	,

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] - [ænd; ənd] - ;

particularly	in	1850	and	1875	;
特别	在	-	和	-	;

残暴的土耳其人很少给基督徒带来和平，导致基督徒多次起义，尤其是在 1850 年和 1875 年；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][ˈhændɪd][ˈbɑːzniə][wɪð; wɪθ][ˌhertsəgoʊˈviːnə][ˈoʊvər][tuː; tə]

and	in	1878	,	the	Treaty	of	Berlin	handed	Bosnia	with	Herzegovina	over	to
和	在	-	,	这	条约	的	柏林	递交	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	超过	到

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .

the	government	of	Austria	.
这	政府	的	奥地利	.

1878 年，柏林条约将波斯尼亚和黑塞哥维那割让给了奥地利政府。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪmpˈruːvmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [roʊdz]

A	great	deal	has	been	done	by	way	of	improvements	,	such	as	new	roads
一个	伟大的	交易	有	到过	完毕	经过	方式	的	改进	,	这样的	作为	新的	道路

[kəˈnektɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] ,

connecting	important	towns	,
连接	重要的	城镇	,

在诸多改进方面已经取得了显著进展，例如修建了连接重要城镇的新道路。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ˈɔːlsoʊ] [gʊd] [ˈʒɑːndɑːmz] [kiːp] [ˈɔːrdər] .

the	railway	,	also	good	gendarmes	keep	order	.
这	铁路	,	还	好的	宪兵	保持	命令	.

铁路和优秀的宪兵维持着秩序。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['bɑːzniən,ˈbɔːzniən][ɪz][æt; ət][ɔːl][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] ,

I	do	not	think	the	Bosnian	is	at	all	dissatisfied	,
我	做	不是	思考	这	波斯尼亚	是	在	全部	不满	,

我认为波斯尼亚人一点也不不满。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrviən]

in	fact	I	understand	that	at	a	large	meeting	at	Saràjevo	of	the	Servian
在	事实	我	理解	那	在	一个	大的	会议	在	-	的	这	塞尔维亚

[ˌɪndɪˈpendənt] ['pɑːrti] ,

Independent	Party	,
独立的	派对	,

事实上，据我了解，在塞尔维亚独立党于萨拉热窝举行的一次大型会议上，

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

which	consists	chiefly	of	peasants	,
哪个	由	主要	的	农民	,

主要由农民组成，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv]['sɪksti]['pɝːsənz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]

they	decided	to	send	a	deputation	of	sixty	persons	to	thank	the	Emperor	of
他们	决定	到	发送	一个	代表团	的	六十	人	到	感谢	这	皇帝	的

['ɔːstriə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊˈviːnə] ,

Austria	for	the	annexation	of	Bosnia	and	Herzegovina	,
奥地利	为了	这	吞并	的	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	,

他们决定派遣一个由六十人组成的代表团去感谢奥地利皇帝吞并波斯尼亚和黑塞哥维那。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] .

and	to	assure	His	Majesty	of	their	loyalty	.
和	到	保证	他的	威严	的	他们的	忠诚	.

并向陛下保证他们的忠诚。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈpesnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

One	half	of	the	deputation	would	consist	of	peasants	,	and	the	rest
一	一半	的	这	代表团	会	由	的	农民	,	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd]['taunzmən] .

of	the	clergy	and	townsmen	.
的	这	牧师	和	镇民	.

代表团一半由农民组成，其余由神职人员和市民组成。

[ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] - [ˈhʌŋgəri] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɔːˈtɑːnəmi] [wɪtʃ] [wʊd]

The	propositions	of	Austria	-	Hungary	being	,	that	the	complete	autonomy	which	would
这	命题	的	奥地利	-	匈牙利	存在	,	那	这	完全的	自治	哪个	会

[biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈbɑːzniə][ænd; ənd]

be	introduced	into	Bosnia	and
是	介绍	进入	波斯尼亚	和

奥匈帝国的提议是，给予波斯尼亚完全的自治权，

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	64
页	-

第64页

[ˌhertsəgoʊˈviːnə] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈruːlɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Herzegovina	would	be	based	on	the	three	ruling	elements	of	the
黑塞哥维那	会	是	基于	在	这	三	裁决	元素	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

黑塞哥维那将以人口中的三个统治群体为基础，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪət] .

which	must	receive	their	proper	representation	in	the	Diet	.
哪个	必须	收到	他们的	恰当的	表示	在	这	饮食	.

这些利益必须在国会中得到适当的体现。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðɪs] [friː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [piːs] ,

To	ensure	this	free	development	of	the	country	,	as	well	as	religious	peace	,
到	确保	这	自由的	发展	的	这	国家	,	作为	出色地	作为	宗教	和平	,

为了确保国家的自由发展以及宗教和平，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] ,

each	of	the	three	denominations	would	elect	a	certain	number	of	deputies	,
每个	的	这	三	面额	会	选	一个	肯定	数字	的	副手们	,

三个教派各自选举一定数量的代表，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .

but	no	one	would	be	obliged	to	elect	a	member	of	his	own	persuasion	.
但	不	一	会	是	有义务	到	选	一个	成员	的	他的	自己的	劝说	.

但没有人有义务选举与自己立场相同的人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] , [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaunslz] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] .

In	addition	to	the	Diet	,	district	councils	would	also	be	created	.
在	添加	到	这	饮食	,	区	议会	会	还	是	创建	.

除了国会之外，还将设立区议会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	is	thought	that	these	arrangements	may	be	carried	out	in	the	Spring	.
它	是	想法	那	这些	安排	可能	是	携带	出去	在	这	春天	.

据推测，这些安排可能会在春季进行。

[ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] , - , [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] [ˌmɪnə'ret] ,

The	chief	town	,	Saràjevo	,	is	picturesque	with	its	numerous	minarets	,
这	首席	镇	,	-	,	是	如画	和	它是	很多的	宣礼塔	,

首府萨拉热窝风景如画，拥有众多尖塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ɪts]['rɪvər] , [ðə; ði] - .

and	there	are	nine	bridges	over	its	river	,	the	Miljavka	.
和	那里	是	九	桥梁	超过	它是	河	,	这	-	.

米利亚夫卡河上共有九座桥梁。

['tɜːrkɪʃ] [ʃɑːps] , - .

Turkish	Shops	,	Saràjevo	.
土耳其	商店	,	-	.

萨拉热窝的土耳其商店。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] - ,

Sad	to	say	we	found	ourselves	very	near	the	snow	at	Saràjevo	,
伤心	到	说	我们	成立	我们自己	非常	靠近	这	雪	在	-	,

遗憾的是，我们在萨拉热窝附近就遇到了雪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][reɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [mʌd] [ɪn][ðə; ði]

and	from	the	incessant	rain	the	streets	were	ankle	-	deep	in	mud	in	the
和	从	这	不停歇	雨	这	街道	是	踝	-	深的	在	泥	在	这

[bə'zɑːz] .

Bazaars	.
集市	.

由于连绵不断的雨水，集市街道上泥泞没过了脚踝。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][skəːts][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

We	wandered	out	in	the	afternoon	with	our	skirts	not	quite	so	high	as	the
我们	漫步	出去	在	这	下午	和	我们的	裙子	不是	相当	所以	高的	作为	这

['traʊzərd] ['leɪdiz] ,

trousered	ladies	,
穿裤子的	女士们	,

下午我们漫步外出，裙子没有穿裤子的女士们那么短。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

but	still	we	were	determined	they	should	be	out	of	the	mud	.
但	仍然	我们	是	决定	他们	应该	是	出去	的	这	泥	.

但我们仍然决心要让他们脱离泥潭。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	65
页	-

第65页

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Of	course	sketching	and	photography	were	not	to	be	thought	of	,
的	课程	素描	和	摄影	是	不是	到	是	想法	的	,

当然，素描和摄影当时根本不在考虑范围内。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['pætər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

the	only	thing	we	could	do	was	to	patter	along	and	see	as	much	of
这	仅有的	事物	我们	可以	做	曾是	到	语调	沿着	和	看	作为	很多	的

['ɪntrəst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

interest	as	possible	.
兴趣	作为	可能的	.

我们唯一能做的就是慢慢走，尽可能多地观察周围的情况。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] ['kɑ:pər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] ['ɪntu:] [treɪz] , [dʒʌgz] , [æʃ] - [treɪz] , ['kɔ:fi]

In	the	little	shops	copper	was	being	beaten	into	trays	,	jugs	,	ash	-	trays	,	coffee
在	这	小的	商店	铜	曾是	存在	被打败	进入	托盘	,	水罐	,	灰	-	托盘	,	咖啡

[pɔts][ænd; ənd][kʌp]['hoʊldɝz] ,

pots	and	cup	holders	,
锅	和	杯子	持有者	,

在那些小作坊里，人们正在把铜锤打成托盘、水罐、烟灰缸、咖啡壶和杯架。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

also	there	were	silver	and	enamel	things	for	sale	;	I	bought	a	couple	of
还	那里	是	银	和	搪瓷	事物	为了	销售	;	我	买	一个	夫妻	的

['sɪlvər][hæt] - [pɪnz] .

silver	hat	-	pins	.
银	帽子	-	别针	.

此外，还有银器和珐琅制品出售；我买了几枚银质帽针。

[aɪ] [sɔ:] ['bʌklz] , [brəʊtʃiz] , [stʌdz] , ['iəriŋz] , & [si:] . ,

I	saw	buckles	,	brooches	,	studs	,	earrings	,	&	c	.	,
我	锯	扣环	,	胸针	,	螺柱	,	耳环	,	&	c	.	,

我看到了皮带扣、胸针、耳钉、耳环等等。

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn] ['pætərn] [ɔ:r] [dɪ'zaɪnz] ['kærid] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [seɪl] .

all	made	of	silver	in	patterns	or	designs	carried	out	on	the	article	for	sale	.
全部	制成	的	银	在	图案	或者	设计	携带	出去	在	这	文章	为了	销售	.

所有银制品均采用银制成，并在待售商品上饰以各种图案或设计。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] ['sædlər] [ɔ:l][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .

There	were	quantities	of	shoemakers	and	saddlers	all	hard	at	work	.
那里	是	数量	的	鞋匠	和	马鞍匠	全部	难的	在	工作	.

到处都是鞋匠和马鞍匠，他们都在辛勤工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用画笔游历波斯尼亚和黑塞哥(Through Bosnia and Herzegovina with a Paint)

第3/3页

[stɔːlz] [ʌv; əv] [swiːt] ['selər] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [werz]
Stalls **of** **sweet** **sellers** **who** **have** **a** **round** **table** **on** **which** **to** **display** **their** **wares**
摊位 的 甜的 卖家 WHO 有 一个 圆形的 桌子 在 哪个 到 展示 他们的 商品
[leɪd] [aʊt] [ɪn] ['sekʃnz] .
laid **out** **in** **sections** **.**
铺设 出去 在 部分 .

糖果摊贩们摆放着圆桌，将商品分门别类地陈列在桌上。

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['selər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['selər] ['kærid] [ðer; ðər][dʒʌgz][ænd; ənd] ['glæsɪz] , ['kɔːlɪŋ]
The **lemonade** **sellers** **and** **coffee** **sellers** **carried** **their** **jugs** **and** **glasses** **,** **calling**
这 柠檬水 卖家 和 咖啡 卖家 携带 他们的 水罐 和 眼镜 , 呼叫
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
as **they** **walked** **,**
作为 他们 步行 ,

卖柠檬水和咖啡的小贩们提着水罐和杯子，边走边吆喝。

['veri] [laɪk] ['kaɪəroʊ] .
very **like** **Cairo** **.**
非常 喜欢 开罗 .

很像开罗。

['piːp(ə)l] [wɔːr] [gə'lɑːʃ] [ɔːr] ['pætn] [ʌv; əv] [wʊd] ,
People **wore** **goloshes** **or** **pattens** **of** **wood** **,**
人们 穿着 戈洛什 或者 图案 的 木头 ,

人们戴着木制的护脚套或鞋套，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [biː] . [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,
some **of** **the** **latter** **of** **which** **Miss** **B** **.** **was** **very** **anxious** **to** **purchase** **,**
一些 的 这 后者 的 哪个 错过 B . 曾是 非常 焦虑的 到 购买 ,

其中有些是B小姐非常想买的。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
but **I** **rather** **frightened** **her** **,**
但 我 相当 害怕 她 ,

但我却把她吓了一跳。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
saying **she** **might** **fall** **on** **her** **nose** **as** **she** **was** **not** **used** **to** **them** **,** **and**
说 她 可能 落下 在 她 鼻子 作为 她 曾是 不是 用过的 到 他们 , 和

她说她可能会摔倒，因为她不习惯用鼻子，而且

[noʊ]
no
不

不

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **66**
页 -

第66页

[daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [fɜːrst] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm]

doubt	they	would	be	awkward	to	walk	with	at	first	,	so	she	refrained	from
怀疑	他们	会	是	尴尬的	到	走	和	在	第一的	,	所以	她	克制	从

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] .

buying	a	pair	.
购买	一个	一对	.

她怀疑一开始穿着它们走路会很不方便，所以没有买。

[wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌkæ'feɪ] ,

We	plodded	along	for	some	time	,	then	returned	to	a	warm	café	,
我们	蹒跚而行	沿着	为了	一些	时间	,	然后	返回	到	一个	温暖的	咖啡店	,

我们慢悠悠地走了好一会儿，然后回到一家温暖的咖啡馆。

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [ʌp] [kriːm] , [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

where	we	had	delicious	coffee	with	beaten	up	cream	,	so	grateful	and
在哪里	我们	有	可口的	咖啡	和	被打败	向上	奶油	,	所以	感激的	和

['wɔːrmɪŋ] !

warming	!
变暖	!

我们在那里喝到了美味的咖啡，还加了打发的奶油，真是太令人感激和温暖了！

[ðə; ði] [koʊld] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt]

The	cold	at	Saràjevo	was	so	great	that	I	felt	very	tempted	to	go	straight
这	寒冷的	在	-	曾是	所以	伟大的	那	我	毛毡	非常	受诱惑	到	去	直的

[tuː; tə] [ˌbuːdə'pest] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [tʊr] [tuː; tə] ['plɪtvɪˌtʃɛ] ['æftər] [ɔːl] .

to	Budapest	and	give	up	my	tour	to	Plitvice	after	all	.
到	布达佩斯	和	给	向上	我的	旅游	到	普利特维采	后	全部	.

萨拉热窝的寒冷让我很想直接去布达佩斯，放弃普利特维采湖群国家公园之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] [dɪ'presɪŋ] ['weðər] ,

It	is	no	pleasure	to	be	even	out	of	doors	in	this	damp	depressing	weather	,
它	是	不	乐趣	到	是	甚至	出去	的	门	在	这	潮湿	沉闷	天气	,

在这种潮湿阴郁的天气里，即使待在户外也让人感到不愉快。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

but	unfortunately	the	morning	that	was	to	decide	me	broke	forth	into
但	很遗憾	这	早晨	那	曾是	到	决定	我	打破	前进	进入

['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] ,

sunshine	once	more	,
阳光	一次	更多的	,

但不幸的是，决定我命运的那个早晨，阳光再次普照大地。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

and	I	decided	to	go	on	.
和	我	决定	到	去	在	.

于是我决定继续前进。

[noʊ] [griːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn]

No	green	was	to	be	seen	on	any	bushes	,	and	the	rivers	were	all	in
不	绿色的	曾是	到	是	已见	在	任何	灌木丛	,	和	这	河流	是	全部	在

[flʌd] ;

flood	;
洪水	;

灌木丛中不见一丝绿色，河流也全部泛滥；

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf]

however	,	as	I	had	a	guide	on	purpose	for	this	trip	,	I	wanted	to	go	if
然而	,	作为	我	有	一个	指导	在	目的	为了	这	旅行	,	我	通缉	到	去	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但是，由于我这次旅行特意请了导游，所以如果可以的话，我想亲自去。

[maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['aʊtlʊk] [ðæt][aɪ] [æskt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

My	bedroom	had	such	a	depressing	outlook	that	I	asked	to	change	it	.
我的	卧室	有	这样的	一个	沉闷	前景	那	我	问	到	改变	它	.

我的卧室布置得太压抑了，所以我要求重新装修。

[ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] ['tɜ:rkɪʃ] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][nɑ:t] ['elɪveɪtɪŋ] [tu:; tə]['spɪrɪts][aɪ][faʊnd] ,

A	tumbledown	Turkish	hotel	was	not	elevating	to	spirits	I	found	,
一个	倾覆	土耳其	酒店	曾是	不是	提升	到	烈酒	我	成立	,

我觉得那家破旧的土耳其酒店并不能让人心情愉悦。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌbɪʃ] [hi:p] ; [ɪn][fækt] , [aɪ]

and	beside	that	there	seemed	to	be	a	general	rubbish	heap	;	in	fact	,	I
和	旁	那	那里	似乎	到	是	一个	一般的	垃圾	堆	;	在	事实	,	我

[hæd; həd][maɪ]

had	my
有	我的

除此之外，似乎还有一大堆垃圾；事实上，我.....

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	67
页	-

第67页

[dauts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['helθi] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

doubts	as	to	whether	it	was	healthy	,	overlooking	such	a	place	.
疑虑	作为	到	无论	它	曾是	健康	,	俯瞰	这样的	一个	地方	.

考虑到这样的地方，不禁让人怀疑它是否健康。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ru:mz; rʊmz] ,

Though	it	is	always	an	effort	to	change	rooms	,
尽管	它	是	总是	一个	努力	到	改变	房间	,

虽然换房间总是一件费劲的事，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	made	up	my	mind	it	must	be	done	,	and	changed	very	much	for	the
我	制成	向上	我的	头脑	它	必须	是	完毕	,	和	已更改	非常	很多	为了	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

我下定决心一定要做这件事，而且我的情况也因此有了很大的改善。

['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

moving	into	quite	a	new	part	of	the	hotel	,
移动	进入	相当	一个	新的	部分	的	这	酒店	,

搬到酒店的全新区域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left] .

which	was	very	sweet	and	clean	after	what	I	had	just	left	.
哪个	曾是	非常	甜的	和	干净的	后	什么	我	有	只是	左边	.

我刚离开的地方很冷清，所以感觉很温馨干净。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [wɔ:rm][wʌn][ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] ,

The	next	day	was	a	glorious	warm	one	and	my	spirits	rose	again	,
这	下一个	天	曾是	一个	辉煌	温暖的	一	和	我的	烈酒	玫瑰	再次	,

第二天阳光灿烂，温暖宜人，我的心情也再次好了起来。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][dʒæɪdʒs] , [ænd; ənd][ɑ:n] .

so	I	decided	to	go	the	original	excursion	to	Jajce	,	and	on	.
所以	我	决定	到	去	这	原来的	短途旅行	到	贾伊采	,	和	在	.

所以我决定参加原定的亚伊采之旅，然后继续前行。

[mɪs] [biː] . , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['draɪvɪŋ][ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][də'rekt]

Miss	**B**	**.**	**,**	**who**	**did**	**not**	**like**	**driving**	**and**	**roughing**	**it**	**,**	**decided**	**she**	**would**	**go**	**direct**
错过	B	.	,	WHO	做过	不是	喜欢	驾驶	和	粗加工	它	,	决定	她	会	去	直接的

[tuː; tə][ˌbuːdə'pest] ,

to	**Budapest**	**,**
到	布达佩斯	,

B小姐不喜欢开车和艰苦的旅途，于是决定直接前往布达佩斯。

[ænd; ənd][hoʊm][baɪ] [vi'enə] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	**home**	**by**	**Vienna**	**,**	**leaving**	**me**	**on**	**Tuesday**	**evening**	**.**
和	家	经过	维也纳	,	离开	我	在	周二	晚上	.

然后经维也纳返回，周二晚上离开我。

[ðə; ði] ['dʒəːniz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [kriːp] ['veri]

The	**journeys**	**in**	**these**	**mountainous**	**regions**	**are**	**very**	**long**	**and**	**the**	**trains**	**creep**	**very**
这	旅程	在	这些	多山	地区	是	非常	长的	和	这	火车	潜行者	非常

['sloʊli] ;

slowly	**;**
缓慢地	;

在这些山区，旅途非常漫长，火车行驶速度也很慢；

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['dɪstəns] [sɪns] [wiː; wi] [left] [rɑː'guːzɑː][hæz; həz]['teɪkən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz]

each	**little**	**journey**	**in**	**distance**	**since**	**we**	**left**	**Ragusa**	**has**	**taken**	**seven**	**or**	**eight**	**hours**
每个	小的	旅行	在	距离	自从	我们	左边	拉古萨	有	已采取	七	或者	八	小时

,

,

,

自离开拉古萨以来，我们每走一小段路都要花七八个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	**the**	**whole**	**way**	**is**	**interesting**	**.**
但	这	所有的	方式	是	有趣的	.

但整个过程都很有趣。

['ɜːrli] , [kɛrəbaɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] ,

Early	**,**	**Karabaich**	**and**	**I**	**wandered**	**forth**	**with**	**my**	**camera**	**,**
早期的	,	卡拉拜奇	和	我	漫步	前进	和	我的	相机	,

清晨，我和卡拉拜奇带着我的相机四处闲逛。

[ænd; ənd][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sketʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**hopes**	**of**	**finding**	**a**	**place**	**to**	**sketch**	**,**	**which**	**seemed**	**hopeless**	**in**	**the**
和	在	希望	的	寻找	一个	地方	到	草图	,	哪个	似乎	绝望	在	这

[bə'zɑːz] ,

Bazaars	**,**
集市	,

在集市里，找到一个可以写生的地方似乎是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['veri] ['nærəʊ] ,

as	**the**	**streets**	**are**	**very**	**narrow**	**,**
作为	这	街道	是	非常	狭窄的	,

因为街道非常狭窄，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**68**
页	-

第68页

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pəuniz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

with	**crowds**	**of**	**people**	**and**	**ponies**	**laden**	**with**	**wood**	**passing**	**along**	**;**
和	人群	的	人们	和	小马	满载	和	木头	通过	沿着	;

人群熙熙攘攘，马匹驮着木柴缓缓行进；

[ðoʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

those	laden	with	hay	require	the	width	of	the	street	to	themselves	,
那些	满载	和	干草	要求	这	宽度	的	这	街道	到	他们自己	,

那些扛着干草的人需要占用整条街道的宽度。

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][step] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	woe	betide	the	passer	-	by	if	he	does	not	step	back	into	a	doorway	.
和	悲哀	贝特迪	这	过路人	-	经过	如果	他	做	不是	步	后退	进入	一个	门口	.

如果路人不退回到门口，那他可就倒霉了。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sketʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

After	lunch	we	went	out	to	sketch	,	and	found	a	quiet	street	which	was
后	午餐	我们	去	出去	到	草图	,	和	成立	一个	安静的	街道	哪个	曾是

['ɔːlsoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

also	picturesque	.
还	如画	.

午饭后我们出去写生，找到了一条安静又风景如画的街道。

[kɛrəbaɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] “ ['spɑːtɪd] ” [ˌem 'iː] .

Karabaich	was	busy	keeping	off	the	crowd	who	had	“	spotted	”	me	.
卡拉拜奇	曾是	忙碌的	保持	离开	这	人群	WHO	有	“	斑	”	我	.

卡拉拜奇忙着驱赶那些“发现”我的人群。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

The	boys	soon	discovered	something	out	of	the	ordinary	was	going	on	,
这	男孩们	很快	发现	某物	出去	的	这	普通的	曾是	去	在	,

男孩们很快发现事情有些不对劲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ]['fænsi] ,

and	the	little	girls	were	made	to	stand	back	by	the	boys	,	I	fancy	,
和	这	小的	女孩们	是	制成	到	站立	后退	经过	这	男孩们	,	我	想要	,

我猜想，小女孩们是被安排站在男孩们旁边的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	I	was	too	busy	to	pay	much	attention	,
但	我	曾是	也	忙碌的	到	支付	很多	注意力	,

但我当时太忙了，没怎么注意。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdiz] ['flɪtɪŋ] [baɪ][ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

and	finally	got	a	most	successful	sketch	with	some	Turkish	ladies	flitting	by	in	the	picture	;
和	最后	得到	一个	最多	成功的	草图	和	一些	土耳其	女士们	飞掠	经过	在	这	图片	;

最后，我成功地画了一幅素描，画中有一些土耳其女士在来来往往；

[ðiːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ['veri] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl] ['iːstərn] ,

these	I	had	to	draw	in	very	hurriedly	,	as	they	,	like	all	Easterns	,
这些	我	有	到	画	在	非常	匆匆	,	作为	他们	,	喜欢	全部	东部	,

我不得不匆匆画下这些，因为他们，就像所有东方人一样，

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['teɪkən] ,

consider	it	bad	luck	to	have	a	portrait	taken	,
考虑	它	坏的	运气	到	有	一个	肖像	已采取	,

认为拍肖像照会带来厄运。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜːrst] [wen] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [maɪ] ['kæm(ə)rə] .

and	many	of	the	groups	in	the	market	rapidly	dispersed	when	they	detected	my	camera	.
和	许多	的	这	团体	在	这	市场	快速	分散的	什么时候	他们	检测到	我的	相机	.

市场上许多人群在发现我的相机后迅速散去。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , - .

The	Market	Place	,	Saràjevo	.
这	市场	地方	,	-	.

萨拉热窝市场。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [si:z] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pleɪn] ,

The	people	one	sees	in	these	parts	are	remarkably	plain	,
这	人们	一	看到	在	这些	部分	是	非常	清楚的	,

这些地方的人们都非常朴素。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][tɔ:l][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][faɪn] [fɪ'zi:k] .

though	many	of	the	men	are	tall	and	well	made	,	and	of	fine	physique	.
尽管	许多	的	这	男人	是	高的	和	出色地	制成	,	和	的	美好的	体质	.

虽然很多男人身材高大健壮，体格匀称。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	69
页	-

第69页

[ðə; ði]['bɑ:zniənˌ'bɔ:zniən]['kɑ:stu:m][ɪz]['veri] ['ʌgli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [ɪ'nɔ:rməsli] [waɪd] [blæk]

The	Bosnian	costume	is	very	ugly	,	the	women	wear	enormously	wide	black
这	波斯尼亚	戏服	是	非常	丑陋的	,	这	女性	穿	非常	宽的	黑色的

['traʊzərz] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

trousers	down	to	their	feet	,
裤子	向下	到	他们的	脚	,

波斯尼亚的服装非常丑陋，妇女们穿着宽大的黑色裤子，一直垂到脚踝。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [və'lu:mɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][wet] ['weðər] ,

these	being	so	voluminous	must	be	much	in	the	way	in	wet	weather	,
这些	存在	所以	大量的	必须	是	很多	在	这	方式	在	湿的	天气	,

这些体积如此庞大的物品，在雨天肯定会非常碍事。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd][dæmp][ə'baʊt][ðə; ði] ['æŋklz] .

and	become	very	muddy	and	damp	about	the	ankles	.
和	变得	非常	浑	和	潮湿	关于	这	脚踝	.

脚踝处会变得非常泥泞潮湿。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] [hæz; həz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [blæk] [sə'tin] .

The	material	used	has	every	appearance	of	black	sateen	.
这	材料	用过的	有	每一个	外貌	的	黑色的	缎纹	.

所用材料看起来完全像黑色缎子。

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['aʊərz][frʌm; frəm] - , [kɛrəbaɪk] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

After	a	journey	of	seven	hours	from	Saràjevo	,	Karabaich	and	I	arrived	at
后	一个	旅行	的	七	小时	从	-	,	卡拉拜奇	和	我	到达的	在

[dʒæɪdʒs] .

Jajce	.
贾伊采	.

从萨拉热窝出发，经过七个小时的旅程，我和卡拉拜奇到达了亚伊采。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['waɪndz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	railway	winds	in	and	out	,	and	in	and	out	of	the	mountains	.
这	铁路	风	在	和	出去	,	和	在	和	出去	的	这	山脉	.

铁路蜿蜒曲折地穿梭于群山之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn][ɔ:l] [deɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɔ:tərfɔ:l] .

It	was	fine	all	day	until	I	went	out	to	paint	the	wonderful	waterfall	.
它	曾是	美好的	全部	天	直到	我	去	出去	到	画	这	精彩的	瀑布	.

一整天都很好，直到我出去画那美丽的瀑布。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [wʊd] [ruːft] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mɑːsks] ,

This	is	a	charming	old	town	,	full	of	quaint	wood	roofed	houses	and	mosques	,
这	是	一个	迷人	老的	镇	,	满的	的	古雅	木头	有顶棚	房屋	和	清真寺	,

这是一个迷人的老城区，到处都是古色古香的木屋和清真寺。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

the	minarets	are	even	made	of	wood	.
这	宣礼塔	是	甚至	制成	的	木头	.

就连宣礼塔都是用木头做的。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['tɜːks] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

There	seem	to	be	many	Turks	living	here	,
那里	似乎	到	是	许多	土耳其人	活的	这里	,

这里似乎有很多土耳其人居住。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][aɪ] [pæst] ['meni] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['greɪvjɑːdz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

and	in	these	parts	I	passed	many	dilapidated	graveyards	on	my	way	,
和	在	这些	部分	我	通过了	许多	破旧的	墓地	在	我的	方式	,

在这一带，我沿途经过了许多破败的墓地。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɔːr] [tuː] .

and	every	village	has	a	mosque	or	two	.
和	每一个	村庄	有	一个	清真寺	或者	二	.

每个村庄都有一两座清真寺。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [veɪld] ;

Many	of	the	women	are	veiled	;
许多	的	这	女性	是	含蓄	;

许多妇女都戴着面纱；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][soʊ] ['mʌfld] [ʌp] ,

it	must	be	a	horrid	bore	to	have	to	go	about	so	muffled	up	,
它	必须	是	一个	可怕的	钻孔	到	有	到	去	关于	所以	闷音	向上	,

整天把自己裹得严严实实，肯定很无聊吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['sʌmər] !

and	what	must	it	be	in	summer	!
和	什么	必须	它	是	在	夏天	!

夏天会是什么样子呢！

[æt; ət][dʒæɪdʒs][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

At	Jajce	in	the	old	days	,	the	Kings	of
在	贾伊采	在	这	老的	天	,	这	国王	的

在古代的贾伊斯，国王们

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	70
页	-

第70页

['bɑːzniə][hæd; həd][ðer; ðər]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['fɔːtifaid][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Bosnia	had	their	castle	,	and	the	town	was	fortified	and	surrounded	by
波斯尼亚	有	他们的	城堡	,	和	这	镇	曾是	强化	和	包围	经过

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

波斯尼亚有自己的城堡，城镇也设防并被城墙环绕；

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

the	ruins	of	walls	and	castles	still	remain	.
这	废墟	的	墙壁	和	城堡	仍然	保持	.

城墙和城堡的遗迹依然存在。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wet] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] , ['faɪnəli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Next	**morning**	**was**	**again**	**wet**	**and**	**I**	**did**	**not**	**go**	**out**	**,**	**finally**	**we**	**had**	**a**
下一个	早晨	曾是	再次	湿的	和	我	做过	不是	去	出去	,	最后	我们	有	一个

[ʃɔːrt] ['ʃaʊər] ,

short	**shower**	**,**
短的	淋浴	,

第二天早上又下雨了，我没有出门，最后我们冲了个澡。

[bʌt; bət] ['æftər] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] .

but	**after**	**lunch**	**it**	**cleared**	**.**
但	后	午餐	它	已清除	.

但午饭后天气就放晴了。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdi] .

The	**landlord**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**would**	**like**	**to**	**visit**	**a**	**Turkish**	**lady**	**.**
这	房东	问	我	如果	我	会	喜欢	到	访问	一个	土耳其	女士	.

房东问我想不想去拜访一位土耳其女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [kɛrəbaɪk] [ɑːn]

Of	**course**	**I**	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**he**	**accompanied**	**me**	**with**	**Karabaich**	**on**
的	课程	我	曾是	高兴极了	,	和	他	伴随	我	和	卡拉拜奇	在

[ðə; ði] [bɑːks] ,

the	**box**	**,**
这	盒子	,

我当然很高兴，他陪着我和卡拉拜奇一起坐在箱子上。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] ,

to	**a**	**village**	**about**	**seven**	**miles**	**off**	**,**
到	一个	村庄	关于	七	英里	离开	,

到大约七英里外的一个村庄，

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [haʊs] .

where	**a**	**friend**	**of**	**his**	**would**	**take**	**me**	**into**	**a**	**Turkish**	**house**	**.**
在哪里	一个	朋友	的	他的	会	拿	我	进入	一个	土耳其	房子	.

他的一个朋友会带我去土耳其人家里。

[wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ - ” [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [wɔːmd]

We	**drove**	**up**	**to**	**a**	**“**	**Theehütte**	**”**	**and**	**were**	**much**	**refreshed**	**and**	**warmed**
我们	驾驶	向上	到	一个	“	-	”	和	是	很多	焕然一新	和	温暖

[baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] ,

by	**some**	**delicious**	**coffee**	**,**
经过	一些	可口的	咖啡	,

我们开车来到一家“茶屋”，喝了些美味的咖啡，顿感神清气爽，暖洋洋的。

[ðen] [aɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , [tuː; tə] [kɔːl] ,

then	**I**	**sallied**	**forth**	**with**	**the**	**landlady's**	**servant**	**girl**	**as**	**interpreter**	**,**	**to**	**call**	**,**
然后	我	突袭	前进	和	这	房东太太的	仆人	女孩	作为	翻译	,	到	称呼	,

然后我带着房东太太的女佣做翻译，出发去打电话。

[æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [frʌm; frəm] [dʒæɪdʒs] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

as	**of**	**course**	**the**	**landlord**	**from**	**Jajce**	**could**	**not**	**even**	**approach**	**the**
作为	的	课程	这	房东	从	贾伊采	可以	不是	甚至	方法	这

['dɔːrstep] !

doorstep	**!**
家门口	!

当然，来自亚伊采的房东甚至都无法走到门口！

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdi] ['bɑːzniən,'bɔːzniən] ,

I	**could**	**only**	**speak**	**German**	**and**	**the**	**Turkish**	**lady**	**Bosnian**	**,**
我	可以	仅有的	说话	德语	和	这	土耳其	女士	波斯尼亚	,

我只会说德语，而那位土耳其女士会说波斯尼亚语。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

so	without	an	interpreter	our	conversation	would	have	been	very	limited	.
所以	没有	一个	翻译	我们的	对话	会	有	到过	非常	有限的	.

如果没有翻译，我们的对话将会非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

It	was	the	proper	thing	to	take	presents	with	you	,	for	the	mother
它	曾是	这	恰当的	事物	到	拿	礼物	和	你	,	为了	这	母亲

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

给母亲和孩子们带些礼物是恰当的。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

I	was	at	a	loss	to
我	曾是	在	一个	损失	到

我不知所措

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	71
页	-

第71页

[noʊ] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] [ðæt] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] ,

know	where	the	presents	were	to	be	got	in	that	tiny	village	,
知道	在哪里	这	礼物	是	到	是	得到	在	那	微小的	村庄	,

知道在那个小村庄里哪里可以买到礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

but	the	little	maid	took	me	to	a	shop	,
但	这	小的	女佣	采取	我	到	一个	店铺	,

但小女仆带我去了商店，

[wer] [wiː; wi] [bɔːt] [swiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] , ['sentɪd]

where	we	bought	sweets	for	the	children	and	a	piece	of	soap	,	scented
在哪里	我们	买	糖果	为了	这	孩子们	和	一个	片	的	肥皂	,	香味

['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ]['pætʃjli,pə'tʃuːli] ,

strongly	with	pachouli	,
强烈	和	大黄	,

我们在那里给孩子们买了糖果和一块散发着浓郁广藿香气味的肥皂。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] .

for	the	lady	.
为了	这	女士	.

给这位女士。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

Armed	with	these	we	arrived	on	the	doorstep	.
武装	和	这些	我们	到达的	在	这	家门口	.

带着这些东西，我们来到了家门口。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] — [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] —

Into	the	house	we	walked	without	knocking	—	no	doubt	we	were	expected	—
进入	这	房子	我们	步行	没有	敲门	—	不	怀疑	我们	是	预期的	—

[ænd; ənd] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['veri] [stiːp] [sterz] ,

and	climbed	some	very	steep	stairs	,
和	攀登	一些	非常	陡	楼梯	,

我们没敲门就走进了房子——毫无疑问，他们是早就料到我们会来的——然后爬上了一段非常陡峭的楼梯。

[went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ]

went	along	a	landing	and	entered	a	very	comfortable	sitting	-	room	,	with
去	沿着	一个	降落	和	进入	一个	非常	舒服的	坐着	-	房间	,	和

[ə; eɪ][dɪˈvæn][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	divan	all	round	it	.
一个	迪万	全部	圆形的	它	.

沿着楼梯平台走下去，进入了一个非常舒适的起居室，里面摆放着一圈沙发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃerz] ,

There	were	one	or	two	chairs	,
那里	是	一	或者	二	椅子	,

那里有一两把椅子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɑːtʃɪt] [wɜːrk] ,

but	the	grandmother	who	came	in	to	show	some	of	her	crotchet	work	,
但	这	祖母	WHO	来了	在	到	展示	一些	的	她	钩针编织	工作	,

但那位进来展示她钩针编织作品的祖母，

[skwɔtid] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

squatted	on	her	heels	on	the	floor	.
蹲着	在	她	高跟鞋	在	这	地面	.

她蹲在地板上，脚后跟着地面。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [red] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

One	little	girl	with	hair	of	a	most	curious	red	came	into	the	room	.
一	小的	女孩	和	头发	的	一个	最多	好奇的	红色的	来了	进入	这	房间	.

一个有着奇特红色头发的小女孩走进了房间。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daɪd] ,

I	heard	afterwards	it	was	dyed	,
我	听到	然后	它	曾是	染色	,

后来我听说它被染色了。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][ˈnevər] [siːn] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [red]

and	certainly	the	colour	was	most	unnatural	and	never	seen	in	genuine	red
和	当然	这	颜色	曾是	最多	不自然	和	绝不	已见	在	真的	红色的

[her] .

hair	.
头发	.

而且这种颜色非常不自然，在真正的红头发中从未出现过。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌlər] ,

The	grandmother	wore	a	wig	of	this	colour	,
这	祖母	穿着	一个	假发	的	这	颜色	,

祖母戴着一顶这种颜色的假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbeɪbi][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	tiny	baby	of	one	year	also	had	it	.
和	一个	微小的	婴儿	的	一	年	还	有	它	.

甚至连一岁的婴儿也患有这种疾病。

[aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [haʊs] [ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ]

I	asked	about	this	of	the	tea	house	landlady	,	and	she	told	me	they	will	dye
我	问	关于	这	的	这	茶	房子	房东	,	和	她	讲述	我	他们	将要	染料

[ə; eɪ]

a
一个

我向茶馆老板娘问起这件事，她告诉我他们会染色。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	72
页	-

['beɪbiːz] [her] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

baby's	**hair**	**of**	**even**	**a**	**month**	**old**	**.**
婴儿的	头发	的	甚至	一个	月	老的	.

即使是满月婴儿的头发。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [piːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Several	**little**	**boys**	**peeped**	**at**	**me**	**through**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**door**	**,**
一些	小的	男孩们	偷窥	在	我	通过	一个	裂缝	在	这	门	,

几个小男孩透过门缝偷看我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

but	**they**	**would**	**not**	**come**	**in**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**the**	**sweets**	**to**	**the**	**girl**	**,**
但	他们	会	不是	来	在	,	所以	我	给予	这	糖果	到	这	女孩	,

但是他们不肯进来，所以我把糖果给了那个女孩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌbərd] [bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

which	**she**	**secreted**	**inside**	**the**	**cupboard**	**bed**	**in**	**the**	**room**	**,**
哪个	她	分泌物	里面	这	橱柜	床	在	这	房间	,

她把东西藏在了房间床边的衣柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌkt] [hɜːr; hər][soʊp] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]

and	**the**	**mother**	**tucked**	**her**	**soap**	**hurriedly**	**away**	**somewhere**	**about**	**her**	**person**
和	这	母亲	塞进去	她	肥皂	匆匆	离开	某处	关于	她	人

.

:

.

母亲匆匆地把肥皂藏到身上某个地方。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**room**	**was**	**very**	**clean**	**and**	**neat**	**,**	**with**	**rugs**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	房间	曾是	非常	干净的	和	整洁的	,	和	地毯	在	这	地面	,

房间非常干净整洁，地上铺着地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kʌlərd] [stʌfs] [paɪld][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	**a**	**quantity**	**of**	**coloured**	**stuffs**	**piled**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	一个	数量	的	有色	东西	堆积	在	一	角落	.

角落里堆放着一些彩色物品。

[ə; eɪ] [stoʊv] [paɪp] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**stove**	**pipe**	**came**	**through**	**the**	**floor**	**to**	**warm**	**it**	**,**
一个	火炉	管道	来了	通过	这	地面	到	温暖的	它	,

一根炉管穿过地板，用来取暖。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

but	**also**	**I**	**saw**	**a**	**curious**	**stove**	**in**	**the**	**corner**	**,**
但	还	我	锯	一个	好奇的	火炉	在	这	角落	,

但我还看到角落里有一个奇特的炉子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['bɑːt(ə)l]['ɛndz][ɪn] [sɪ'ment] [ʌv; əv]

which	**looked**	**as**	**though**	**it**	**was**	**ornamented**	**with**	**bottle**	**ends**	**in**	**cement**	**of**
哪个	看起来	作为	尽管	它	曾是	装饰	和	瓶子	结束	在	水泥	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	**kind**	**.**
一些	种类	.

看起来像是用某种水泥和瓶盖装饰起来的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

The	**mother**	**had**	**been**	**very**	**good**	**-**	**looking**	**;**
这	母亲	有	到过	非常	好的	-	寻找	;

母亲生前容貌非常漂亮；

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɑːn][maɪ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

she	remarked	on	my	teeth	with	envious	eyes	as	they	were	all	there	,
她	评论	在	我的	牙齿	和	羡慕	眼睛	作为	他们	是	全部	那里	,

她用羡慕的眼神打量着我的牙齿，因为它们都很整齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	she	had	lost	a	good	many	of	hers	.
和	她	有	丢失的	一个	好的	许多	的	她的	.

她失去了很多亲人。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈlætɪst] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]

The	windows	of	the	house	were	latticed	,	except	those	looking	on	to	the	river
这	视窗	的	这	房子	是	晶格状	,	除了	那些	寻找	在	到	这	河

,

,

,

除了面向河流的窗户外，房子的其他窗户都是格子窗。

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

where	no	one	could	see	into	the	room	.
在哪里	不	一	可以	看	进入	这	房间	.

房间里没有人能看到里面。

[ˈmɪsɪz] . [tɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kiːp]

Mrs	.	Turk	was	very	interested	in	my	wedding	ring	,	which	she	proposed	to	keep
太太	.	土耳其人	曾是	非常	感兴趣的	在	我的	婚礼	戒指	,	哪个	她	建议的	到	保持

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] ,

as	a	souvenir	,
作为	一个	纪念品	,

特克夫人对我的结婚戒指很感兴趣，她提议把它留作纪念。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	73
页	-

第73页

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	expressed	much	regret	that	I	could	not	part	with	it	,
但	我	表达	很多	后悔	那	我	可以	不是	部分	和	它	,

但我非常遗憾无法割舍它。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

as	it	was	the	English	custom	to	wear	our	wedding	rings	for	the	rest
作为	它	曾是	这	英语	风俗	到	穿	我们的	婚礼	戒指	为了	这	休息

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

of	our	lives	,
的	我们的	生活	,

因为按照英国人的习俗，结婚戒指要终生佩戴。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋgri] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

and	my	husband	might	be	angry	if	I	gave	it	away	.
和	我的	丈夫	可能	是	生气的	如果	我	给予	它	离开	.

如果我把它送人，我丈夫可能会生气。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk]

No	doubt	she	wondered	what	I	was	doing	travelling	alone	,	but	she	did	not	ask
不	怀疑	她	想知道	什么	我	曾是	正在做	旅行	独自的	,	但	她	做过	不是	问

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

毫无疑问，她想知道我为什么独自旅行，但她没有问我。

['æftər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [aɪ][left] .

After	**a**	**cup**	**of**	**Turkish**	**coffee**	**I**	**left**	**.**
后	一个	杯子	的	土耳其	咖啡	我	左边	.

喝了一杯土耳其咖啡后，我离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][maɪ]['vɪzɪt] .

I	**was**	**really**	**highly**	**entertained**	**by**	**my**	**visit**	**.**
我	曾是	真的	高度	娱乐	经过	我的	访问	.

这次参观让我非常开心。

- .

Jaice	**.**
-	.

杰斯。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['kætəˌrækts][ænd; ənd][fɔːlz] ,

The	**road**	**runs**	**along**	**by**	**the**	**river**	**which**	**has**	**cataracts**	**and**	**falls**	**,**
这	路	跑步	沿着	经过	这	河	哪个	有	白内障	和	瀑布	,

这条路沿着河流延伸，河里有瀑布和急流。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪlz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ]

and	**little**	**mills**	**built**	**of**	**wood**	**,**	**standing**	**over**	**the**	**water**	**,**	**these**	**are**	**reached**	**by**
和	小的	磨坊	建造	的	木头	,	常设	超过	这	水	,	这些	是	达到	经过

[ə; eɪ][plæŋk] ,

a	**plank**	**,**
一个	板	,

还有用木头建造的小磨坊，矗立在水面上，人们可以通过木板到达那里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] .

and	**are**	**used**	**for**	**grinding**	**corn**	**.**
和	是	用过的	为了	研磨	玉米	.

它们是用来磨玉米的。

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

We	**passed**	**an**	**inland**	**lake**	**on**	**the**	**way**	**,**	**the**	**Lake**	**of**	**Jesero**	**.**
我们	通过了	一个	内陆	湖	在	这	方式	,	这	湖	的	-	.

途中我们经过了一个内陆湖，名叫耶塞罗湖。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] — [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [pər'tɪkjələrli]

In	**this**	**part**	**,**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**to**	**kiss**	**your**	**hand**	**—**	**a**	**performance**	**I**	**particularly**
在	这	部分	,	它	是	这	风俗	到	吻	你的	手	—	一个	表现	我	特别

[dɪs'laɪk] ,

dislike	**,**
不喜欢	,

在这个地区，有亲吻手背的习俗——我特别不喜欢这种做法。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['kerfəli] [rɪ'teɪn] [maɪ] [glʌvz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] .

and	**I**	**now**	**carefully**	**retain**	**my**	**gloves**	**when**	**I**	**think**	**it**	**may**	**take**	**place**	**.**
和	我	现在	小心	保持	我的	手套	什么时候	我	思考	它	可能	拿	地方	.

现在，每当我觉得可能会发生这种情况时，我都会小心翼翼地戴上手套。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [ə'fens]

It	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**and**	**to**	**draw**	**it**	**hurriedly**	**away**	**would**	**cause**	**great**	**offence**
它	不能	是	帮助	,	和	到	画	它	匆匆	离开	会	原因	伟大的	罪行

.

:
.

这事没办法避免，匆忙把它拿走会引起很大的冒犯。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt]['sɛvən] - -

Next	morning	was	not	very	fine	,	but	we	started	in	a	carriage	about	7	-	30
下一个	早晨	曾是	不是	非常	美好的	,	但	我们	开始	在	一个	运输	关于	7	-	-

[tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]

to	drive	to
到	驾驶	到

第二天早上天气不太好，但我们大约7点半乘马车出发前往.....

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	74
页	-

第74页

- , [ə; eɪ][naɪn]['aʊərz] - [draɪv] .

Bajnaluka	,	a	nine	hours	'	drive	.
-	,	一个	九	小时	-	驾驶	.

巴伊纳卢卡，车程九小时。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [wi:; wi] ['lʌntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['restɪd] ,

On	the	way	,	where	we	lunched	and	the	horses	rested	,
在	这	方式	,	在哪里	我们	午餐	和	这	马匹	休息	,

途中，我们吃了午饭，马也休息了。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]

the	landlord	told	me	that	this	year	the	wolves	had	come	down	as	low	as
这	房东	讲述	我	那	这	年	这	狼	有	来	向下	作为	低的	作为

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

房东告诉我，今年狼群甚至下到他家房子那么低的地方了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][gʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ]

but	as	he	had	no	gun	,	he	had	to	wait	till	they	chose	to	go
但	作为	他	有	不	枪	,	他	有	到	等待	直到	他们	选择	到	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他没有枪，只能等到他们选择离开。

[æt; ət] - [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .

At	Bajnaluka	there	is	not	much	to	see	.
在	-	那里	是	不是	很多	到	看	.

巴伊纳卢卡没什么可看的。

[kɛrəbaɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['tɜ:rkɪʃ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [stɔ:lz] .

Karabaich	and	I	wandered	about	and	found	a	few	Turkish	shops	and	stalls	.
卡拉拜奇	和	我	漫步	关于	和	成立	一个	很少	土耳其	商店	和	摊位	.

卡拉拜奇和我四处闲逛，发现了一些土耳其商店和摊位。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] , [kloʊðd] [ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][rægz] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

The	people	are	hideously	ugly	,	clothed	in	quantities	of	rags	,	so	they	may	be
这	人们	是	极其可怕	丑陋的	,	穿着衣服	在	数量	的	破布	,	所以	他们	可能	是

[wɔ:rm] .

warm	.
温暖的	.

这些人长相极其丑陋，身上穿着大量的破烂衣服，以便保暖。

[ə; eɪ][treɪn][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['noʊvi, 'noʊvaɪ] ([ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	train	at	7	a	.	m	.	brought	us	to	Novi	(	the	end	of	the
一个	火车	在	7	一个	.	米	.	带来	我们	到	诺维	(	这	结尾	的	这

[wɜːrld][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) .

world	we	called	it	)	.
世界	我们	称为	它	)	.

早上 7 点，我们乘火车到达了诺维（我们称之为世界尽头）。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['plɪtvɪˌtʃɛ] ,

Here	we	were	to	find	a	carriage	to	take	us	to	Plitvice	,
这里	我们	是	到	寻找	一个	运输	到	拿	我们	到	普利特维采	,

我们在这里要找一辆马车带我们去普利特维采湖群湖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [wʌn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ,

but	the	only	decent	one	refused	to	go	,
但	这	仅有的	体面的	一	拒绝	到	去	,

但唯一一个体面的人拒绝去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [riːtʃ]

and	the	others	were	so	falling	to	bits	I	was	sure	we	should	never	reach
和	这	其他的	是	所以	坠落	到	比特	我	曾是	当然	我们	应该	绝不	抵达

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

our	destination	,
我们的	目的地	,

其他船只都摇摇欲坠，我确信我们永远也到不了目的地了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [vi'enə] .

so	I	had	reluctantly	to	give	up	the	expedition	and	go	on	to	Vienna	.
所以	我	有	勉强	到	给	向上	这	远征	和	去	在	到	维也纳	.

因此，我不得不遗憾地放弃探险，前往维也纳。

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt]['noʊvi, 'noʊvaɪ][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Had	we	known	what	a	desolate	spot	Novi	was	,	we	should	not
有	我们	已知	什么	一个	荒凉	点	诺维	曾是	,	我们	应该	不是

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] ;

have	attempted	to	alight	;
有	尝试过	到	点燃	;

如果我们知道诺维是个多么荒凉的地方，我们就不应该尝试在那里下船；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	unfortunately	we	could	not	get	on	till	evening	,	as	there	was
但	很遗憾	我们	可以	不是	得到	在	直到	晚上	,	作为	那里	曾是

但很遗憾，直到晚上我们才能继续，因为.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	75
页	-

第75页

[noʊ][treɪn] .

no	train	.
不	火车	.

没有火车。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [tɪl]

To	anyone	wishing	to	travel	in	these	parts	,	I	recommend	them	to	wait	till
到	任何人	祝	到	旅行	在	这些	部分	,	我	推荐	他们	到	等待	直到

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

对于任何想去这些地方旅行的人，我建议他们等到六月。

[æt; ət]['ægrəm][aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][maɪ][trɪp] [θru:] [ðiːz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

At	Agram	I	dismissed	my	guide	,	and	so	ends	my	trip	through	these	unfrequented
在	阿格拉姆	我	解雇	我的	指导	,	和	所以	结束	我的	旅行	通过	这些	冷落

[pɑ:rts] .

parts	.
部分	.

在阿格拉姆，我遣散了我的向导，至此，我穿越这些人迹罕至地区的旅程也结束了。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l][ri'ma:ks][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kloʊz] ,

One	or	two	little	remarks	I	must	make	before	I	close	,
一	或者	二	小的	评论	我	必须	制作	前	我	关闭	,

在结束之前，我还有一两点要补充。

[wʌn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

one	is	on	the	honesty	of	the	people	.
一	是	在	这	诚实	的	这	人们	.

一是人民的诚实。

[maɪ] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:nstənt][reɪn] ,

My	umbrella	,	which	is	a	valuable	one	,	not	only	in	keeping	off	the	constant	rain	,
我的	伞	,	哪个	是	一个	有价值的	一	,	不是	仅有的	在	保持	离开	这	持续的	雨	,

我的雨伞非常宝贵，它不仅可以遮挡连绵不断的雨水，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][goʊld] [dʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] , [wɪtʃ] [aɪ]['vælju:]['veri] [mʌtʃ] ,

but	because	it	has	a	gold	duck	on	the	stick	,	which	I	value	very	much	,
但	因为	它	有	一个	金子	鸭子	在	这	戳	,	哪个	我	价值	非常	很多	,

但因为它的棍子上有一个金鸭子，我非常珍视它。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [mɪst] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] - [waɪl] ['sketʃɪŋ] ;

I	suddenly	missed	one	day	at	Saràjevo	while	sketching	;
我	突然	错过	一	天	在	-	尽管	素描	;

我在萨拉热窝写生时突然错过了一天；

['getɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [wen] [aɪ]

getting	a	sudden	shock	as	to	what	had	become	of	my	umbrella	when	I
获得	一个	突然	震惊	作为	到	什么	有	变得	的	我的	伞	什么时候	我

[hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ɪn][maɪ][peɪnt][bɑ:ks] ,

had	been	deep	in	my	paint	box	,
有	到过	深的	在	我的	画	盒子	,

当我埋头于颜料盒中时，突然发现我的雨伞不见了，这让我大吃一惊。

[aɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [kɛrəbaɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:tʃɪnz] .

I	appealed	to	Karabaich	,	who	had	been	keeping	off	a	crowd	of	urchins	.
我	上诉	到	卡拉拜奇	,	WHO	有	到过	保持	离开	一个	人群	的	海胆	.

我向卡拉拜奇求助，他一直在驱赶一群顽童。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['leɪdi] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ɪ'tæliən] , “ [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [fens] [bɪ'haɪnd]

“	It	is	all	right	,	lady	,	”	he	explained	,	in	Italian	,	“	I	put	it	by	that	fence	behind
“	它	是	全部	正确的	,	女士	,	”	他	解释	,	在	意大利语	,	“	我	放	它	经过	那	栅栏	在后面

,

,

,

"没关系，女士，"他用意大利语解释说，"我把它放在后面的栅栏旁边了。"

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

”	and	sure	enough	it	was	still	there	,
”	和	当然	足够的	它	曾是	仍然	那里	,

果然，它还在那里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['twenti] [ja:dz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ɪn] [bɪ'twi:n]

though	the	fence	was	twenty	yards	behind	me	and	a	large	crowd	in	between
尽管	这	栅栏	曾是	二十	码	在后面	我	和	一个	大的	人群	在	之间

.

:

.

虽然栅栏在我身后二十码处，而且中间隔着一大群人。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][left][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m]

My	luggage	,	too	,	was	often	left	for	ages	on	a	table	in	the	waiting	-	room
我的	行李	,	也	,	曾是	经常	左边	为了	年龄	在	一个	桌子	在	这	等待	-	房间

[kwaɪt] [ʌn'gɑ:rdɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

quite	unguarded	,	it
相当	无人看守	,	它

我的行李也经常被放在候车室的桌子上很久，完全无人看管。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	76
页	-

第76页

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] .

was	all	there	on	our	return	.
曾是	全部	那里	在	我们的	返回	.

我们回来的时候，一切都还在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

I	am	afraid	I	should	not	have	such	confidence	in	my	native	land	!
我	是	害怕的	我	应该	不是	有	这样的	信心	在	我的	本国的	土地	!

恐怕我不该对自己的祖国抱有如此信心!

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [preɪz] , [tu:] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] [kɛrəbaɪk] .

A	word	in	praise	,	too	,	I	must	add	of	my	guide	Karabaich	.
一个	单词	在	称赞	,	也	,	我	必须	添加	的	我的	指导	卡拉拜奇	.

我还要特别赞扬一下我的向导卡拉拜奇。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɝz] [wɑ:nt][ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ][kæn; kən]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Should	any	of	my	readers	want	a	guide	,	I	can	certainly	recommend	him	as
应该	任何	的	我的	读者	想	一个	指导	,	我	能	当然	推荐	他	作为

['bi:ɪŋ] [moʊst] [ə'tentɪv] ,

being	most	attentive	,
存在	最多	细心	,

如果我的读者需要向导，我绝对可以推荐他，他非常细心周到。

[ʌv; əv] ['veri] [naɪs] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] .

of	very	nice	appearance	and	manners	,	and	thoroughly	honest	.
的	非常	好的	外貌	和	礼仪	,	和	彻底	诚实的	.

外表和举止都非常出色，而且为人极其诚实。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pɔ:lɑ:][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['paɪlət][baɪ] [treɪd] ,

He	is	a	native	of	Pola	and	is	a	pilot	by	trade	,
他	是	一个	本国的	的	波拉	和	是	一个	飞行员	经过	贸易	,

他是波拉人，职业是飞行员。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] ['treɪdɪŋ] [ɪn][waɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]

he	also	has	a	boat	trading	in	wine	;	his	name	and	the	town	will	always
他	还	有	一个	船	贸易	在	葡萄酒	;	他的	姓名	和	这	镇	将要	总是

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

他还有一艘船，专门从事葡萄酒贸易；他的名字和这座城镇永远都会找到他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] .

as	he	is	well	known	there	.
作为	他	是	出色地	已知	那里	.

因为他在那里很有名。

[hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][slæv] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

He	speaks	German	,	Italian	,	and	Slav	,	and	possibly	other	languages
他	说话	德语	,	意大利语	,	和	斯拉夫	,	和	可能	其他	语言

, [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .

,	but	I	did	not	require	them	.
,	但	我	做过	不是	要求	他们	.

他会说德语、意大利语和斯拉夫语，可能还会其他语言，但我并没有要求他会说这些语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神